



中華郵政特准掛號認為新聞紙類 內政部登記證警字壹壹壹○號 中宣會登記證文字二九九號

十二月號・第一二三期
THE YOUNG COMPANION
DEC. 1936 NO.123

•良友第一二三期目錄•

中央軍開赴前線

綏遠緊張，圖爲中央軍第四師部開赴綏東時之情形 ③



克復百靈廟後

·宗亮東攝



The Storm troop who captured the Pailingmiao

克復百靈廟時之衝鋒隊，精神糾糾，忠勇可風。



After the fall of Pailingmiao, a representative of Yuen Hsang Conveying "Comfort" Greeting to the Mongolians

百靈廟克復後，達拉特旗雲王派代表沙貝子（×）到廟慰問蒙民。

Invadors' work of defence as seen when Tamiao is Captured

我軍克復百靈廟後，又續克大廟，圖為克復後所見敵人之防禦工事。



Field hospital at North Suiyuan

綏戰受傷士兵之診療情形。

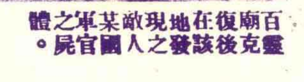


The wounded in a field hospital

綏戰受傷將士之一班。中坐者為四二一團團長

CAPTURE OF PAILINGMIAO

The Corpse of a "certain" Country's officer in the field.


百靈廟克復後在該地發現之敵人某國軍官之屍體。



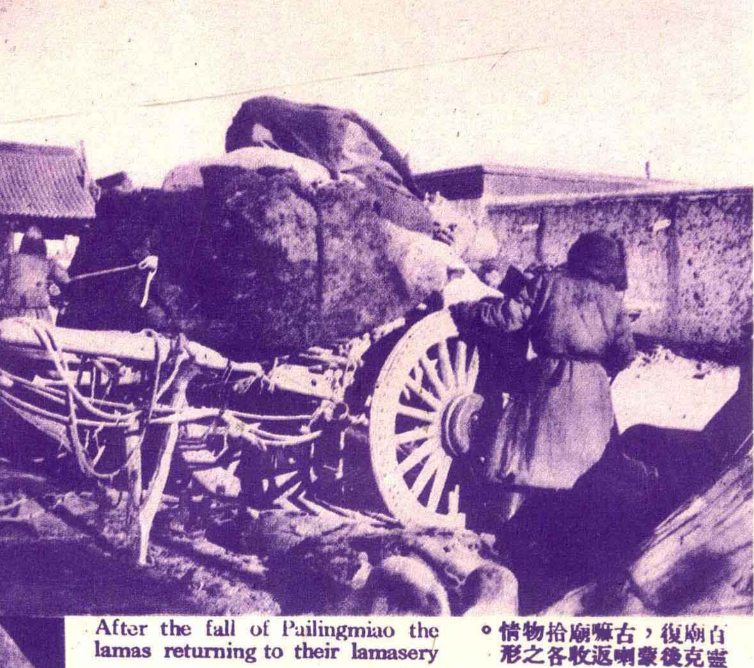
A sentinel in the front

朔風凜列中在綏北烏蘭花洞之我軍守兵。

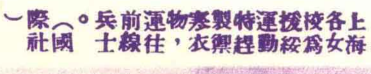
Army service corps Commissarist

綏遠馬車隊運搬軍用品及糧食之情形

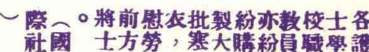




After the fall of Pailingmiao the lamas returning to their lamasery

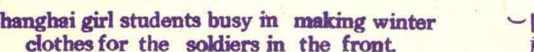

百靈廟克復後，蒙古喇嘛返廟收拾各物之情形。

Staffs of a school doing their share for the soldiers in the front


各護士學校職教員亦紛紛購製大批寒衣，慰勞前方將士。（國際社）



Shanghai girl students busy in making winter clothes for the soldiers in the front.


上海各女校為援綏運動，特趕製禦寒衣物，運往前線兵士。（國際社）

勦逆前線

·綏遠抗戰近情一瞥·

POSITIVE RESISTANCE AGAINST INVATORS

綏邊的英雄們



收復百靈廟之役大建奇功之師長孫長勝將軍。 Commander Sun Chiang-[illegible]

奮勇殺敵之騎兵司令趙承綬將軍 Cavalry Commander Chao Cheng-Chou



擱下槍桿，又趕作築壕工事的軍士（中外社） War pneparation



綏東最前線上的我軍哨兵。（中外社） Our sentinels in the front.



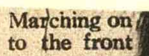
國軍在敵人毒氣攻擊之下帶防毒面具前進。（石寄圖） Central Gover-nments troops push forward



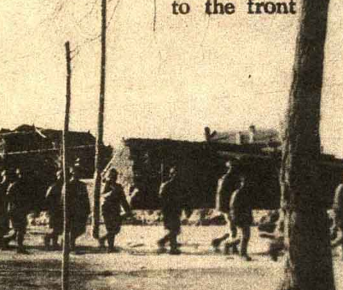
前線之防禦工作情形。（中外社） Trench digging

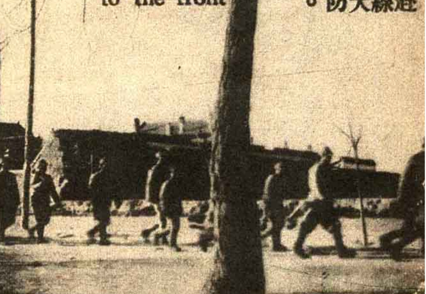


開始向前線開拔之騎兵隊（西北影業公司） Cavalry in readiness.



趕赴前線之大同防軍。 Marching on to the front



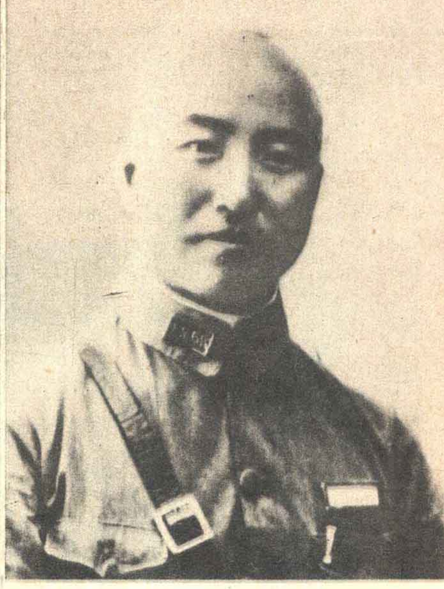


我軍之高射砲，使敵機為之寒心。（石寄圖） Auti-aircraft gun in the front



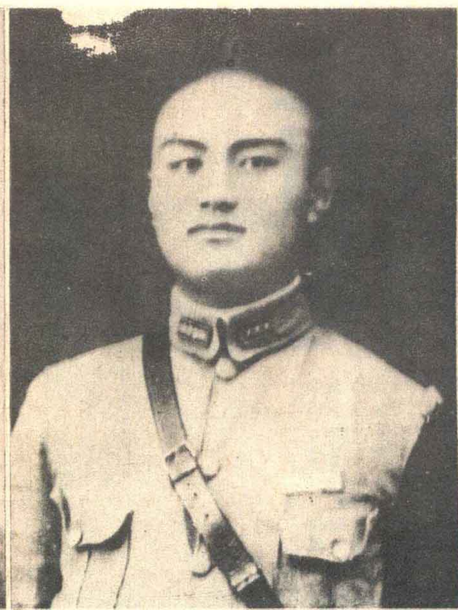
General Tsiang Yen-yi.

綏北奮勇殺敵之曾延毅將軍。



Brigadier General Tung Chi-wu.

綏東奮力抗戰之旅長董其武將軍。



General Su Kai-yen.

死守平地泉城防司令蘇開元將軍。



General Damilisulang

綏東痛擊王匪之正黃旗總管兼東四旗剿匪司令達密凌蘇龍將軍。





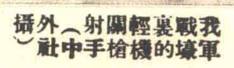
Well equipped soldier

御戴防毒面具之我軍士兵正向敵方進襲（石寄圖）



Light Machine gunner in a trench.

我軍戰壕裏的輕機關槍射手（中外社攝）



Anti-aircraft Machine-gun

我軍高射機關槍之雄姿（石寄圖）

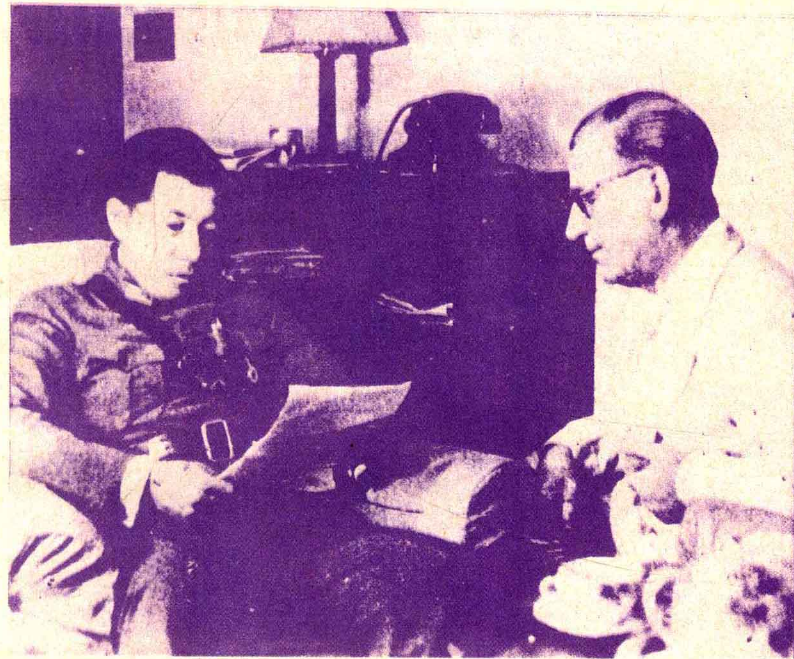
西安巨變

·蔣委員長蒙難及其他·

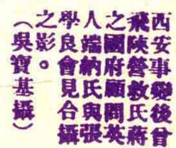
SIAN MUTING

FIGURES IN CHINA'S GREAT DRAMA

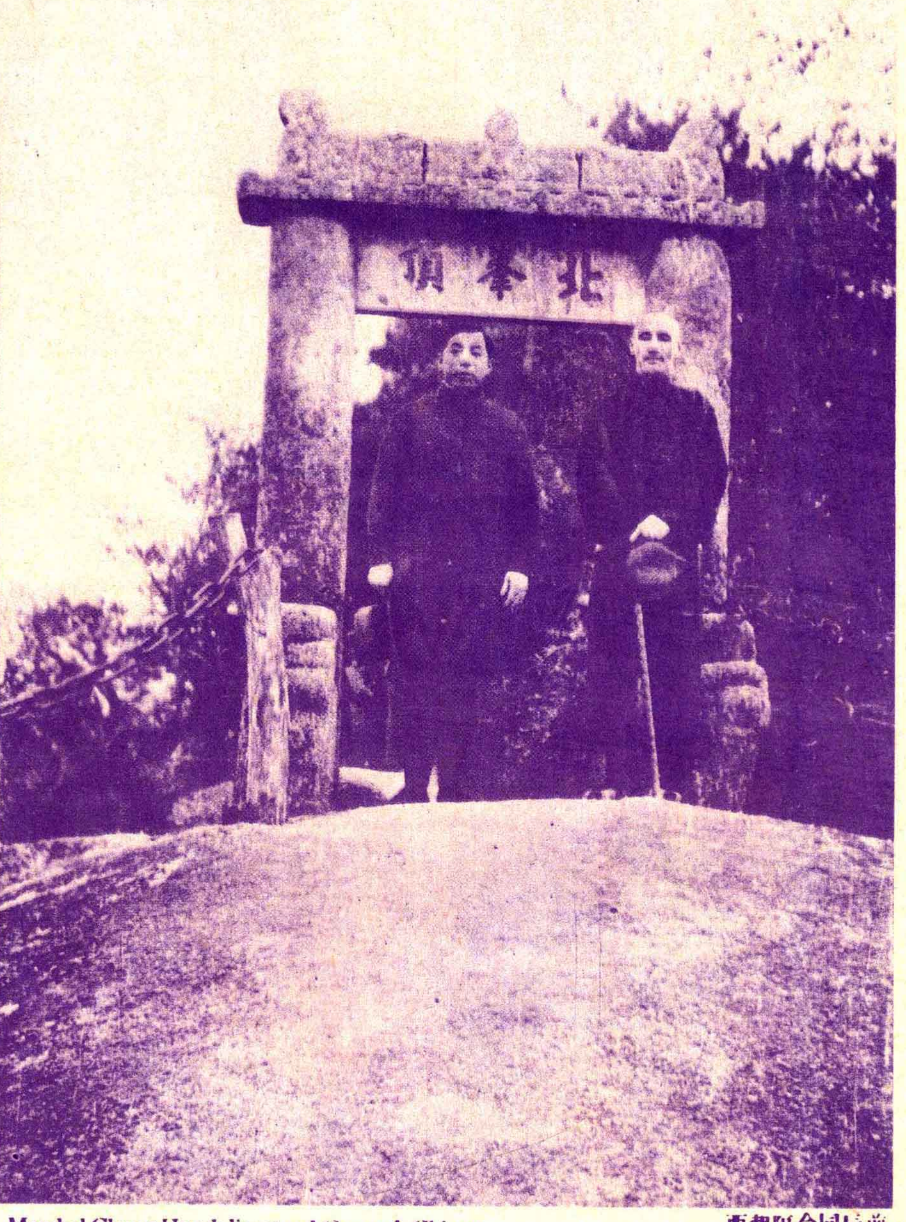
十二月十二日，西安發生重大事變，張學良及楊虎城率部反叛，劫持蔣委員長，消息傳來，舉國震驚。中央聞報，即開緊急會議，下令張學良褫職査辦，並下令討伐。計此次與蔣氏同被劫持者，計有蔣鼎文邵元沖邵力子陳誠錢大鈞等多人，已殉難者有邵元沖及蔣氏侍衛長及侍從兵等多人。最後由宋子文氏及國府顧問端納等飛陝調停，張亦頓悟前非，乃於廿五日陪同蔣委長返洛轉京，本頁所刊，爲事變地點及關係人物之一斑。



Mr. W. H. Donald, Australian adviser to General Chiang and former adviser to Marshal Chang made a dramatic dash by air to Sian after the revolt broke out in an attempt to rescue General Chiang



西安事變後曾飛陝營救蔣氏之國府顧問英人端納氏與張學良會見合攝之影。（吳寶基攝）



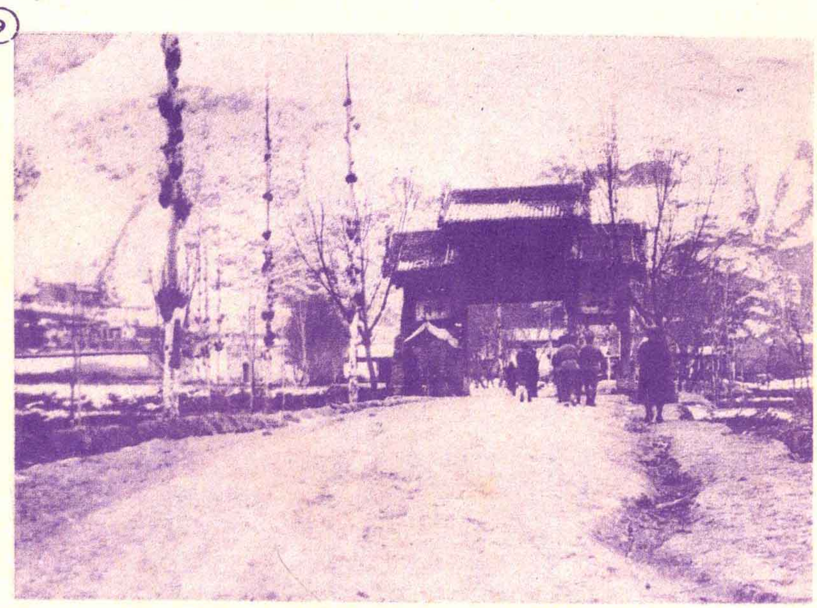
Marshal Chang Hsueh-liang and General Chiang Kai-shek. the principal figures in the great drama which revolving about General Chiang's captivity at Sian. The picture taken about a month ago when General Chiang and Marshal Chang visiting Wah Shan.

前月蔣氏在壽辰前與張學良同遊華山時之合影，不謂事隔未幾，即禍起肘腋，而有西安之變。



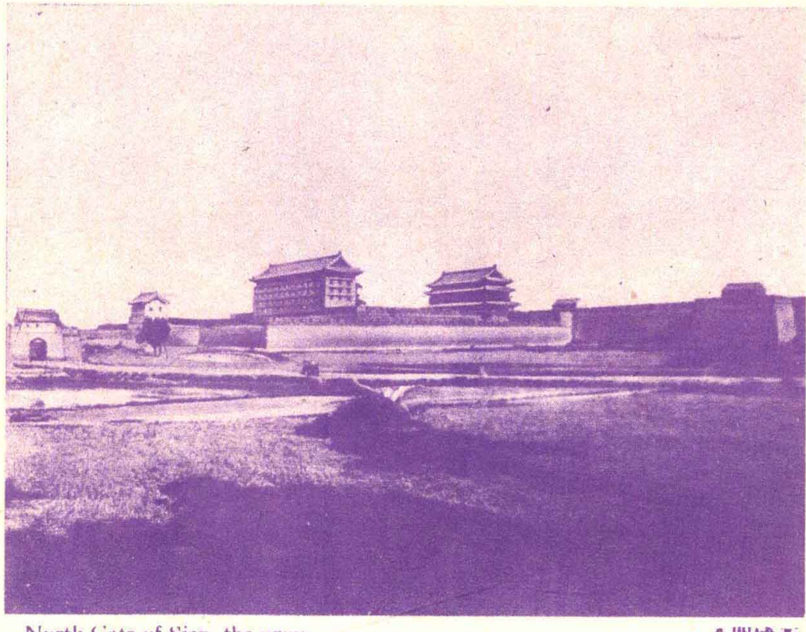
The picture taken when General Chiang left the Sian Station last time to his right Yang Fu-cheng Chao Leh-tzu Chang Hsueh-liang.

上次蔣委員長離西安時在車站與送行者張學良邵力子楊虎城之合影，蔣邵二氏被劫，而叛變者即爲張楊二人。世情變幻，有如是者。



Hwachingchi near Lintung where General Chiang was made captive by the mutineers under Chang Hsueh-liang.

陝西臨潼華清池，爲西安事變時張學良指揮叛衆劫持蔣委員長之地，背景爲驪山。



North Gate of Sian, the provincial capital of Shensi

西安城北門之全景。

Busy section in Sian

西安鼓樓前，爲該地最繁盛之區。





Sian's post officen

西安郵局前之路景。

General Chiang Ting-wen, the first released by the mutineers.

被劫最早脫險之蔣鼎文氏。





Another Captive in Sian General Tsien Ta-kun

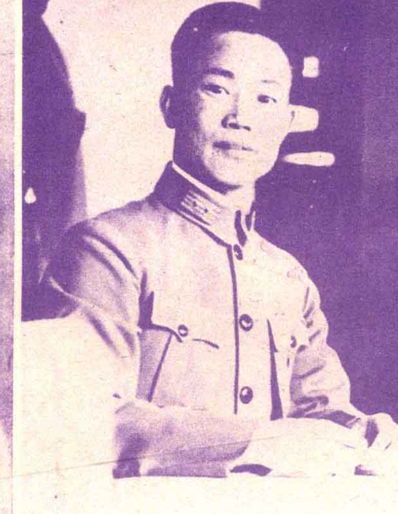
西安事變同被劫持之錢大鈞氏。





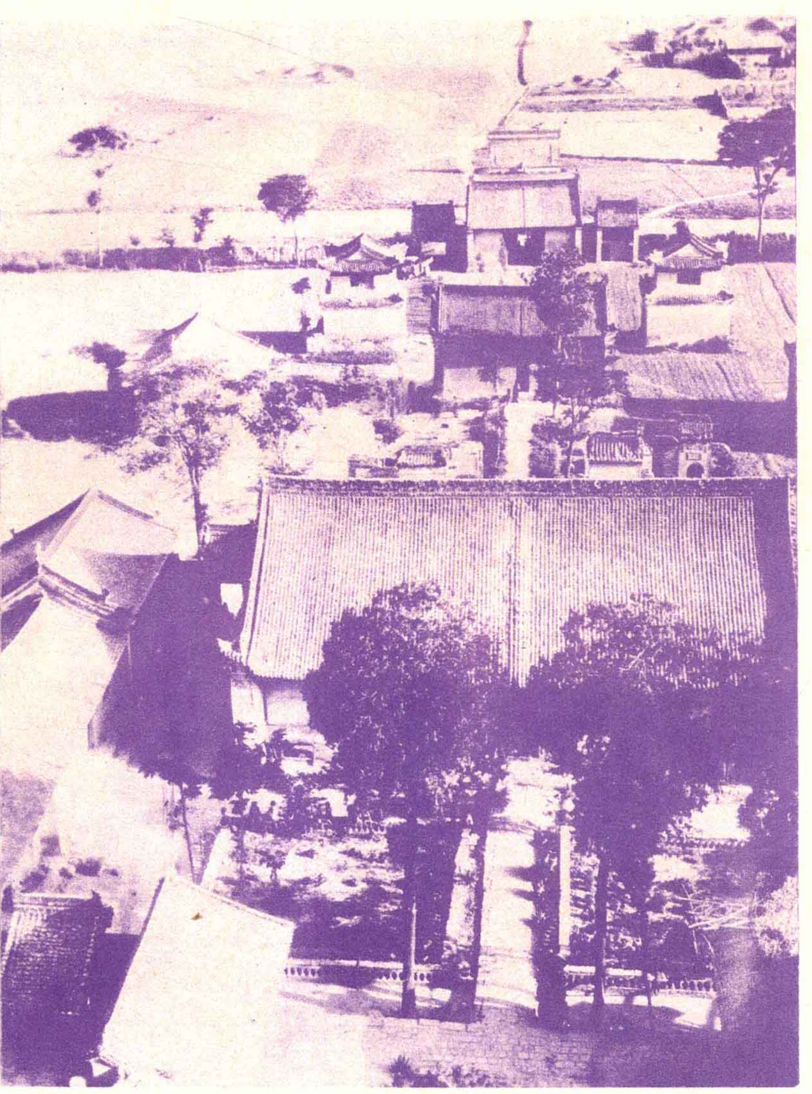
The late Mr. Shao Yuan Chung, Chairman of the party History Compilation Committee, who was the victem of the revolt.

西安事變不幸殉難之邵元冲氏。



General Chen Cheng, administrative Viceminister of war, another captive.

西安事變同被劫持之陳誠氏。



Bird's-eye view of Sia

西安城上鳥瞰全城景色攝影。

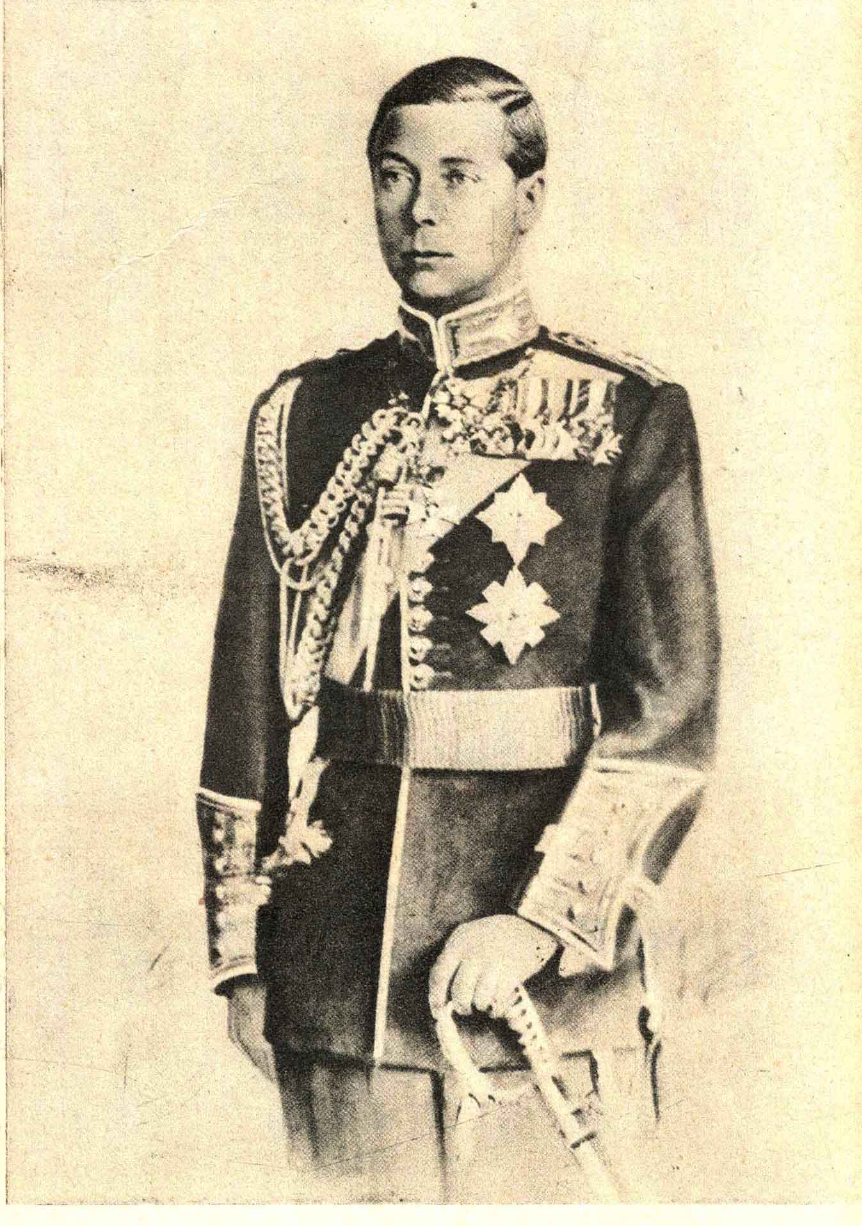
Mrs. Ernest Simpon, for whom King Edward Quit his throne

使英王不惜敝屐尊榮之辛博森夫人。夫人前曾旅居中國北平多年，故酷愛我國之服飾。



EX-KING EDWARD VIII Regains his freedom in marriage by granting the message of abdication.

格於英國傳統之舊習慣，未能册辛博森夫人爲后，因而遜位之前王愛德華八世。



英王愛德華八世，近以后問題，毅然遜位。緣英王堅欲與其膩友辛博森夫人結婚，夫人蓋爲美國女子，且前已曾兩度離婚，國中大臣及英國教會以爲辛夫人爲后，未能母儀天下，積極反對。王以此事旣難兩全，且不忍以個人婚事引起國內政治糾紛，乃毅然宣告遜位，由其仲弟約克公爵織承大統，號稱喬治六世。此轟動全球之韻事乃告一解決。江山美人，自古難全，中外同慨。新王卽位，特封前皇以溫莎公爵之名義。玆公爵已悄然離英，一俟夫人之離婚手續於法定期滿後，卽行締婚云。

皇冕可寶 愛情更尊

英王室婚姻問題的一頁

FOR LOVE A KING QUIT HIS THRONE



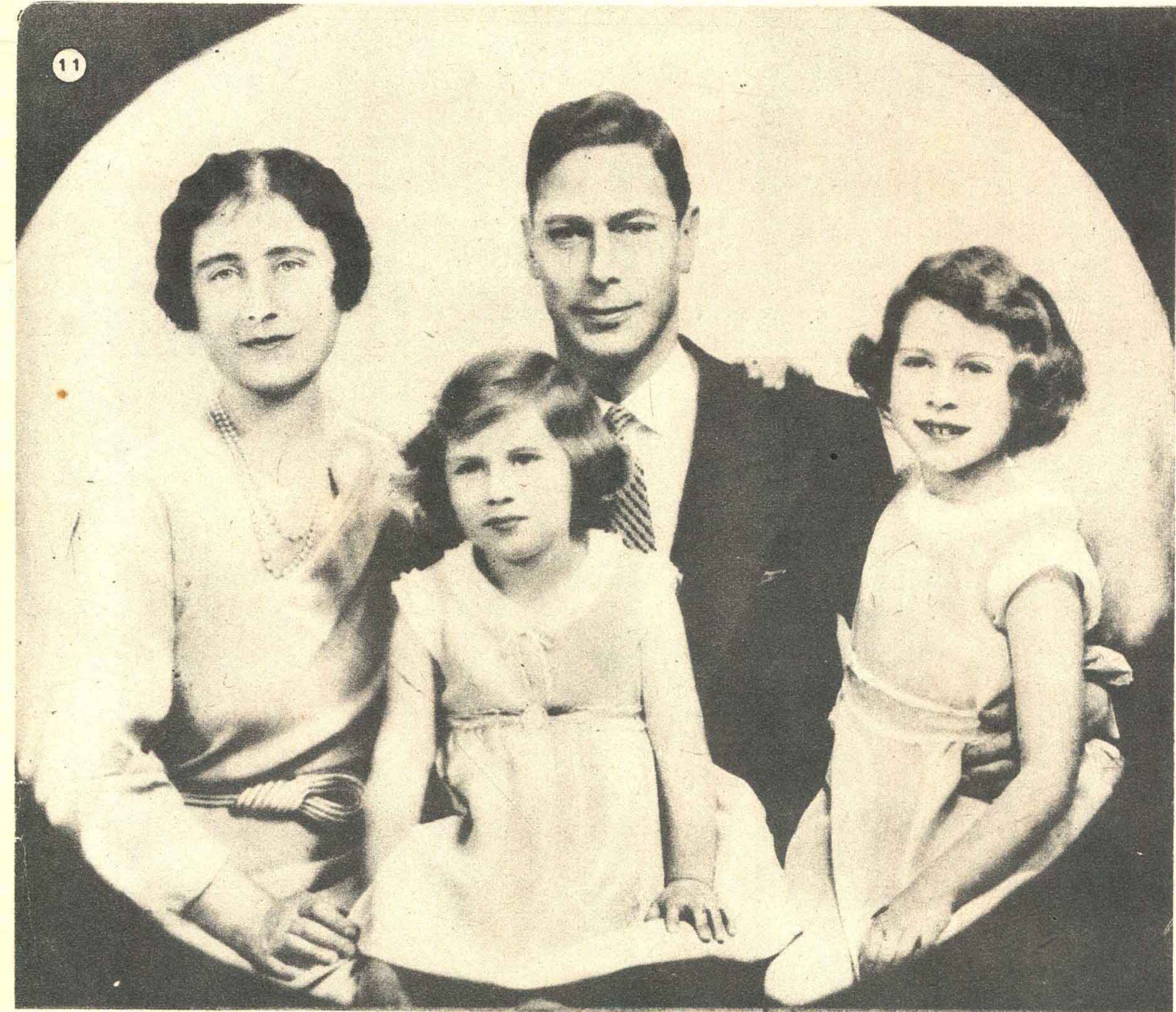
Heiress Apparent Princess Elizabeth

新王之長女伊麗莎伯宮主。新王立後將立爲儲君。



The Royal line! from right to left The Duke of Kent. King George VI, Ex-king Edward VIII and the Duke of Gloucester

英王昆仲合影：由右至左：告羅士打公爵（行四）約克公爵（行二，卽新王），遜王愛德華（最長），康德公爵（行三）。



His Majesty King George VI and Queen Elizabeth Heiress Apparent Princess Elizabeth and Princess Margaret

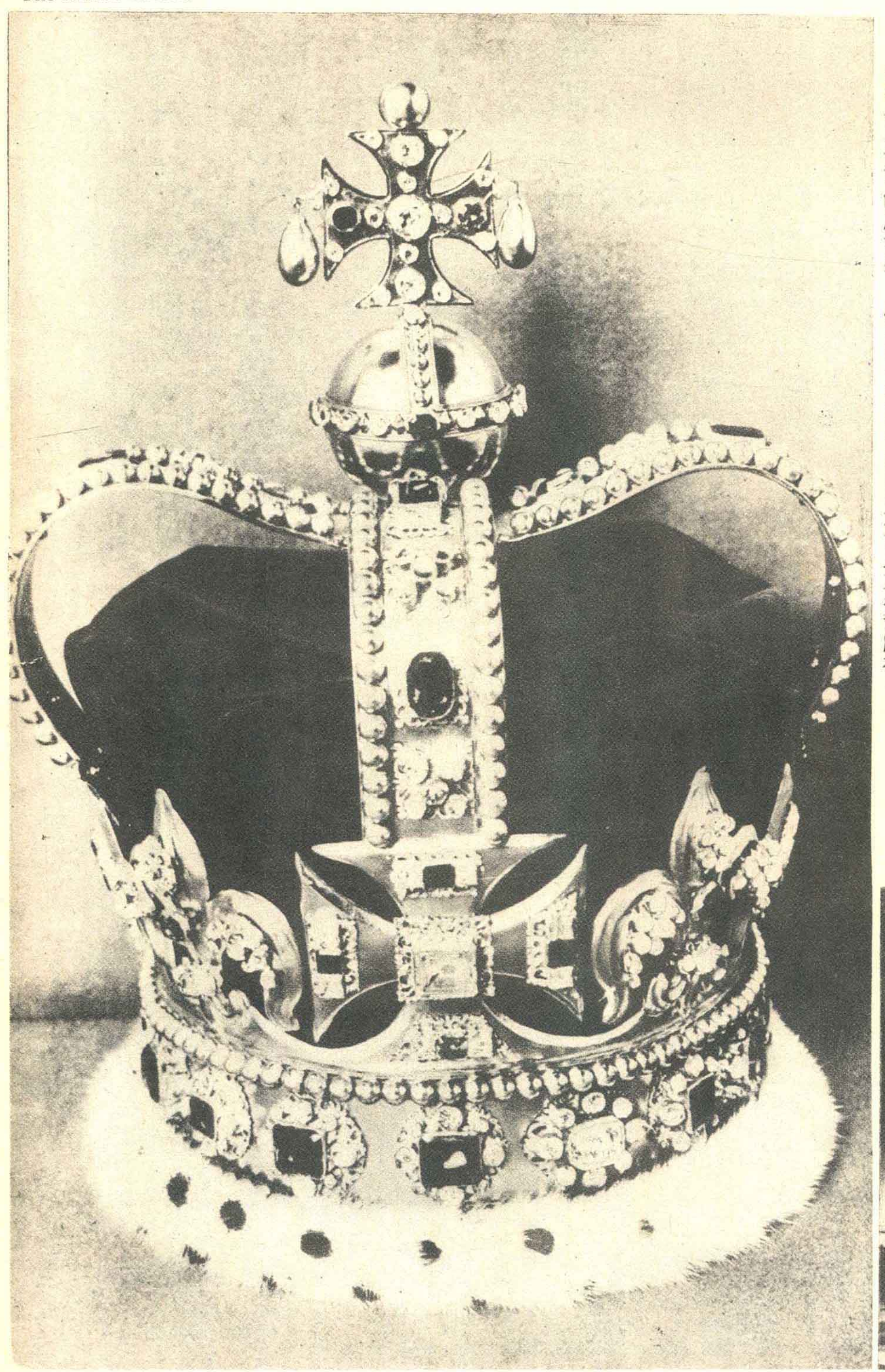
新王喬治第六及其后與兩女伊麗莎伯及露赫宮主。



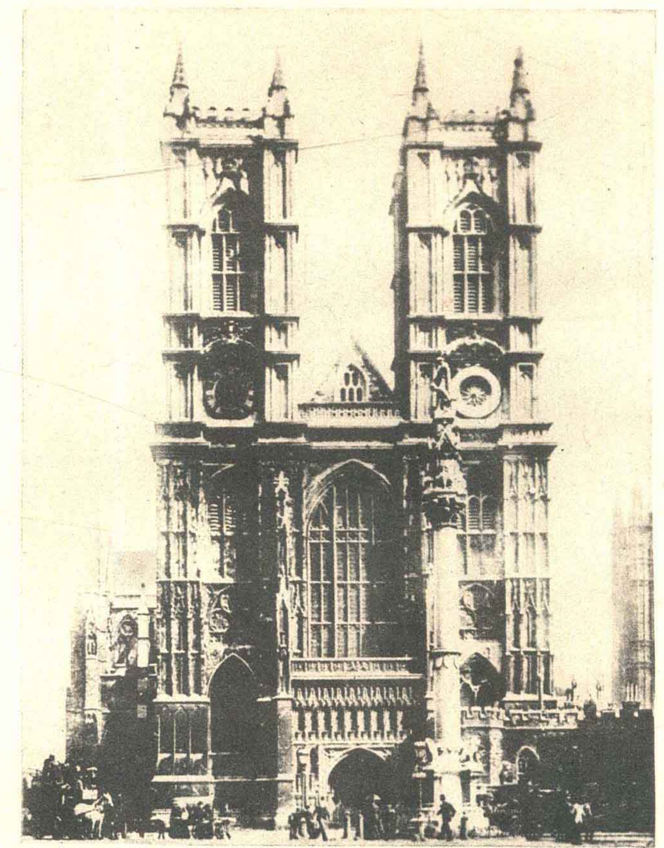
His Majesty King George VI

新王喬治第六之畫像。

The British Crown

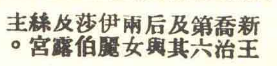


愛德華以婚事敝屣尊榮，此王冠今後亦將爲喬治六世及其後裔所有。



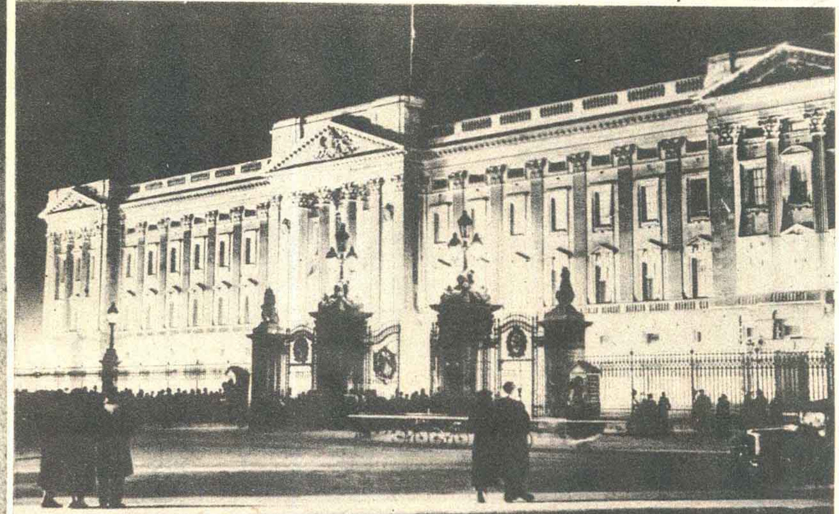
Westminster Abbey where the Coronation of King George VI is expecting to take place in May, 1937

威氏敏尼氏特禮拜堂，邇王愛德華原定明年五月在此行加冕禮。玆教堂繪是，而屆時加冕者將不復爲愛德華而爲新王喬治六世矣。



Buckingham palace Where Premier Baldwin had several andiences of the King during the recent Constitutional crisis.

近爲舉世注目之倫敦白金皇宮，即王每日視事之所。



第五十三軍秋季大演習

陸軍第五十三軍近以國防緊張，爲增進官兵作戰經驗起見，特於十一月十六日起，舉行秋季大演習三天，本頁可見演習情形之一斑。

THE AUTUMN MANOEUVRES OF THE 53RD ARMY CORP



Infantry

匍行地上，直逼敵方之演習。



General Wan of the 53rd Army corp

指揮全軍軍事演習之軍長萬福麟氏之馬上雄姿

雜訊一束

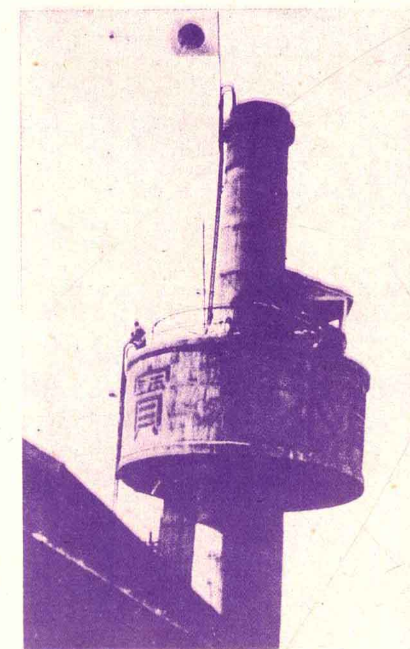


After the list of successful candidates made public.

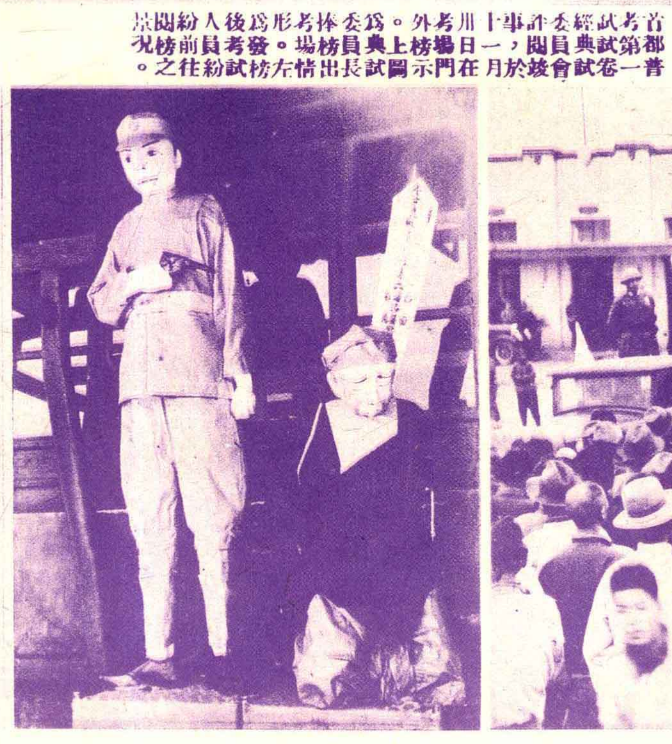
首都普考第一試試卷經典會委員試許閱竣事，於十一月川日在考場門外榜示。上圖爲典試委員長捧榜出考場情形。左爲發榜後考試人員紛紛前往閱榜之景况。



President of the Examinative Yuan holding a list of successful candidates which about to be published.



青島因紗廠工潮，本月三日兵績口登陸，並包圍我黨部及圖書館報社搶去各項文件及劫去各機關負責人員，事後我國提出交涉，至十四日工潮已告解决，日兵亦準備撤退，上兩圖即日兵登陸後之情形。



Anti-drug propaganda



Anti-drug deomnstration

京市消毒宣傳大會，以明年元旦日起，凡吸食毒品者一律處死刑，特於本月十一日起開始擴大宣傳，醫協民衆，上爲向民衆宣傳之情形，左爲吸販毒品者破處死刑之模型，引起民衆之注意。（國際社張覽遠攝）



artillery s position

砲兵陣地施設偽裝網之景況。



Cavalry

騎兵準備出發之情形。

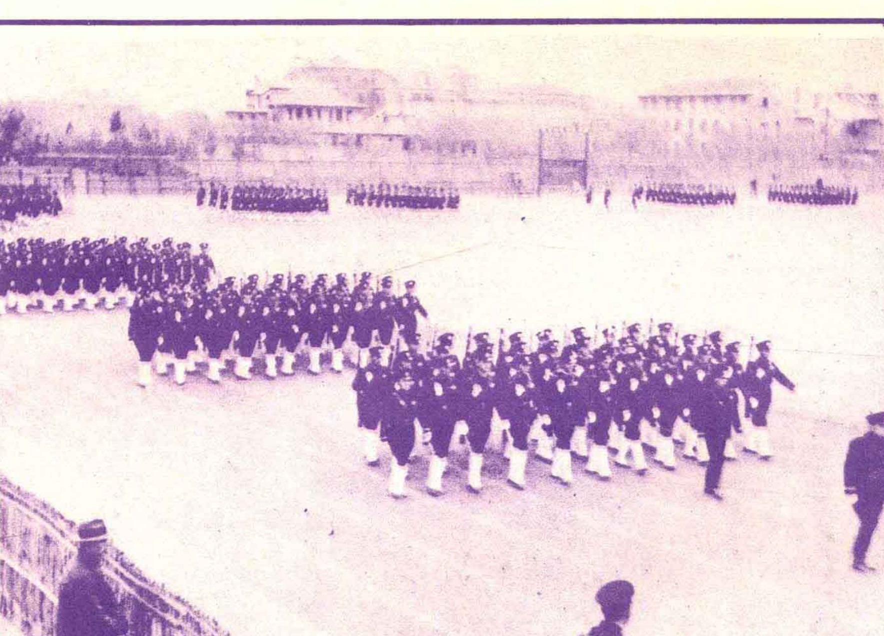


Sanitary corps

衛生救護隊出發之情形。

light-Machine guns in action

輕機關槍組向敵方射擊。



General Chiang Tso-pin, Minister of Interior made an inspection of the police force at Hankow.

內政部長蔣作賓氏本月三日赴鄂視察並檢閱漢市警察，上圖為蔣氏抵漢時在車站之攝影，左為檢閱時市警操演之警容。（武漢社）

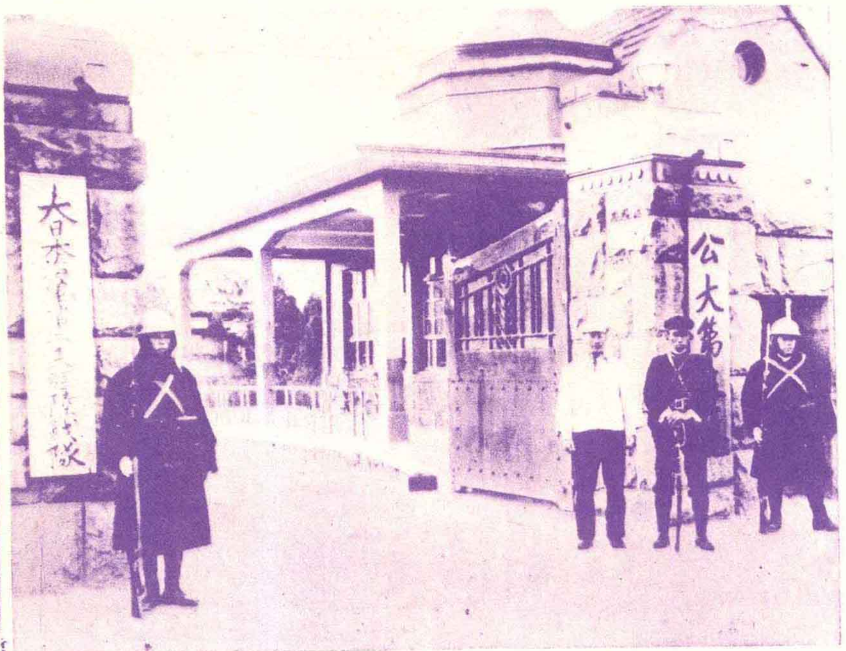


General Chiang Tso-pin arriving at Hankow to make an inspection of the local police force



Hsin-She, at association of Young men who devolt their chief interests to national welfare.

信社為南京司徒德氏等所發起組織，純以友誼之結合，以集人集能，服務社會，貫獻國家為宗旨，滬粵各地皆設有分社。最近南京總社特主辦西北情況演講週，敦請政學界名人如羅家倫：張之江．梁寒操，馬超俊，巴文俊，祁志厚，程滄波等諸氏主講，會期計一週，地點在青年會，到聽者異常擁擠，座無盧席，計連晚聽衆達七千餘人，極一時之盛。



Tension arising out of the landing of Japanese Marines in consequance of Cotton-mill dispute at Tsingtao, Pictures show the bluejackets now patrolling city streets and the Japanese flag flying on a factory's chimmey.

開發瓊崖之第一聲

PLANS FOR DEVELOPMENT OF SOUTH SEA ISLAND

全國經濟委員會常委宋子文氏、於上月十九日由滬乘輪赴香港，任務除參加香港廣東銀行開幕典禮外，並擬襄助粵桂當局改善金融財政，最後則赴瓊崖視察，開發實業。瓊崖爲宋氏故鄉，物產豐富，且可爲南部之軍事重要根據地。聞宋氏擬集款三千萬爲開發之資，本頁即示宋氏返瓊時之盛況。



Mr. T. V. Soong and General Yu Han-Mou at a grand Decep- tion in South Sea Island.

宋氏返瓊在各界歡迎大會中與余漢謀氏合影，（張敬熙攝）

2 4 1 3

(2) Yu Han- Mou (3) Y. F. Tsiang (4) T. L. Soong (6) Chen Cha

人物

NOTED
DAY TO
AY



General Huang Fu Cancer took his life December 6.

國府委員黃郛氏，因患肝癌絕症，於本月六日在滬寓逝世。氏於民初起即歷任中樞要職，廿三年任內政部長時因病辭職至今。



Dr. Hu Shik arriving from the Conference of the Institute of pacific Relations.

我國出席太平洋國際學會首席代表胡適博士，於會期完畢後乘輪返國，本月一日抵滬時與各歡迎之友好合影。



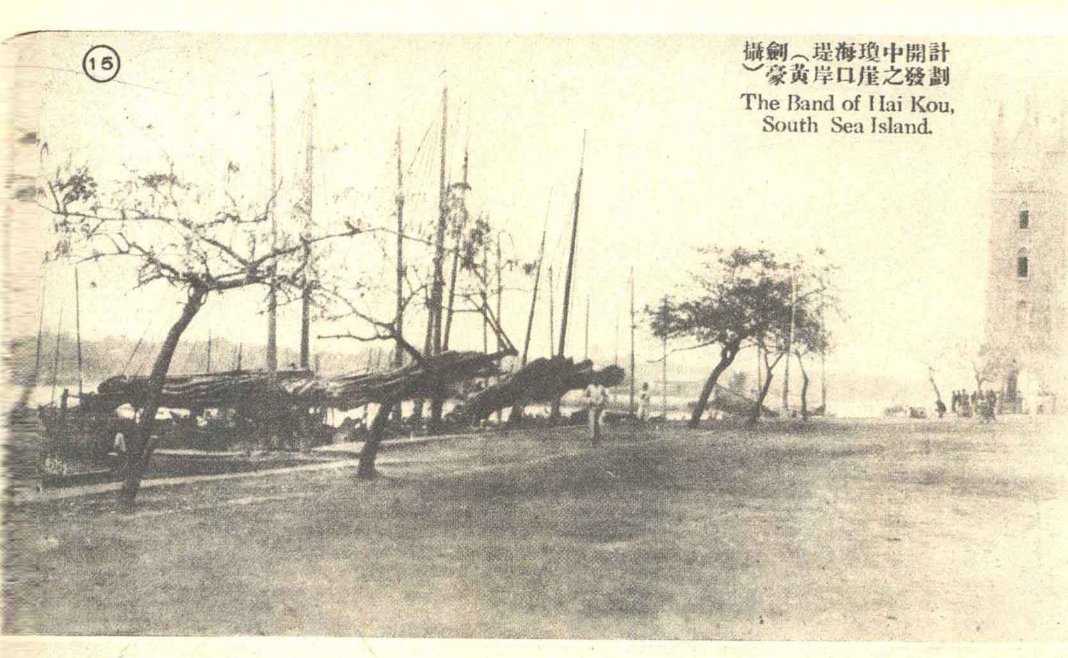
97-Year old Catholic leader Mr. Ma Hsianrg-po was accompanied by Yu Yu-jen to The Capital early in this month. Mr. Ma is shown here with Mr. Fang Shao-yi and Mr. S. P. Chu

九七老人馬相伯先生，近被邀入京小住，圖爲入京前唐少川朱少屏二氏訪先生於滬寓時之合影。



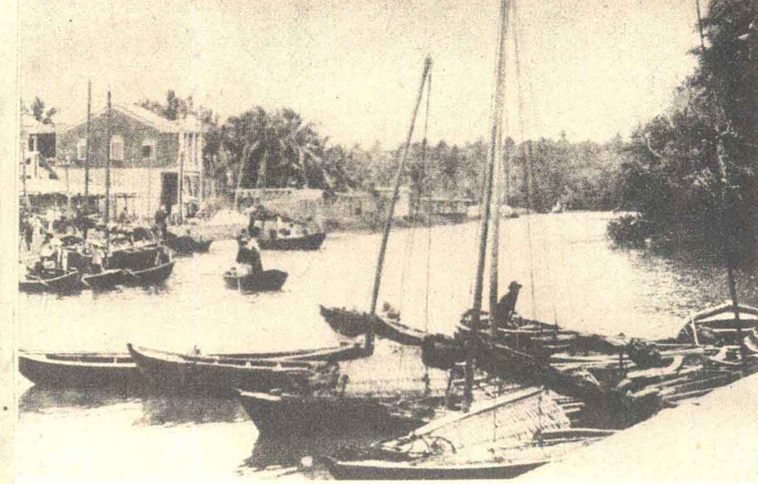
Mr. Chao Pau-Fu, Chinese delegate to the International Labour Conference at Geneva, was welcome home.

本屆國際海事會議我國勞方代表趙班斧氏返國抵滬時在碼頭與歡迎人衆之合影。趙氏此次出席，所提案皆獲通過，爲我國服務外輪之勞工爭回權利不少，極著勞績。



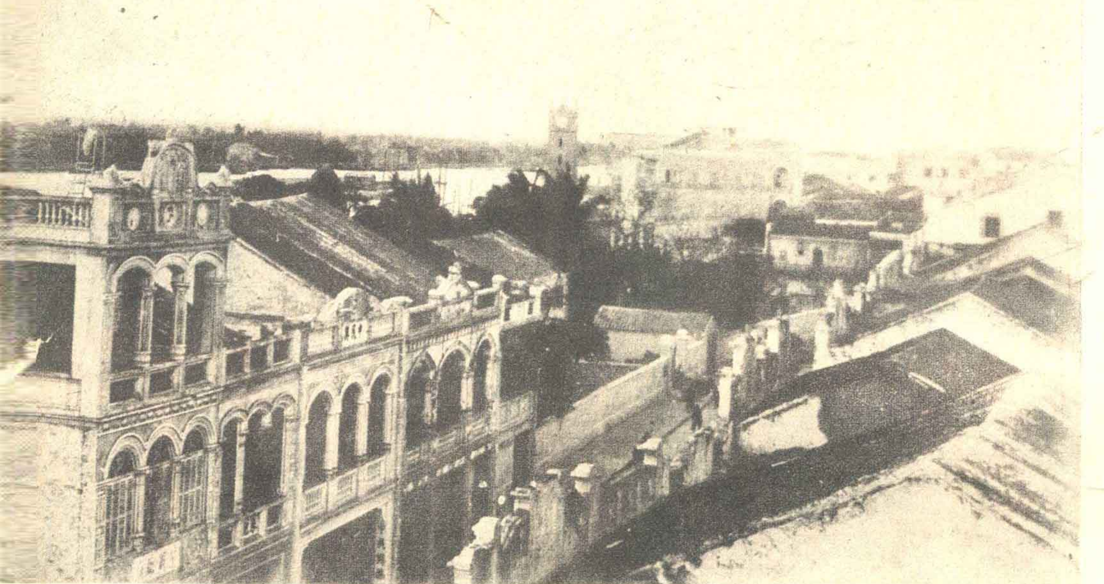
計劃開發中之瓊崖海口堤岸（黃劍豪攝）

The Band of Hai Kou, South Sea Island.



Native Village of Mr. T. V. Soong

宋氏故鄉之瓊崖文昌縣運河之風景。（黃劍豪攝）



A Section of Hai Kau, South Sea Island.

瓊崖海口之市街（黃劍豪攝）



赴瓊之一行，除宋氏①外，尚有余漢謀②曾養甫③宋子良④黃強⑤及陳策⑥諸氏，右圖爲抵瓊下機時所攝（敬熙）

T. V. Soong arriving at South Sea Island (1) T. V. Soong (5) Hwang Kan

動靜

MEN OF
FROM I
DA





Prof. Temperley, noted historian, in Shanghai during round-world tour.

國際歷史學會會長田波烈氏，近環遊世界，本月抵滬，並於十二日在青年會公開演講。圖爲各團體公宴田氏之合影。



Mr. Manued Quezon, President of the philippine Commonwealth, taken when he visited Canton. He is shown (right) with General Yu Han-mou.

本月十六日，菲列濱總統奎松氏赴粵遊覽，圖爲抵廣州後與余漢謀氏之合影。（遠東社）



Mr. Haward, a well-known Amierican newspaper man, visited Shanghai

美國新聞大王哈活氏來華遊歷，圖爲乘機抵滬時情形。

世界展望

WHAT HAPPENED IN OTHER PART OF THE WORLD

President Roosevelt of the U. S. A. Greeting the Crowd when the latter Cheering him after his record-smashing re-election.

美國總統羅斯福氏，本屆大選復以後最多之票數得連任為下屆總統。圖為國民慶祝遊行時氏偕其公子及夫人在台上向羣衆答禮時之情形。

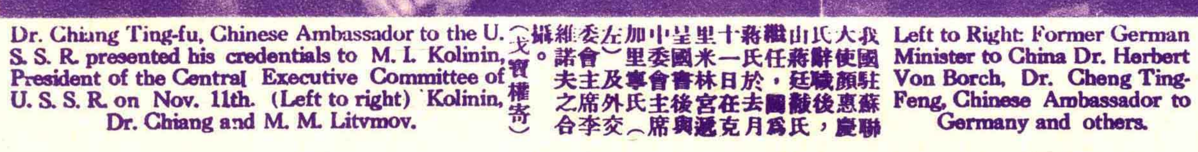


Dr. Chiang Ting-fu, Chinese Ambassador to the U. S. S. R. presented his credentials to M. I. Kolinin, President of the Central Executive Committee of U. S. S. R. on Nov. 11th. (Left to right) Kolinin, Dr. Chiang and M. M. Litvmov.

我國駐蘇聯大使顏惠慶氏辭職後，由蔣廷黻氏繼任，圖為蔣氏於去月十一日在克里米林宮遞呈國書後與中委會主席加里寧氏（左）及外交委會主席李維諾夫之合攝。（戈寶權寄）

Left to Right: Former German Minister to China Dr. Herbert Von Borch, Dr. Cheng Ting-Feng, Chinese Ambassador to Germany and others.

去月十六日，駐德大使程天放氏在德代表國府贈勳與受勳者攝影。上圖自左至右為前德國駐華大使卜爾熙，程大使，德意志公報主筆中國實業研究會秘書長師德華惠，及德國防部經濟司長湯米斯。（周子亞寄）



西班牙亂事續訊

西班牙內戰自開始後迄今尚未停止。革命軍方面有德意與之援，政府軍亦得蘇聯為之後助，雙方相持不下，至今已死傷二十餘萬人，為近世內戰中之最慘酷者

政府軍之少年義勇軍開赴北方之情形，西戰倘更

General Frano in Toledo

革命軍佔領多勒多城後，司令佛蘭哥將軍視察市內之情形。



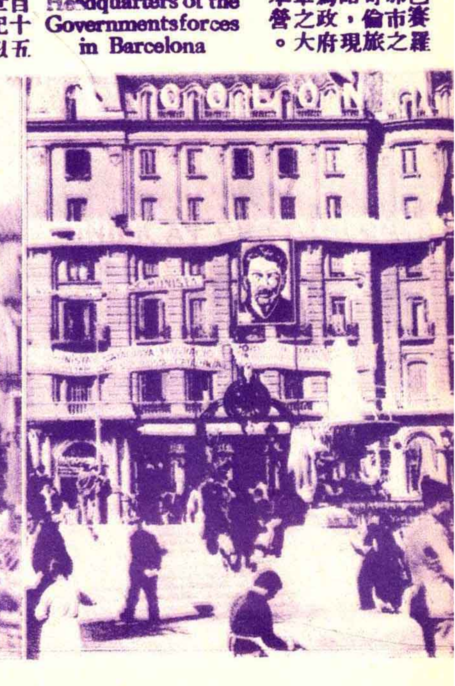
Toledo after bombardment by the nationalist forces.

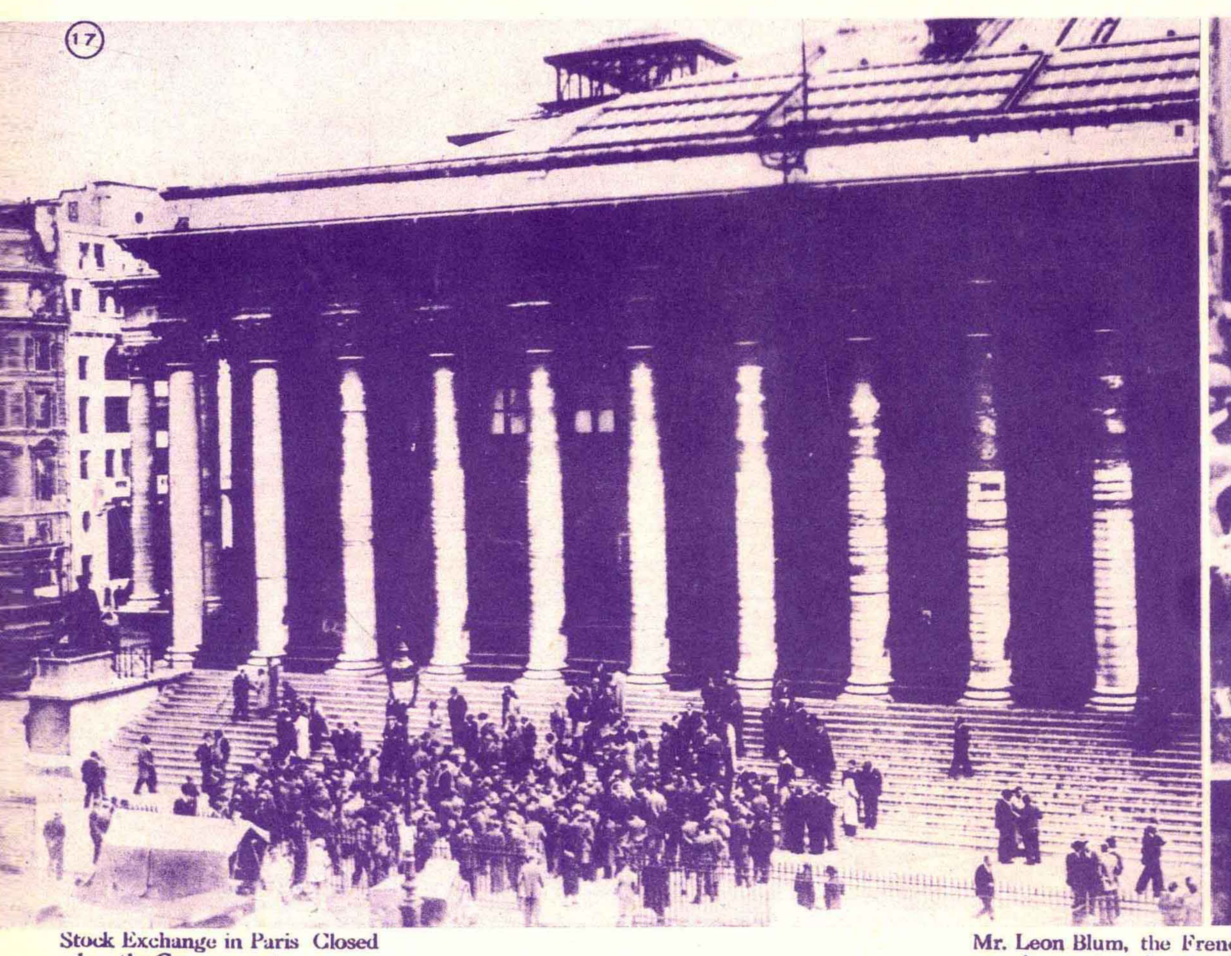
自十五世紀以來即成為文化中心之多勒多城，今因戰亂已成一片焦土。



Headquarters of the Governmentsforces in Barcelona

巴賽羅那市之哥倫旅館，現為政府軍之大本營。





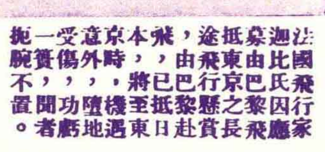
Stock Exchange in Paris Closed when the Government announced the devoluation of the franc.



Mr. Leon Blum, the French premier, announcing the devoluation of the franc.

法國於前月底宣佈法郎貶價，一時歐動全羅。上國為首相萊翁勃崙在議會解釋貶價理由之情形。左為巴黎證交易所，因受政府宣告法郎貶價而停止營業之狀況。





Mr. Jappe, a French aviator heavily hurt when his plane forced to land at Japan

法國飛行家迦比氏因應桑由巴黎飛抵東京之長途由行懸賞，飛巴黎赴飛，已抵日本，將至東京時，機遇意外，墮地受傷，功虧一簣，聞者抛腕不置。



Italian Foreign Minister Gount Ciano (Center) Dr. Kurt Schusshnigg, the Austrian premier (right) and Dr. Smart, Austrian foreign minister at a Conference in Vieuna.

意外交部長齊亞諾(中)最近赴奧與奧總理修西尼格(右)外交部長修密合訂新維也納議定會間趙時之攝影。





Mass demonstration at Leningrad demanding the support of Spanish Red.

蘇聯勞動羣衆在俄舉行民衆大會，主張救濟西班牙之勞動者。

General Frauo and his subordinates.

德意兩國承認革命政府後，即宣言封鎖巴賽羅那港之佛蘭哥將軍及其將校。

Young Spaniard voluntecrs

延續、西班牙人將無噍類矣。







耶穌的門徒

馬國亮

公寓裏向來有一本聖經，這本於我應是極其熟習却仍舊是陌生的書，住在公寓以來從不曾把牠仔細翻過。近來因爲受市面影響——我意思是說受市面上售賣耶穌誕禮物的熱鬧情形所影響，有一天就隨手翻看裏面的新約部份來看了幾章。

耶穌是一個偉大的人，他心地慈祥，性格勇敢，對於社會不健全的發展深致不滿，就以上帝天國之名來到處吶喊，想把人類從貪婪自私中喚醒過來。然而不幸，像古今中外的歷史一樣，世界最公平正直良善的人，往往不容於當世。他爲人類的幸福自由鼓動起思想革命，也爲人類的幸福自由與思想革命而被釘十字架了。

這一個身爲教師的赤貧的木匠之子，身軀瘦削，面目清癯，除了一個有較遠大的思想的腦袋以外，一切與常人無異。就因爲他底偉大的教義與犧牲精神，二千年後的今日他的名字還廣泛地活在人的心裏，擁有無數的羣衆，甚至把他當爲神來膜拜。革命需要忠實的羣衆，不幸的是，耶穌在世之日並無如此廣大的忠實羣衆。他一生有十二個門徒和許多跟隨他的人。可是這十二個門徒和其他追隨他的，是否都是忠實的羣衆呢？

我讀聖經，看到這樣的一個懷抱大志的思想革命者，表面上看來像是從者如流，而其實常常還在孤立，不禁爲這一個有心無力的教士與無限的感嘆。

讓我們先來看看耶穌的十二個門徒：他們的名字是彼得，雅各，約翰，安得烈，腓力，巴多羅買，馬太，多馬，亞勒腓的兒子雅各，達太，西門，和猶大，一共是十二個跟隨他到處去佈道的學生。可是他們信仰底態度如何，所望於耶穌的是什麼，在幾種福音書裏都可以看到。幾種福音書中，據一般歷史家的研究，都以爲馬可福音比較可靠，現在讓我們就根據馬可福音來看看各門徒的心理和行爲。

書中所見最先收的門徒是西門和安得烈，馬可第一章十六節說，「耶穌順着加利利的海邊，走，看見西門，和西門的兄弟安得烈在海邊撒網，他們本是打魚的，耶穌就對他們說，來跟從我，我要叫你們得人如得魚一樣。他們就立刻捨棄了網，跟從了他。」耶穌所謂得人如得魚是另有他高尚的解釋的，但在門徒看來，顯然是想歪了，這種情形在後來的各章中都可以表現出來。

二千年的社會制度和現在沒有多大分別，那十二個門徒，正同現在的青年一樣，大概都是感到生活的壓迫，彷徨苦悶，急求出路。總要以爲有利可圖，便不假思索地加入做一個信徒。目的祇是現世的榮華，至於什麼犧牲自己爲別人謀幸福等，一時還不曾想到。這些門徒們跟隨耶穌的動機，也並不例外。雖則耶穌曾反覆地勗勉他們，「若有人要跟隨我，就當捨己，背起他的十字架，來跟從我。因爲凡要救自己生命的，必喪掉生命，凡爲我和福音喪掉生命的，必救了生命。」(見馬可第八章第三十四三十五兩節。)耶穌曉喻他們，以爲世間最大的犧牲無過於能犧牲自己的生命，生命可以拋棄，什麼不能拋棄呢。可是他的話並不發生任何效果，在到迦百農的途中時，就發覺他的門徒爭論着彼此尊卑的問題了。爲什麼要在路上爭地位的高下呢，這顯然是彼此爭功，好等到耶穌征服了世界，登上寶殿時得到豐厚酬報的表示了。

「一切既從功利主義出發，就自然不想利權外溢，不問是非皂白地黨同伐異，那些門徒們也未能免此。馬可第九章三十八節以下，有如是的記載：「約翰對夫子說，夫子，我們看見一個人，奉你的名趕鬼。我們就禁止他，因爲他不跟從我們。耶穌就說，不要禁止他，因爲沒有人奉我的名來行異蹟，反倒輕易毀謗我。不反對我們的，就是贊助我們的人。」偉大的領袖，對人類幸福的計劃目的，本來是祇求「志同」，不計較「名份」的，耶穌的偉大實無一個門徒能認識。他也明白門徒們信心的軟弱，所以他不能不再誠懇地曉諭他們：「倘若你一隻手叫你跌倒，就把他砍下來，你缺了肢體進入永生，強如有兩隻手落在地獄：：」(馬可第九章第四十四節。)

可是這一切話有什麼用呢。領袖在宣示眞理，勉勵作忠勇的犧牲，他的目的是心靈底愉快，利人的快樂就是天國的報酬。門徒們的目的却恰恰相反，他們急求現世的榮華，眼前的酬報，他們辛苦地跟着耶穌東奔西跑，所爲何來？所以當耶穌嘆息着有錢的人入天國是如何難的時候，就難怪他們大爲驚奇了。(見馬可第十章第廿六節)

耶穌之入耶路撒冷，在當時是一種榮耀的勝利的。所以在路上越近耶路撒冷，門徒們的虛榮慾就來得越急切，他們好像覺得耶穌一入了耶路撒冷，就馬上做了皇帝一樣，榮華的美夢就立刻可以兌現，彼此都巴不得獲到高官厚祿，同時又防什麼意外，患得患失的心理達到了高潮。雅各和約翰首先按遏不住，就向耶穌作露骨的表示了。馬可第十章三十五節就明白記錄了他們對耶穌的請求：「雅各約翰進前來對耶穌說：夫子，我們無論求你做什麼，願你都給我們做。耶穌就說：要我給你們做什麼呢？他們便說：賜我們在你的榮耀裏，一個坐在你右邊，一個坐在你左邊。耶穌便說，你們不知道所求的是什麼。我所喝的杯，你們能喝麼？我所受的洗，你們能洗麼？他們都答，能夠。耶穌又說，我所喝的杯，你們固然可以喝，我所受的洗，你們也自然能洗，可是坐在我的左右，不是我可以賜的。乃是爲誰預備，就賜給誰。」

其他的十個門徒聽見，看兩人如此自私，想獨佔耶穌的左右寶座，就不禁大家都惱怒起來。耶穌看這情形不對，就叫他們進來，切切實實地再訓示他們一番說：「你們知道外邦人有爲君主管束着的，有爲高官統治着的。在你們則不然，你們當中，誰爲最大的，即服役於人，誰爲最長的，即爲衆人服役之人。人子來，也並不是受人服事，乃是要服事別人，並且還捨其生命來爲衆人贖罪的。」(馬可第十章第四十一節至第四十五節。)

這些話確實給門徒們以很大的打擊。他們辛苦地跟隨他多時，所望於所謂天國的華榮，原來就是這些一無所有的東西。耶穌這一回的提示，意義固極明白，然而門徒們却從此灰心了。

到了耶路撒冷多日，耶穌依然和平常一樣，宣道祈禱，也沒稱王，也沒做官，門徒所希冀於萬一的榮華美夢，到此就不由得不完全粉碎了。怨憤之餘，就有猶大賣主的事情發生。從常情看來，猶大以三十金出賣了耶穌，不應是如一般人所引爲驚愕的事。徒衆對耶穌既備極失望，信心已動搖，加以怨憤，又兼外來的利誘，所以猶大所爲，自是常情。耶穌是聰明人，他也早料到倘有什麼危險時，徒衆一定星散，無人肯爲他作忠勇的援手的。

共安樂易，共患難難。人原是這樣的東西。若干人在承平的時候都會大談犧牲精神，但不經過試驗時是無從辨其眞僞的。耶穌預言將來在危難中時必無一人去理會他，「彼得却極力說：我必須和你同死，也總不能不認你。衆門徒也異口同聲地這樣說。」(馬可十四章卅一節)可是當耶穌被執以後，曾宣言和他共生死的徒衆都跑得精光了。平日聽他宣道的也沒一個人來幫助他。正當耶穌受祭司和其他的人盡情侮辱時，彼得却極力裝作無關的人，躲在院子裏烤火。人家幾次問他，他矢口不承認是認識耶穌的人。

耶穌被釘十字架了。給他背負十字架的，是硬拉來的一個名叫西門的鄉下人。收他的屍體的，是一個名叫約瑟的議士。門徒都星散了。

英國現代學者威爾士論十二使徒於耶穌死後皆大沮喪，其後乃以耶穌復生之說自慰。以爲耶穌果眞爲天神，必有一日重臨世間，具莫大之權力與光榮而爲全人類的主宰，便藉其舊日之好夢以遊心於世俗之榮華，至於耶穌的偉大計劃，希望他們以天國的至善爲歸宿的，他們却都完全置諸腦後云云。所論誠非妄斷的。

至於基督教後來的興盛，據近世學者的研究，其功績應歸於保羅。十二門徒不過是把耶穌的事蹟傳下來，保羅才是把他的眞義發揚廣大者。

從上面所研究的看來，我們誰都會同情於耶穌的坎坷的命運。領袖不易得，忠實的信徒更成難尋。倘使耶穌當時就有得力的門徒，恐怕其成就還不止此。至於那些門徒，以常人論，我們也不能不予相當的同情。但若以捨身救世的旗幟來標榜，則難怪其不受非難了。

二千年來人類眞正的文化並沒有進步多少。耶穌偉大的計劃到現在還不曾實現。人的本性也自然和從前一般不會有顯著的改善。但既屬爲「人類」的人，我們不能強作過分的苛求。爲環境所支配，爲生活所驅策，我們不能要求每一個人做他責任以外的自我犧牲。他可以用誠實的方法去養活他自己，祇要他不假借，不標榜，我們就不能有所責備。

能爲別人底幸福而犧牲的人，我們稱之爲英雄，爲偉人。這些人以別人的憂爲憂，以別人的喜爲喜。忘記自我。他們是幸福橋樑的基石；把自己塡下去，好給別人能從上面安然走過。每個時代民族都不缺乏這種人，也必須有這種人。人類的幸福才能藉這少數的英勇犧牲者脫去了層層的枷鎖。

每一種人類幸福計劃的施行，都需要這些英雄們的，但必須是眞實的能肯犧牲的英雄。正像一座龐大的建築必須有堅牢的基石，但必須眞正的堅牢，否則會影響全部的計劃的。

我尊敬那些肯爲人類幸福的信仰而犧牲自己去求實現的人。我也尊敬那些不信仰任何主義，祇本分地用自己的力量，於不損人的條件下面生活自己的人。惟有那些像十二門徒之類，想借別人的旗幟去打衝鋒，好爲自己得到自利捷徑，才是最足使人引爲遺憾的。

無論任何信仰，於信仰的本身還未十分明瞭以前不要盲從，不能爲這信仰下犧牲的決心的不要輕舉妄動，不爲利誘，也不爲衝動的感情所支配。因爲無論任何信仰的信徒，他若不能有助於信仰對象的發展，結果必是破壞了牠。

寧爲常人，莫作僞善者。

做了信徒，就應爲之而生，爲之而死，毫不躊躇，也毫不後悔。這才是人類行爲所表現的最高尚的美德。

不能犧牲，就勿妄言犧牲。

孔子第七十七世孫

孔德成之婚禮

·龔伯棠攝·

THE WEDDING OF MR. KUNG TEH CHENG

Confucius's descendant in 77th generation

至聖先師奉祀官孔德成於十二月十六日在曲阜與前清狀元孫家鼐之孫女孫琪芳女士結婚儀式採用新禮男女儐相爲新郎新娘之兄姊。

花筵席上之新娘孫琪芳女士

Kung Teh Cheng and his bride

孔德成與新娘孫琪芳女士。

女儐相孫連芳(右)及孔德懋女士

Two bride's maids, sisters of the bride and the bridegroom

The newly-wed's bedroom

新房一角

The wedding hall

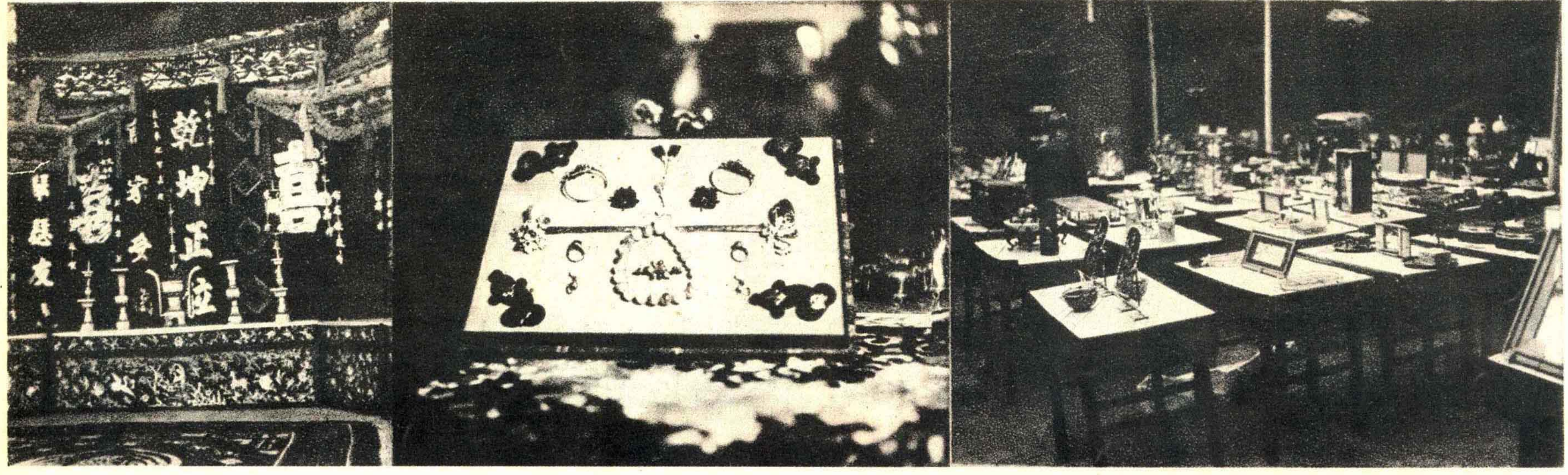
孔宅之禮堂

Precious pearles and diamonds among the dowry

嫁裝中最名貴之古如意

A part of the bride's dowry

新娘嫁裝之一部





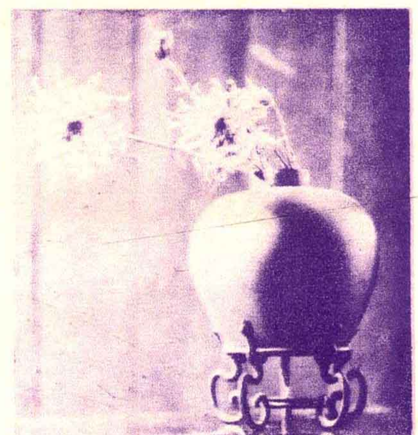
爛縵秋光

瓶菊畫意

廣州六榕寺之瓶菊展・黃般若攝

CHRYSANTHFMUM

In nine beautiful varieties as seen in a recent exhibit in Canton.



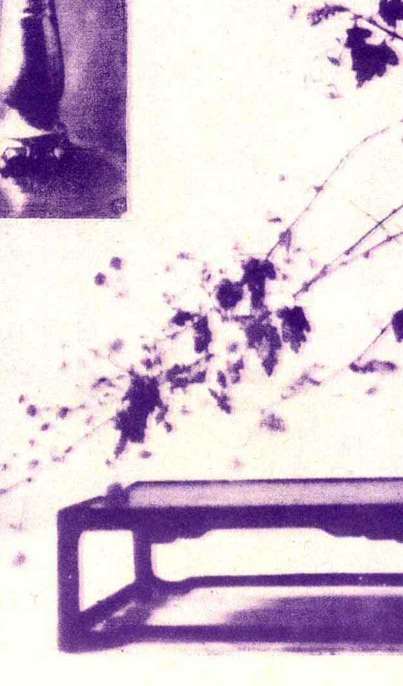
黃花有情

淺盆懸崖

廣州藝術界中人，近在六榕寺舉辦一瓶菊展覽，裝插方式，特別注重於菊花自然的姿態。插花器則有古銅器古陶器及瓷器竹筐之屬，而以高几古錦淺盆腊石等為之烘托，參迻錯落，極具畫意詩情。




隱逸



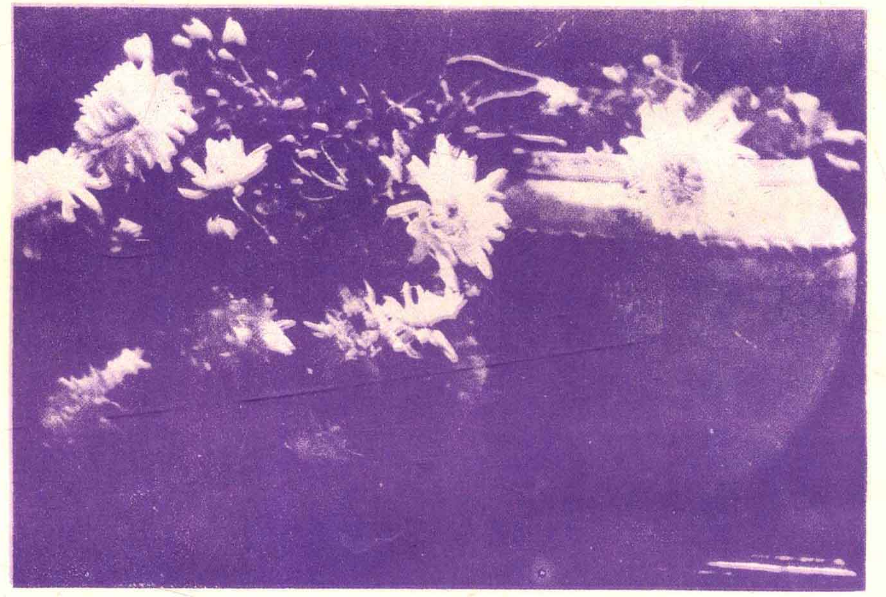
野趣

傲霜


長命牌
維他賜保命
補針
補丸
人生樂趣
如何可得
俗語說：「人生無病即是福」其包含之意義至廣，即言人生真正樂趣，亦豈多病之人所能享受得到，然而欲求無病，在今日科學昌明時代，亦非難事，但常服用維他賜保命，即可身强体壯，百病不侵，如性神經衰弱，未老先衰，腎虧遺精，腰痠背痛，腦弱失眠，胃呆便結，糖尿等症，治之尤有奇效。
藥房均售
婦女服用本品，功能調治月經失常，白帶宮冷，久不生育，產後病後虛弱等症，因本品內含維他命與荷尔蒙（女用者卵巢男用者睾丸內分泌素結晶体）及多種名貴之有機精素，有天然生理作用，常服用之，祛病强身，誠延年益壽之大補品也。
上海信誼化學製藥廠監製



淡宮秋



冷香



金粉紅衣

兒童圖

開架制之兒童圖，檢查目錄後即可上架按號取書。

Children can get the books they want from the open shelves.

兒童圖書館，向少為人注意，故國內之設置者甚少。北平師大兒童圖書館，成立於民國廿三年，主其事者，對設備管理，[illegible]力，完善，堪為我國[illegible]有之模範兒童圖[illegible]。本頁所刊，聊示一班。（王[illegible]）

黃昏的時候，管理員為提高讀者興趣起見、特領導至樹蔭下閱讀，圖示各兒童摘錄筆記之情形。

Children are permitted to read their books under the shades outside of the library.

北平師大第一附小兒童圖書館之外觀。

The library as seen from outside.

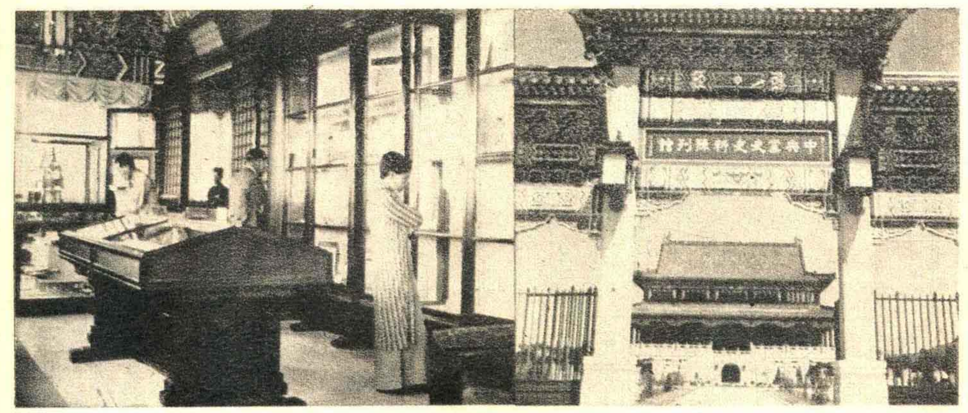
中央黨史史料陳列館

BUILDING FOR THE HISTORICAL MATERIALS OF KUOMINTANG IN NANKING



A distant view of the newly-erected building.

中央黨史史料陳列館經已落成，已誌前期本誌，本頁續示其內外景及所藏史料之一斑。（高嵩梅攝）

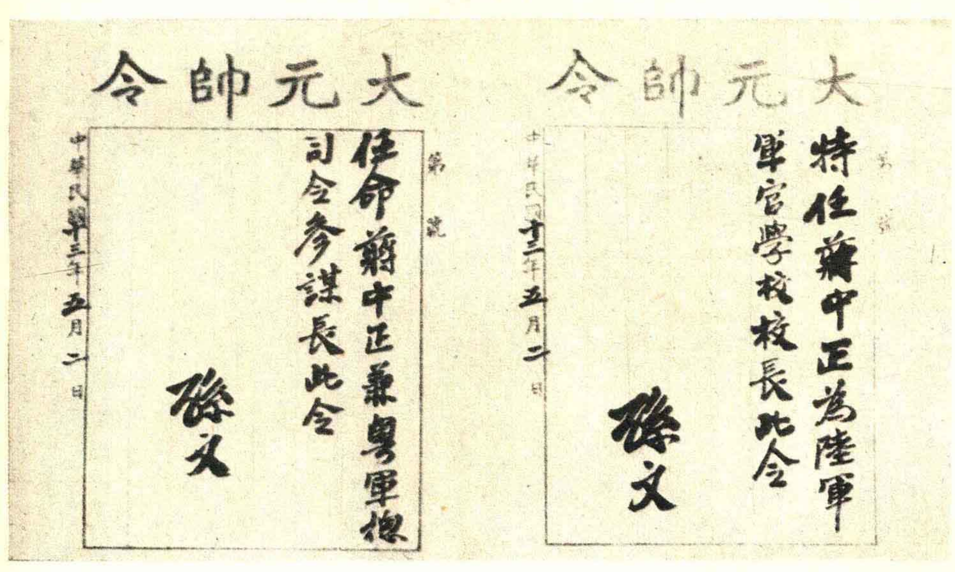


A corner in the interior of the building

陳列館內之一隅，遍列國民黨有史以來之史料。

The main entrance.

史料陳列館之正面偉觀。



大元帥令

特任蔣中正為陸軍軍官學校校長此令

孫文

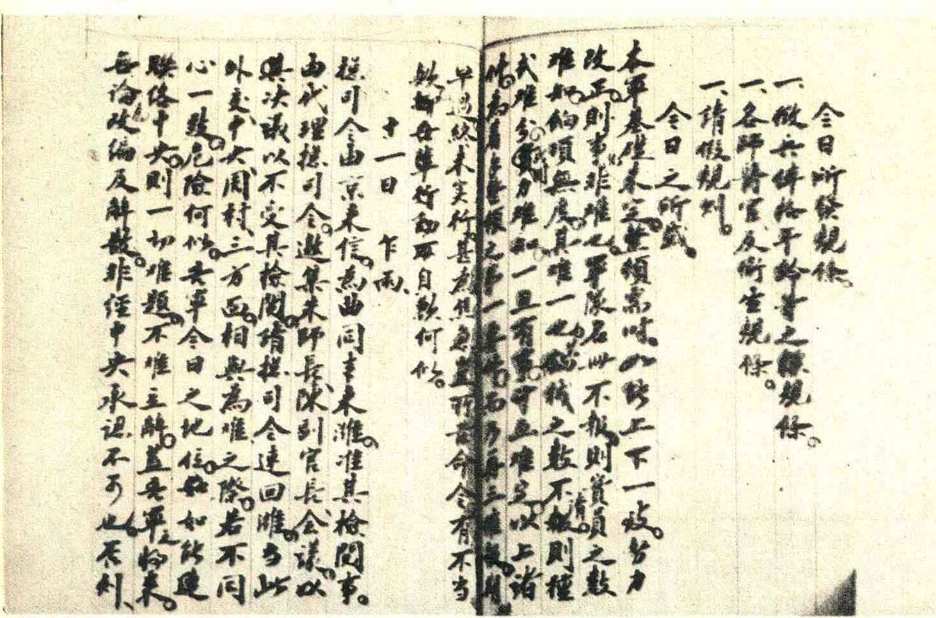
中華民國十三年五月二日

大元帥令

任命蔣中正兼粵軍總司令部參謀長此令

孫文

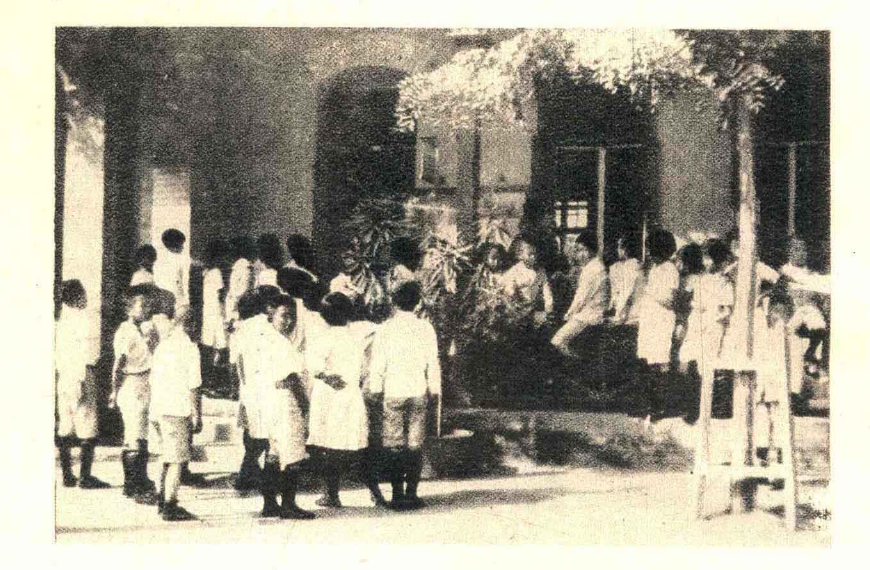
中華民國十三年五月二日



上 One of the historical materials presesrved. Dr. Sun's signed orders.

下 A pagetorn from Generalissimo Chiang's diary during the Northern Punitive Expedition.

上：陳列品之一，孫總理任大元帥時所書手令之一。下：陳列品之二，蔣委員長初次北伐時行軍日記之一頁。



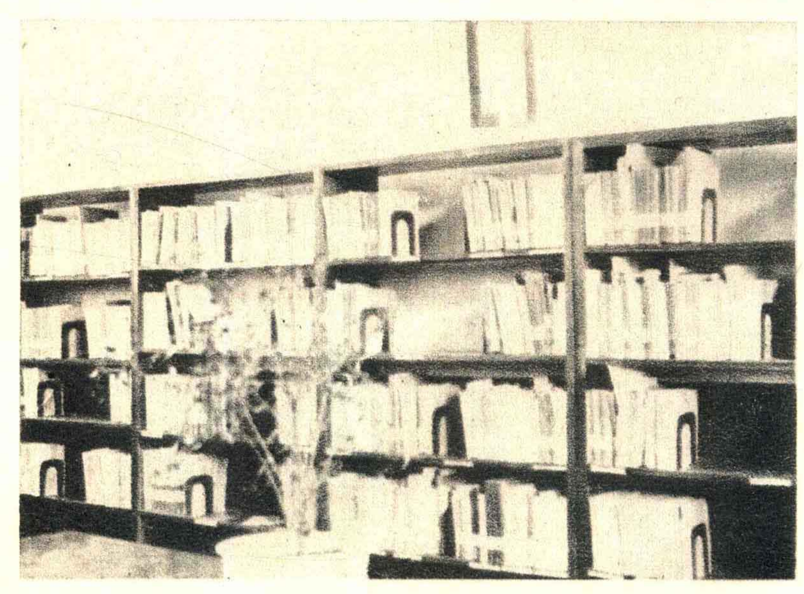
Children at the door of the library after classes.

每日本館開放時間之兒童圖書館門前排列等候之小學生，觀此可見兒童對課外讀物之興趣。



A librarian showing a boy how to use the files.

檢查目錄，為在圖書館應具之常識，圖示館員指導小學生檢查時之情形。



Publications for children occupy part of the stack room.

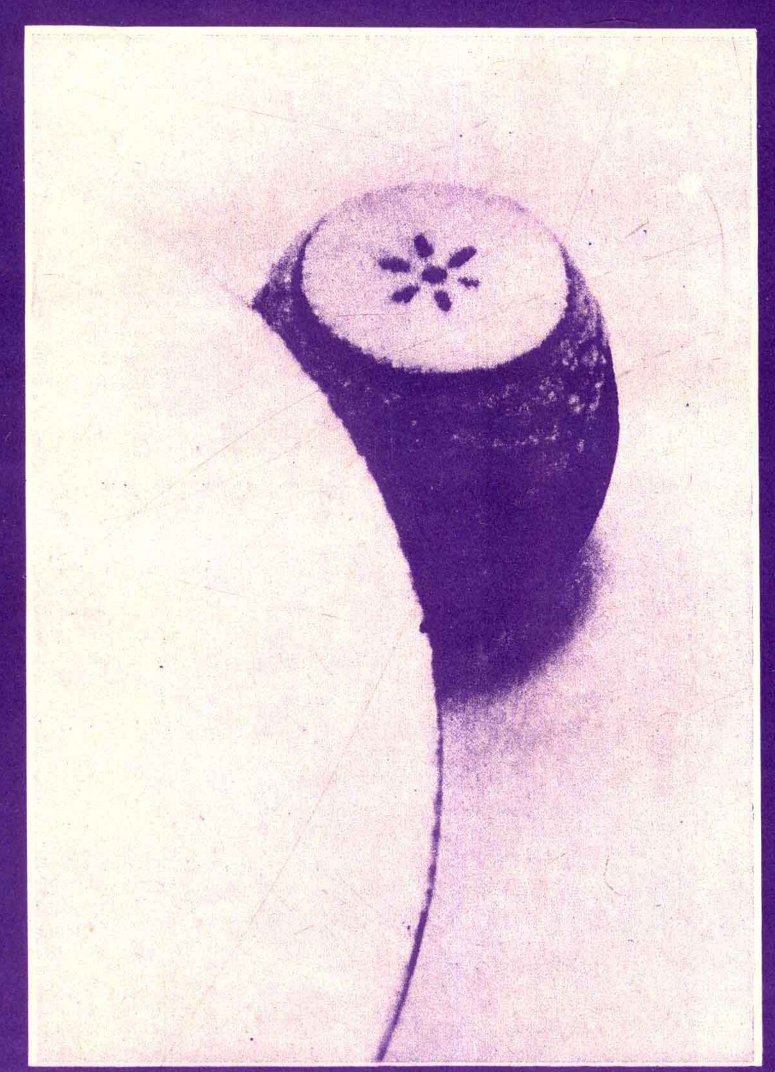
圖之一角。該館除小學生之參考用書外，國內出版之兒童讀物，亦幾蒐羅殆遍。



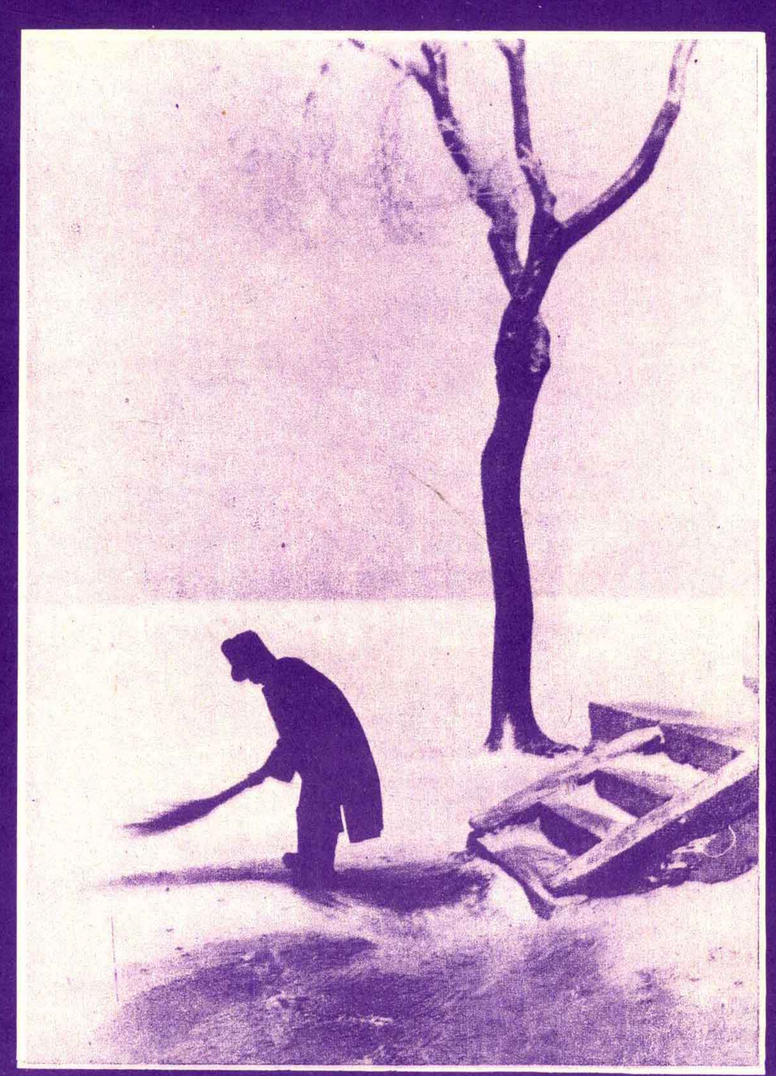
Magazines for children in the children's library.

雜誌陳列部之周全，兒童畫報雜誌，無不具備。

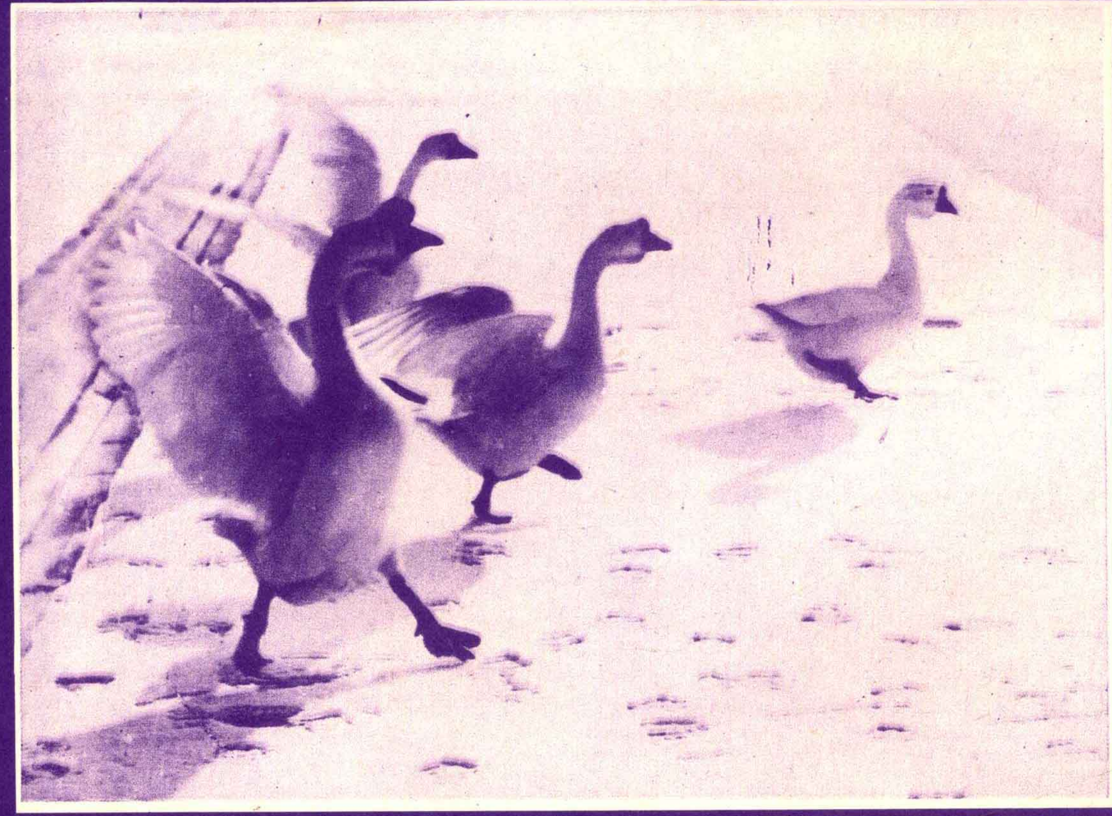
出姿昨夜雪添妝。



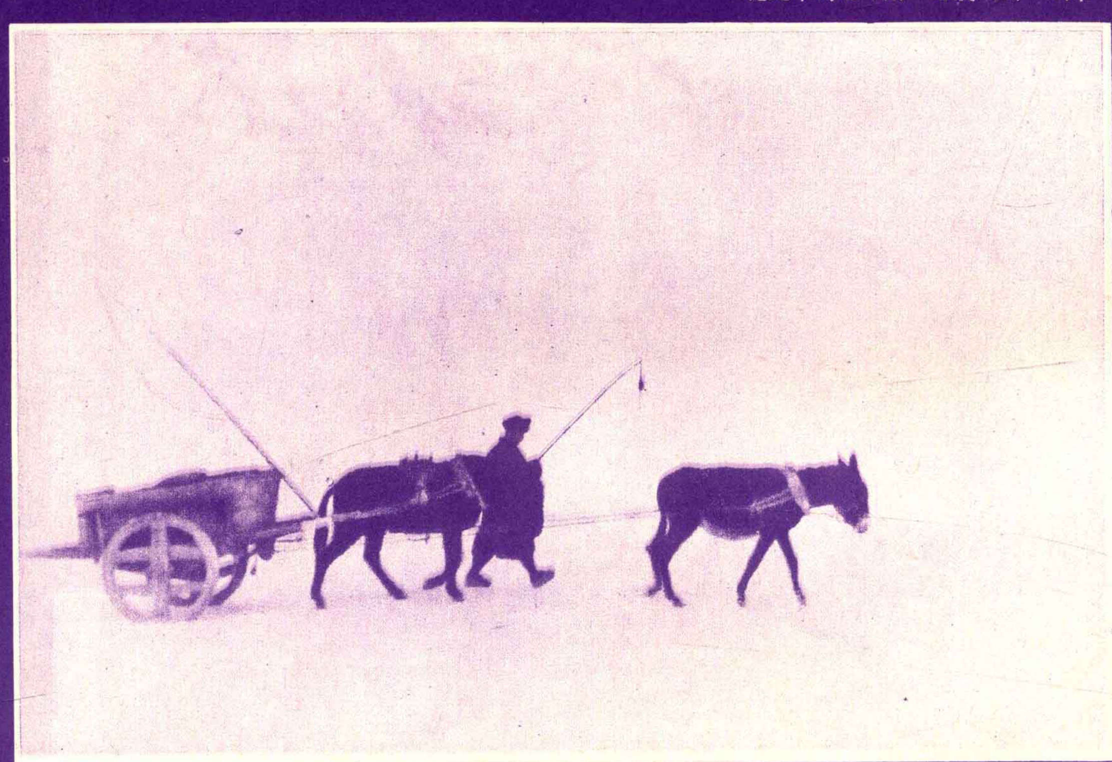
雪院聞香，難尋芳影。



最憐香雪滿塵埃。



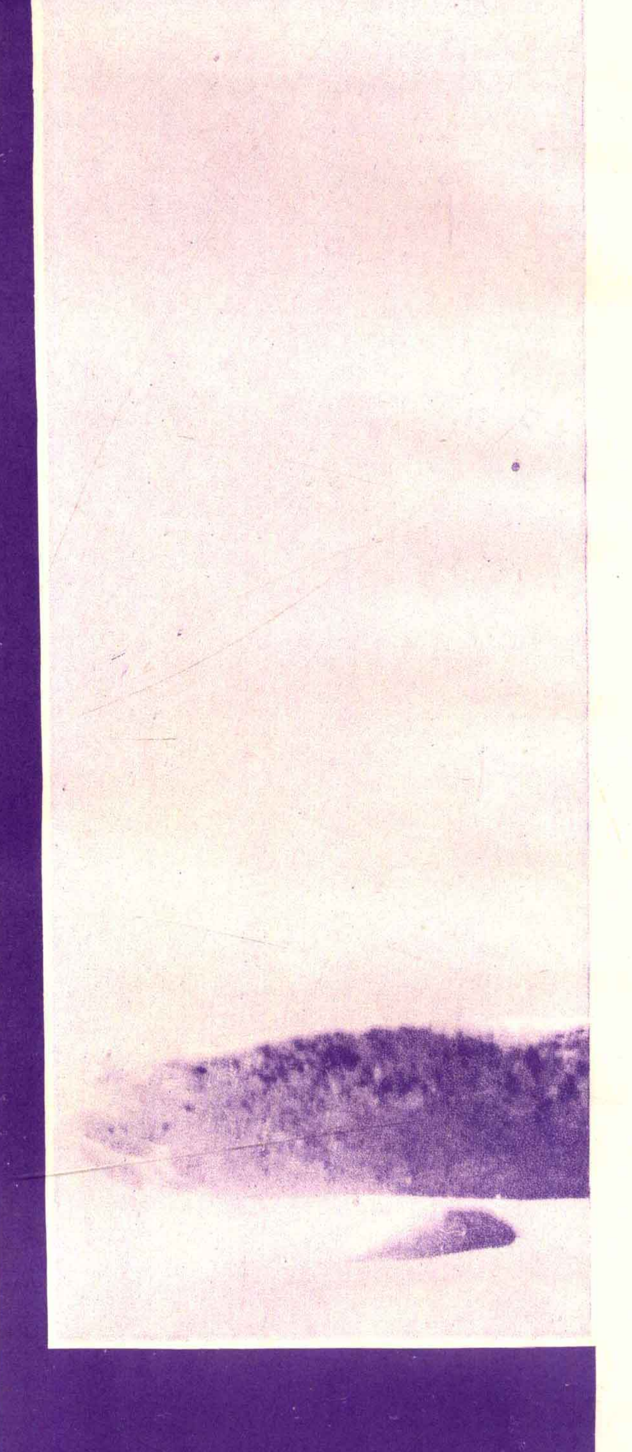
東風昨夜消殘雪，剛印湘絢半趾泥。



雲橫秦嶺家何在？



滿溪冰雪斜陽



自然之冬裳

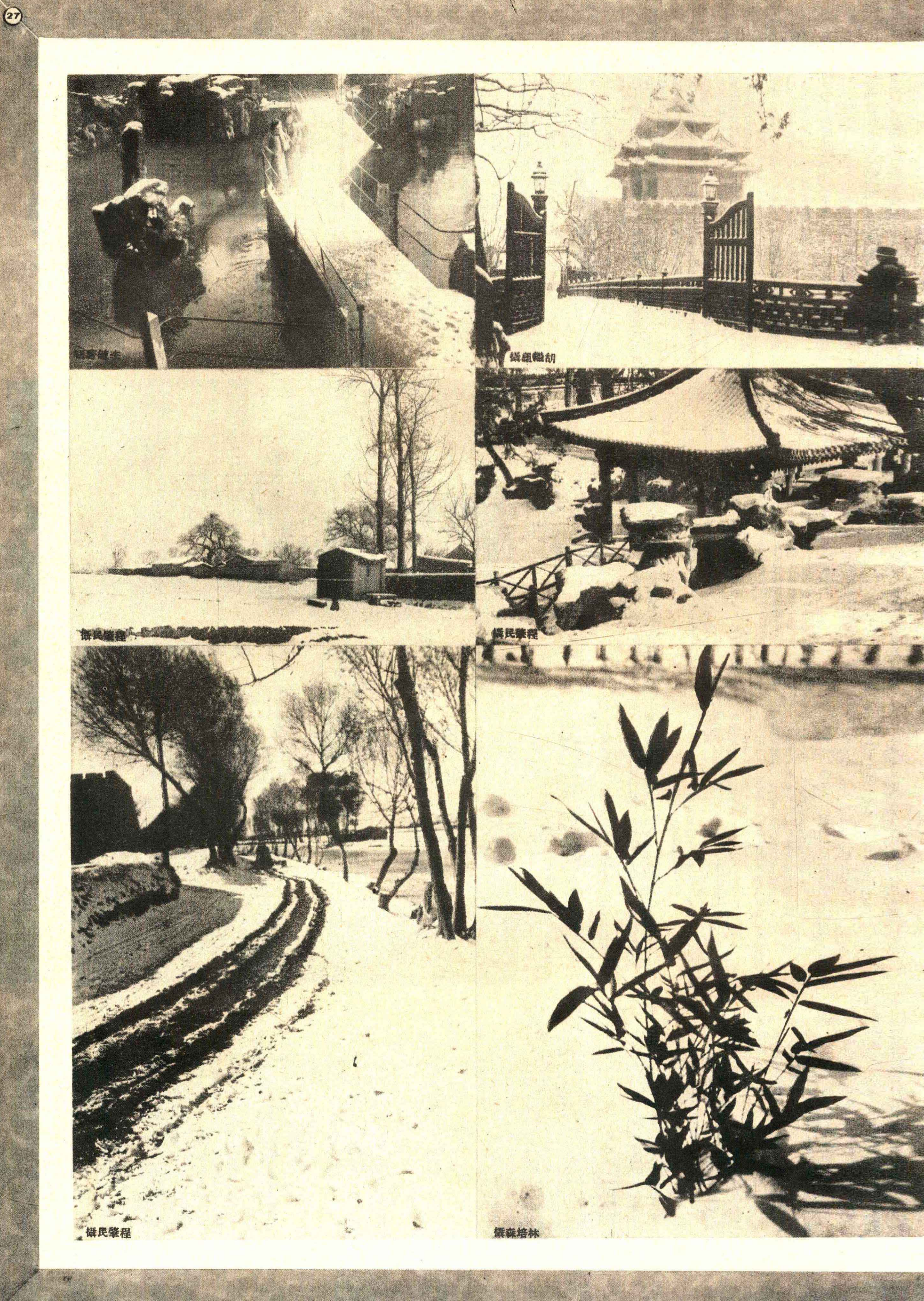
張印泉攝

OLD MAN WINTER

Photographic impressions of the snowy season by Chang Yin-chuan.



SNOWY SCENERIES 銀郊香雪



李[illegible]攝

胡繼翹攝

程肇民攝

程肇民攝

程肇民攝

林培森攝

搬家

尤紹曾作・苗子畫

隔房又支支啾啾了一陣。

『他媽的，醴陵眞不是人登的地方』宋二傍把一口濃痰吐到了泥地上。

泥地上多積滿了他痰水哩！一吃完飯，就向那破椅上一躺，就開始吐痰，駡人，嘆氣，反正除了這，還有什麽事做。二傍失了兩年業哩！

『別高聲，人家聽了又是……』二嫂子在喂男孩子，奶水薄，小孩子也鬧着了。

『怕什麽？人家賣×，有興。咱們餓肚子，這世界。』

二嫂子不出聲，心頭想。王家新娘子又壞了。前天這小蹄子，不是和對門永安旅社的女人駡街嗎？

『不要臉的。你家昨天晚上，那大兵給了多少錢啊？』

『你家也不要威風，你家過幾天不也給人玩』

現在隔房不是王家新娘子的聲音嗎？這年頭在這地方，做女人的還能保得保住？

宋二傍恨醴陵，他到醴陵二年了。頭年來的時候，帶了二肩行李，一個新娶的媳婦，與高采烈的到煤礦上工。好！不到一年煤運上了他的額。礦爲了裁人，二傍也給扔了下來。二箱衣裳多慢慢吃完了。二嫂子也不像當年那樣白白胖胖了。

他想到這兒，就有些「那個」。隔房的，還是鬧呀鬧的。他看看二嫂子，老是哭傷着臉的。他恨那哭哀着臉，他恨隔房的聲音，他恨一切。

「禿」！又是一口濃痰。

『我說，我們得搬家。回老鄉去。這兒——哼！連鬼也不能住。』

可是他沒有計劃，他說要搬家，一年也不曉得說上幾回。但除了駡一兩之外，動多不曾動過。眞的，「計劃」，先得要錢呀！錢？明天的飯，又在那兒？一想，他把剛欲吐出的一口痰嚥了下去。這樣似乎舒服些。

隔房又是一陣笑。

二嫂子，也在計劃着搬家哩！再這樣下去餓死嗎？二傍，又不會偷！自己又不是能像人家那樣賣，自己小時候，在家鄉還讀書咧。

『總得想想法子好』，嘴裏咕嚕着

『法子麽？有的』。二傍也接着『嘆這胃大哥休息幾天，活活的餓死』。

『不過總得弄些錢！』

『錢？哈！他媽的。去搶。你去麽？』

眞的沒有路了麽？眞的呆呆的聽着這樣下去不成？眞的！兩條鼻涕從她的鼻空裏瀉了下來。始用舌子舐了舐。可是沒有想出來什麽法子。

『眞的，我們該想一些法子』還是那一句話。

二傍瞧着老婆，怎麽今天有些「那個」。隔房王家新娘子在笑着了。

像電一般的。二傍站了起來，一手就把老婆拉了過來。

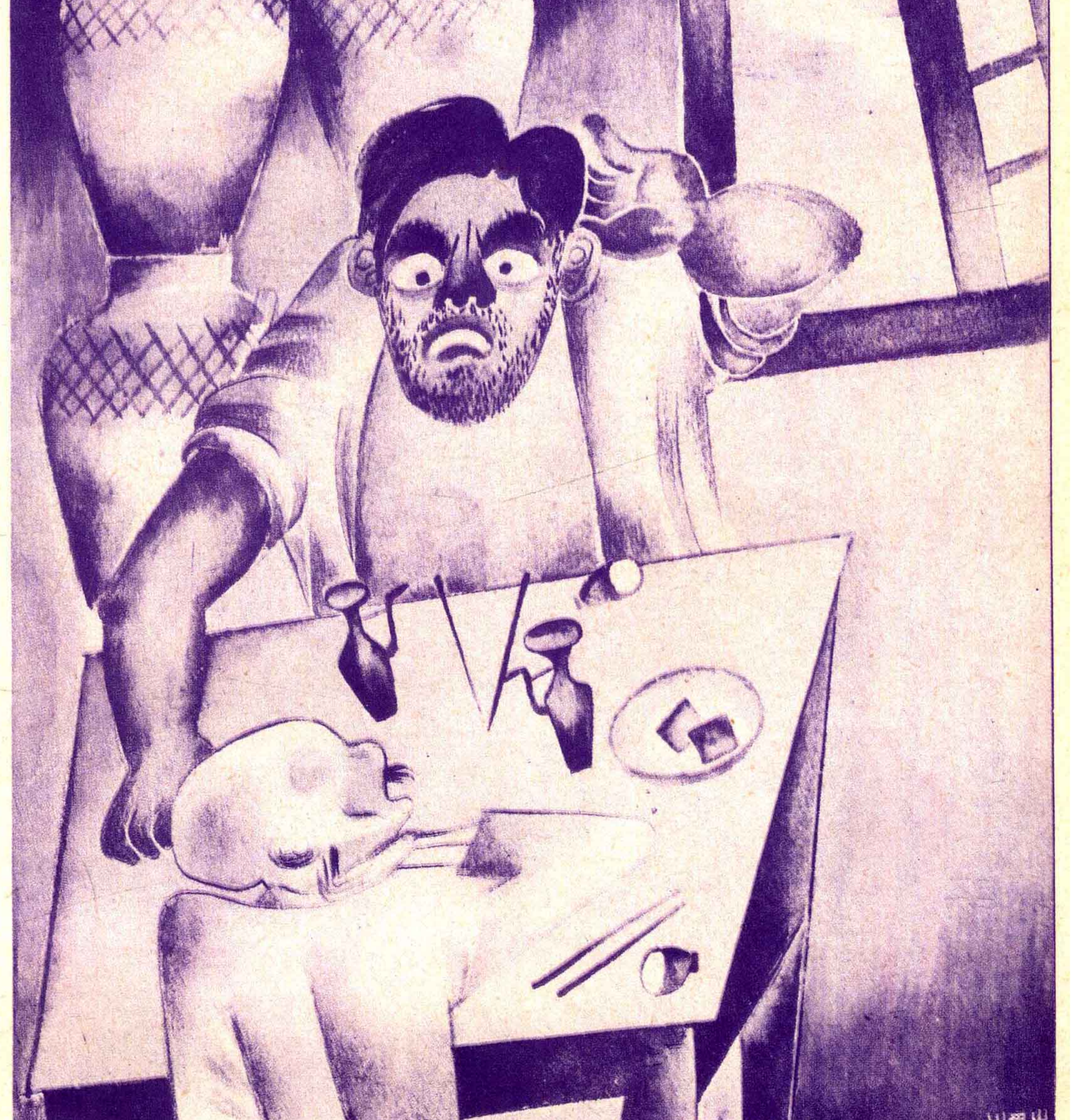
『哼！你腦袋裏在想些什麽？』

『沒有想什麽』，這一會鼻涕縮了回去。

『不信，我說你一定想的。』

『沒有呀！』

『沒有呀！哼！踹得過我。你想像王家那女人那樣的去給人玩麽？哼！老子餓死也不當王八』



『沒有』

『還是沒有！』拍一個巴掌，就打在腮上，染了一手鼻涕。

二傍的氣，還沒有平，叫老子做王八？他媽的，一手抓過那小王八，往床上扔。

『誰也不要活！』

一拐腿，就走出了門。老婆在哭着咧。

二傍覺得什麽都不順眼。哼做王八，一路走，那些「私貨」在面前幌着，老婆做「私貨」？他越想越氣。什麽人多是王八式的。

『嗆！二哥！』

回頭，是飯館的走堂老楊，老楊在這地方有些「地面」了。當過差，跟過局長，現在走眉運，有屈他做個堂倌。

二傍點了點頭，沒理他，人家有錢，咱老子看不起。王八！

『有氣嗎？二傍。』老楊從來不知道發怒的，他也不曉得人家看不起他，人家就沒看得起他過。

『我說。咱們去喝一杯罷！』他逼着二傍。

酒味兒好久沒嘗到啦。口裏有些吐沫漲。反正心裏有不上勁兒，好，喝一些酒罷！

兩個人坐定在桌子傍，老楊的鼠鬚剛浸在酒裏，話來啦！

『我說，這羊頭是眞不好啊！我們這裏還不曉得！聽說上海××鬼子進了口，哼！我說』

『他……』二傍，沒有聽見什麽？他想自己的事，他想駡，可是沒「媽的」出來。

『我說，你怎麽的啦！嗆！二傍，跟誰生氣啊！』

『沒有』。二傍抬起頭，笑了笑。家裏的醜事，別向人講。

老楊知過二傍窮得褲子多當完了，可是這城裏誰不是窮呢？二傍家裏反正藏着這樣一個老婆，在這地方是餓不死的。

『二傍，你總得找個事做做呀。』

這句話，二傍聽厭啦！誰多說「去找一個事呀！可是，那兒找去？什麽地方多擠滿了人，什麽地方多把他往外推，不說別的，就是他這窮相，人家不當他化子，還算好哩！

二傍搖搖頭！把酒灌着。

老楊的腦筋動了，他喜歡成全人家的。他在腦子裏收素着，有什麽人托他什麽沒有的。

忽然，他覺得二傍的事不成問題了。

『二傍，我說你當警察不當？』

什麽？警察？二傍想。現在不用說當警察，就是人家給他支槍，當土匪。他也樂意。

『什麽多幹，可是…』

『我說，別可是，咱們弟兄，還可是？我那一天不把你的事放在心上，我說：』

二傍用舌子舐舐嘴，想說，又說不上。

『你認識那李巡官麽？那胖胖的。我說，他說要我找一個警察，可是……』

二傍想我不「可是」，他倒「可是」起來了。他想接嘴，老楊搶着說：

『可是你老兄當警察！那太……』

『他媽的！』二傍耐了好久不「他媽的」了，心裏又些不好過，現在抓住了這機會。『他媽的，我什麽多幹！實在，老兄你知道。』

『對啊！當警察也很好啊！是不是？我說，可是……』

又是「可是」，二傍把長手甲在頭髮內抓着。忽然他模到一個蓋，用力的一挖，蓋脫了。看看手上有些血。老楊還沒「可是」出來。

二傍不出聲，吸住口氣。他怕這個希望被他的呼吸嚇走，他看着老楊：

『你知道！那李巡官，這會到醴陵來，沒有把他太太帶來。你知道？』

『我知道！』二傍緊接着，像兒子似的。

『我說，人家作官兒的，一個人在外邊，不是總有些「那個」的，你知道？』

『我知道！』

『我說，他托我找一個相法的人。』

『找警察嗎？』二傍有些模糊了。

『警察當然得找囉。可是，他還得找一個乾淨些的：』

『我不……』二傍不明白，看看自己那一身破衫子，他完了。

老楊知道非直捷了當的說，二傍一輩子也不懂的，他喝了一口酒。

『李巡官叫我找一個乾淨些的女人，他肯出三十元錢一月，長包。』

這一會二傍明白啦！喔，又是個叫他做王八的人，可是他不出聲，他要聽下文：

『你老兄，實在不能再這樣下去啦！這是個機會，要是你家二嫂子，可以通融的話，也許：』

『他媽的！』二傍拍的一下站了起來。又要老子當王八。這地方，什麽人多不興的。爲什麽老子跟他來！

老楊靜得像死似的，他知道二傍的脾氣。還往下說：

『別！坐下罷！我說三十元錢一月，你的餉不在內。我可不給人家說，這樣的好機會，我不出聲。嘿！要是一出聲，誰多得來找我！』

二傍沒坐下，別的肯馬虎，王八他當不了。他覺得老楊這鬼今天簡直在撕他的皮似的。

Pa！一下他的手又到了人家臉上，老楊剛吸了口酒，一下就像小便般的撒了出來！

『老子當王八！三十元，別說三十元，三百元，三千元，三萬元，三十萬，老子不希罕，他的媽。』

他覺得心裏像睡了中覺似的舒服，想再駡，可是給一口痰塞住了。

老楊在打過的地帶上，用手抹了抹，嘴角上笑了笑，笑的意思是，我不在乎。

二傍又到了街上，這會他不上大街了，一灣就上了橋。

他覺得今天很「闊氣」，不，是「偉大」，對啦！

就是這兩個字。我二侉落魄雖落魄，可是還有些骨氣。他把手伸出來看看，手上油油的！似乎也很光輝。

到那裏呢？這地方不是人登的。他忽然又該搬家哩！他得想一個方法，他記起他的家鄉來哩！家鄉的橋也有樣，家鄉的太陽也大大的；家鄉的什麼都好！

『老板！給一個大銅子罷！』

銅子？自己也兩天不見了，他想笑，可是沒得笑出來。

『老板，我肚子餓。』

你肚子餓，我肚子不餓嗎？二侉記得今天還沒得吃哩！肚子忽然像絞似的餓了。家裏兩口子也沒有吃了。老婆吃了一個耳光，耳光當不了飯哪！

他咬咬自己的指頭，有鹹味。可是解不了餓的，該……。該什麼呢！三十元一個月。他媽的。王八錢！可是有了三十元，該怎樣呢！可以先買些米，肉，小孩子得看大夫，老婆一件花絨衣可以贖出來咧！

三十元！三十元！餉不在內。像一隻蚊虫似的釘在他腦子。他在腦壳上抓着。他想抓去這三十元錢。可是三十元終究是三十元！

嘿！自己當警察！穿了黑衣衫，吃餉，老婆當私貨，老子當王八，他看看水，水裏映着他的影子，飄呀飄的。

走，走，三十元錢還是跟住他，他嘴裏咕嚕着：

『不幹！這事可幹不了！』

『誰叫你幹呀！老子沒叫你幹』他自己回答着。

『可是三十元呀！你不怕餓死嗎！』他聽見肚子在叫着，像一隻耗水在胃裏翻風車似的。

『你老婆，你孩子，多要餓死啦！』誰在耳畔叫着似的。

他忽然想起了老婆，老婆是可愛的。他想到孩子，孩子瘦得似骨人了。他看看天，好像看見老婆在吃泥似的。啊！多得餓死！餓死！餓死！

他悄悄的抬起了頭。

『天爺爺！救救我們罷！救救我們罷』！

天沒有回答，祇有燒餅似的一塊雲飛過去。

沒有用，垂下了頭。他覺得有些怕。不曉得怕什麼的自己的影子，似乎像在追着他什麼似的。

他想逃，什麼地方多好的。拉起腿跑了一陣，汗像油似的在額上流下。口裏很膩，腸子在絞。終究停住了脚。他咬着唇，唇出血了。方才喝的一些酒在胃裏燒起來。

一立定，「三十塊」又來啦，他把手按住了耳朵，可是這聲音似乎鬧得更響了。

王家的兒子，在他身傍走過，口裏咬了支「哈德門」，這煙飄到他的鼻子裏。

『王八！』他罵着。

可是「哈德門」是香的，他大約也三十元吧？

『爲什麼我不好賺三十元？』

『三十元可以贖衣裳了！』

『三十元可以不餓死了！』

眞的，眞的，不該讓這機會溜去呀！他覺得自己是個獃子，爲什麼不呢！

他一回身，飛也似的跑了回去。

酒樓上，老楊還坐着呢！

二侉走上了樓，把手用勁的握着，可是：

『他媽的。老楊，我，這個，這個。我該死，打了你一下。』

老楊沒出聲，笑了笑。

『我說二侉，你不該！』

『我該死，我打了你老人家。』

老楊是好人，他怕歉，人家一抱歉，他的心又像蜜似的了。

『二侉！你喝多了酒！這一回莫忘了，我說。』

『你老人家總得幫幫忙。』

『什麼？』

『這個，這個，三十元，這個，我老婆。這個。』

『我說，你別說，我明白啦！眞的話，我去請李巡官，今天就看看人。』

今天嗎。這樣早，怎麼今天？二侉心裏有些「那個」，想發怒，可是沒有。

老楊把一塊錢拿了出來。

『你這先拿去，給小孩買些橘子』

錢是莫名其妙的拿到了手裏！

『那末你先回去，叫他上人和旅社去，三十號』。

老楊這一會才下了樓。

二侉心上重重的。手裏鈔票像一塊鉛，他以為在做夢，他把脚蹬蹬，脚有些痛，不是夢。

三十元，三十元。他硬命的想着。慢慢的一步一步的走回家去。

走到自己的房門口，站住了。他不敢推進去，這門似乎重得很。

終究推了進去。

老婆呆呆的坐着，不出聲抱着孩子。

老婆翻起眼，看看他。

二侉沒有出聲，咳了二聲，又坐了下去。

『我……』他想說，可是他媽的，這難說。

『我給你商量一件事？』

終究說出了口，老婆又不接口。他恨這不接口。

『你的想頭也對的，孩子得吃！』平空來了這一句。

『我白天不該打你，除了這還有什麼法子？』

『什麼法子哪』老婆開口了。

『我們得想法子呀！』他咕嚕着。

老婆呆呆的，把孩子在手裏捻着。

『我們得餓死，要是你不肯的話』二侉聽着不像自己的聲音。

叫我當「私貨」嗎？老婆想。也像王家新娘子那般賣嗎？她想起老娘送她的時候對二侉說：

『你好好的看顧她！』

可是現在要把她賣了呀，要叫她去給人玩了呀！去臉的事！他對得起孩子嗎？不用說孩子，他對得起祖宗嗎！

可是一抬頭，二侉這可憐相，她不說話。

『好！你答應嗎？』

『誰答應？誰答應？』她站起了身。

二侉却跪到了地上。

『救救我們罷！你看這孩子。得餓死快啦！救救罷！』

可是二嫂子，火也來了？

『天殺的！你要我去，除了：』沒『除了』出來，很難說。可是自己的心跳呀跳的，她覺得該「碰命」。

『你要幹，把我們娘兒倆先殺了！』

一把就把二侉拖住。

二侉呆住了，他不料老婆有這一下。

可是，他媽的，她不肯？

二侉想站起來，走到外邊去，把錢還人家！！可是！

『他媽的！你不幹？！我要你幹你不幹？』一把把老婆頭髮拖住。

酒在腦中發着酵。

拳頭像雨點般的落到了她身上。

『老子要你幹？三十元一月，你幹不幹』，不幹也要你幹。』

一推把老婆推到了床上。

孩子像被殺似的叫起來。

『走。馬上到人和館三十號！別哭得像鬼似的』

老婆嚶嚶的哭着，像一隻蚊子。

『你去不去？』

『去！』老婆點着頭。

去？二侉又想發怒。去，老子王八當定了。他沒出聲一口痰嚥到胃裏。

老婆悉悉索索的梳着頭，把那件花衣服穿了起來，淚像雨水般的淌。

孩子在發狂的嚎。

『鬧什麼。王八蛋』想縮住口，來不及。王八蛋」不大順耳。

老婆走了，還在抽噎，走到門口向二侉冷冷的看了一眼。

二侉像死似的躺到那椅子上。

孩子還在叫。

拍一個巴掌打在小臉上。

呆住了，這小王八蛋。二侉覺得有些「他媽的，老婆，老婆走了。老婆給人玩。

他恨什麼，Pa。Pa。在自己腿上打着，爽快些。

想到老婆，把孩子抱了起來。

『別哭，孩子，媽媽帶錢回來我們：』

我們怎麼啊。

『我們搬家！』

一顆大淚珠掉了下來。

孩子想：

爸爸自己哭啦！

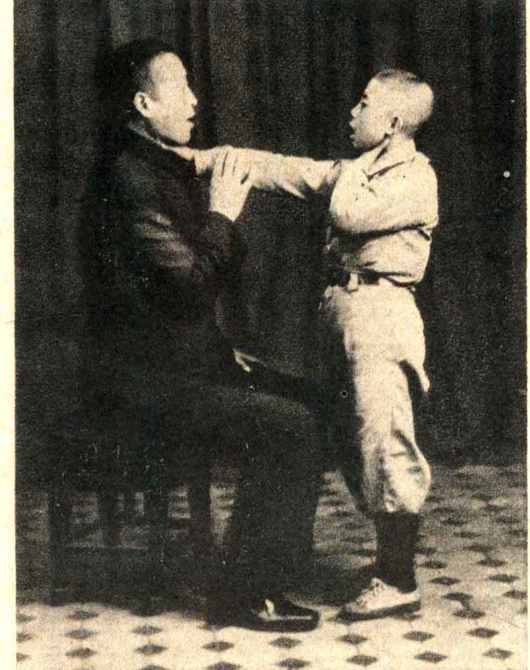
（完）

以目代耳·啞子能言

介紹北平私立聾啞學校

SCHOOL FOR THE DEAF AND DUMB IN PEIPING

北平私立聾啞學校，爲杜文昌氏所創辦。杜氏原肄業於齊魯大學，畢業後即從梅耐德夫人研究聾啞教育五年之久，於民國八年到北平創設聾啞學校。初招生時社會人士多不明瞭，羣以爲騙局。故第一年學生不過七名，以後成績稍見，學生來者漸多。校址因狹窄不敷應用，曾三次遷移，乃得今日院落寬暢之校址。現有男女學生百餘名，計分十一班，除用新法教之發音習語，看口讀書之外，並設有各種工廠，以備年長及卒業之學生，實習一種謀生之技能。教職員十四人，每年經費約九千餘元。除收入少數學費及地方補助費外，每年尚虧五千餘元。在昔有各界捐款還可彌補，年來百業蕭條，捐款無幾，又無相當基金，故經費異常拮据，近杜氏攜啞生二人南下，一方表演聾啞教育之成績，喚起國人之注意，一方求社會贊助，並藉募基金，以維現狀及推廣聾啞教育。日昨杜氏曾攜其兩高足惠臨本誌編輯部，編者得目睹其聾啞學生之成績，備極欽佩，爰爲介紹其校內情形一斑，藉促社會人士之注意。按聾啞學校，我國共有十餘所，多仍用舊式教法，即用手式表情及教之識字乃用筆談，此種方法一與社會交接，即覺不切實用。茲該校所用者係看口講話法，教時使學生以手貼近教員頸下，然後感覺教員發音時之顫動，再看教員口舌的開合動，然後着意模仿，乃能發音，習之既久，與別人談時，視對方唇舌之動作，即知其所說之語，以目代耳，尚非易事。且中國語言字音之相近者極多，非經若干學不易辨別。該校課程共分八學年，除教授讀講方法之外，其他課程與普通小學同。人定勝天，前此視爲殘廢者，藉教育之力量，即可成爲有用之材。世上無難事，觀此而益信矣。



Showing a student how to say "Ah" by feeling the movements of the vocal cords.

教授初學者發「ㄚ」（啊）時，令學生以手貼教者頸下，指以感覺發音時聲帶之顫動，然後令學生以手自貼頸下試之，即能發該音矣



Teaching the students with the help of the "Phonetic Chart" and a piece of paper.

北平聾啞學校教授初學者，係以注音字母爲基本，圖爲教發「ㄈ」（佛）音時之情形，各以白紙條淡唇邊者，蓋口向外嘘氣時，視其震動，藉此試音之有無也。

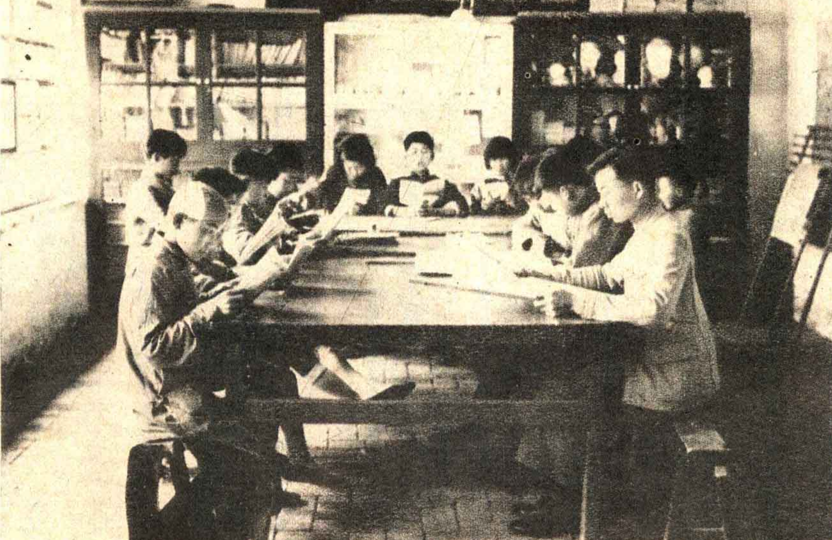


The Students' Association.

校中有自治會之設備，藉以養成自治能力，圖爲該會之職員。

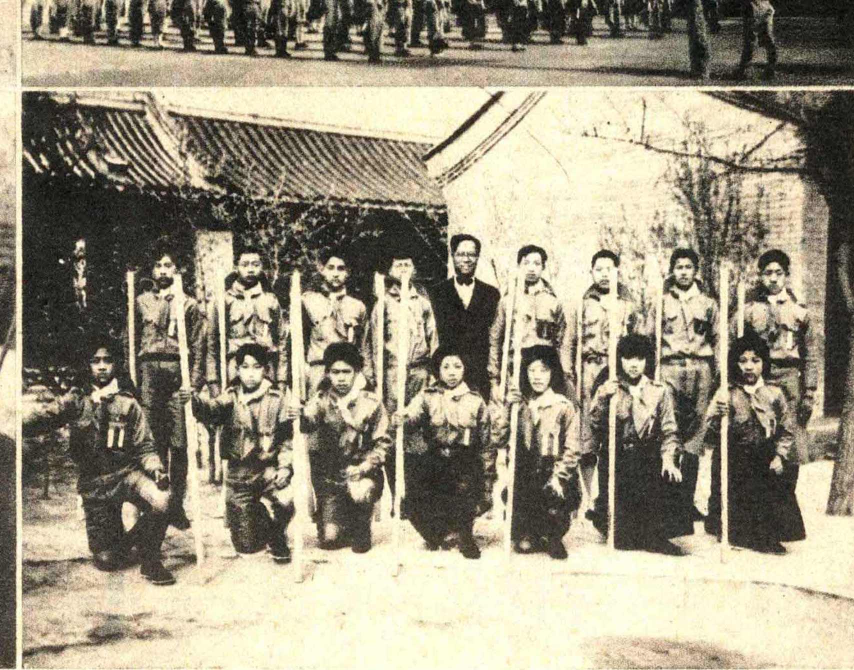
The student body saluting the national flag.

該校之童軍升旗典禮，一切情形與普通學校無異。

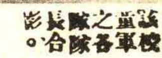


In the library

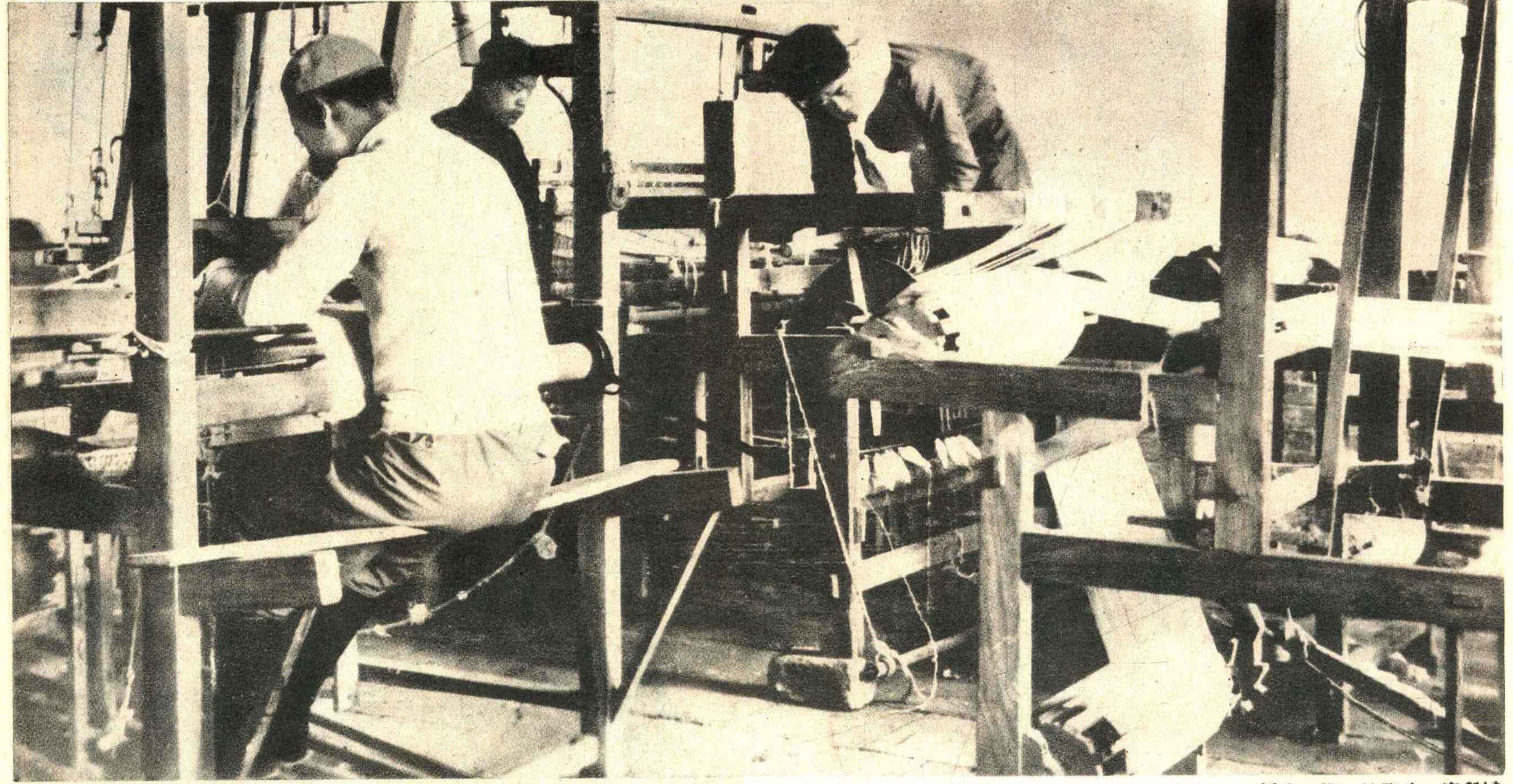
圖書館中各學生閱讀孜孜不倦



Officers of the school's boy scouts and girl guides.



該校童軍之各隊隊長合影。



Weaving as a practical knowledge taught in the school.

織科實，生學技，備日生用
布之習學可得能以謀之。



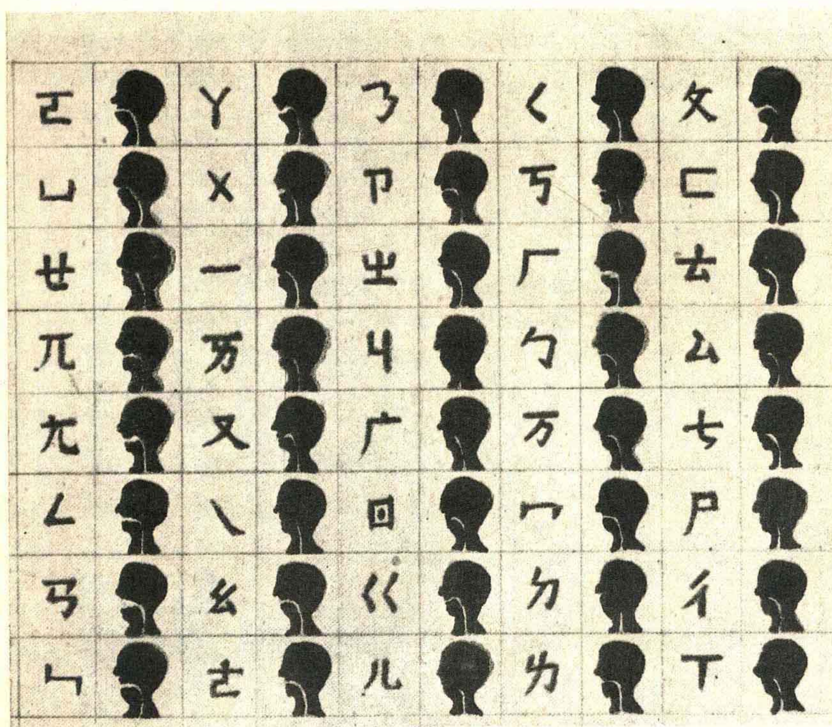
Hair-dressing is also taught the students.

理科實，爲用術習一
髮之習亦實技練之。



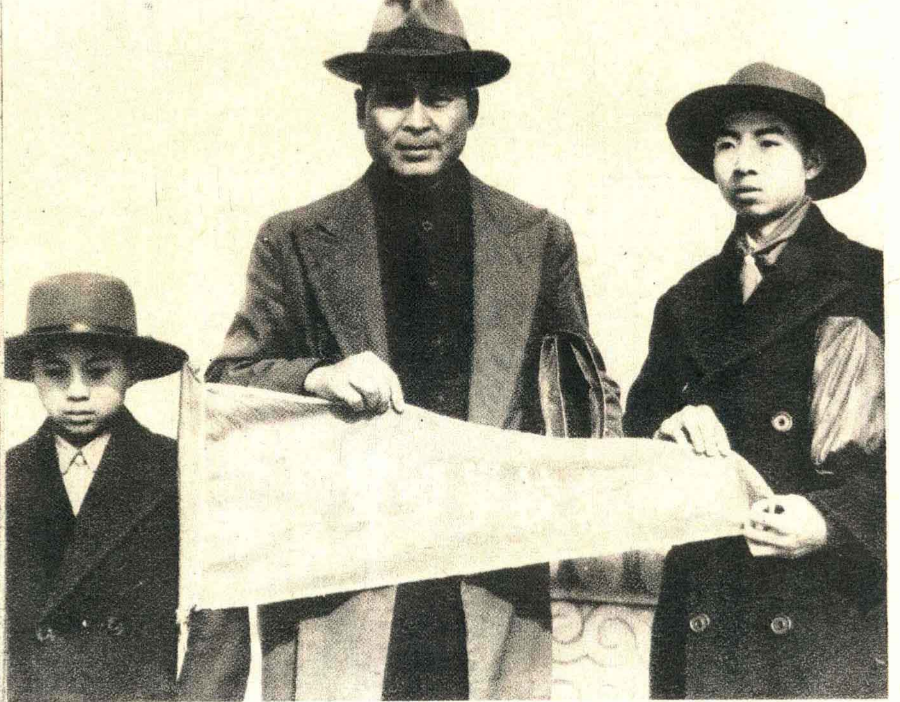
Staff of the school.

該之職全，諄誘朝不，導殘者進樂途
校教員體諄善，夕備以此勵共快之。



A chart to show the students how to pronounce the phonetics

教學請，以明字目•部形之表
授生話藉表各音腔舌等勢圖。



Principal Tu and two of his students on a tour to collect funds for the school.

最兩赴地傳捐該校杜及兩啞生合。
近下各實募之校長氏其聾學之影

SKETCHES BY HU CHU-PIN, NOTED ARTIST FROM THE SOUTH.

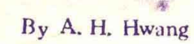
嶺南畫家胡藻斌氏擅畫虎，近將其近作二百幅在京華僑招待所舉行個人展覽會。上二幀為出品之一斑。

素描習作

留法彫刻家鄭可氏，彫品極精，本誌曾爲介紹，按凡彫塑藝術高妙者，必長於素描，蓋亦基本工夫之一也。鄭氏素描之造詣本頁可見一斑，皆爲五分鐘內所速寫者。（伍千里寄）

SKETCHES BY CHIN KO, THE NOTED SCULPTOR IN CANTON





By A. H. Hwang



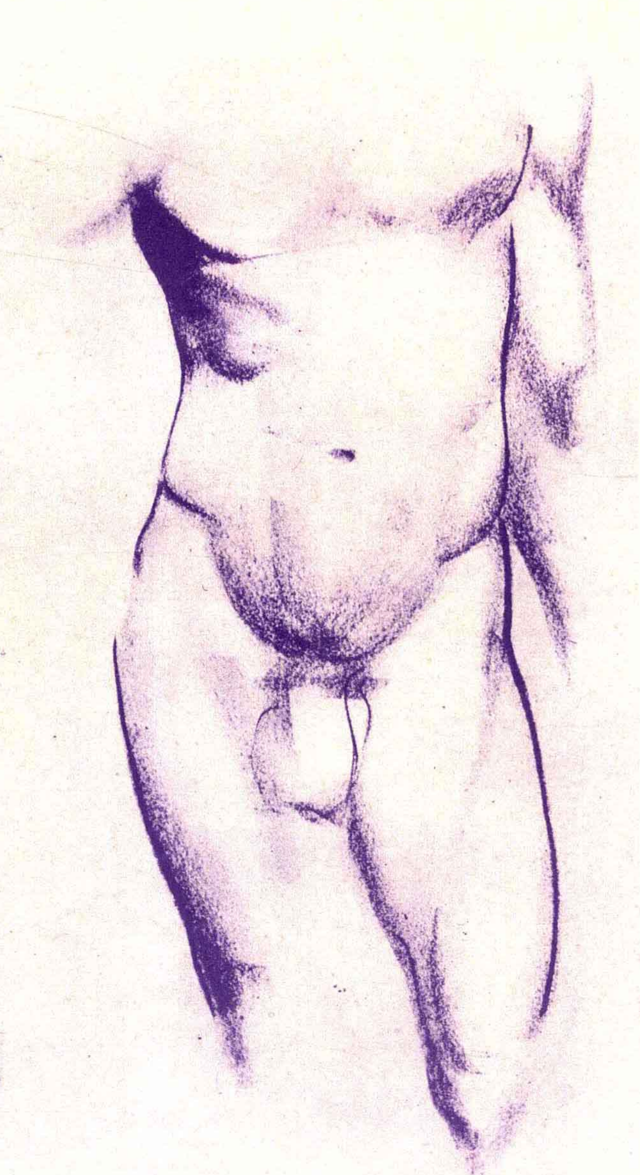
嘯虎・黃袁鴻作



By K. F. Wu



雄心驚百獸・吳公虎作





藝苑風光

杭州國立藝術專門學校課室巡禮(徐德先攝)

A VISIT TO THE NATIONAL ARTS SCHOOL IN HANGCHOW
Pictures showing classrooms and exhibits.

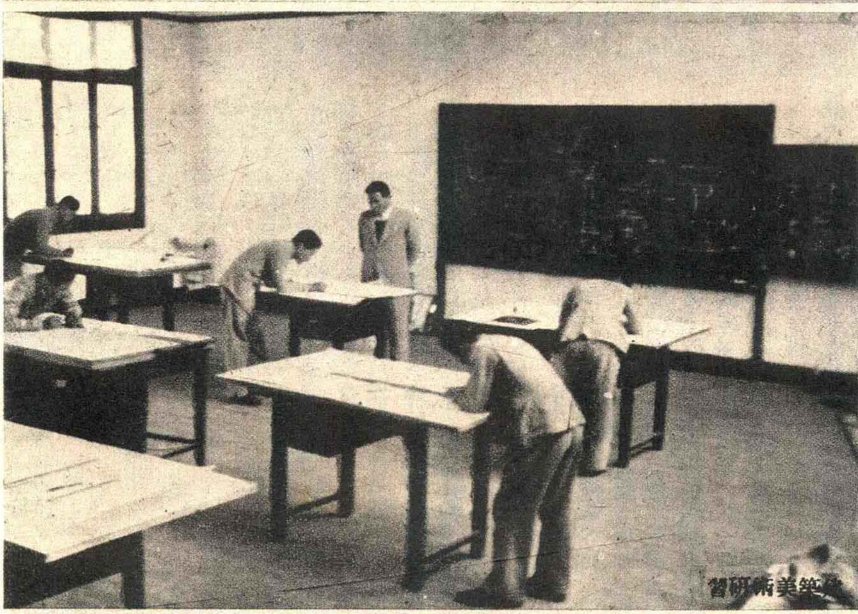
杭州國立藝專成績陳列館一角

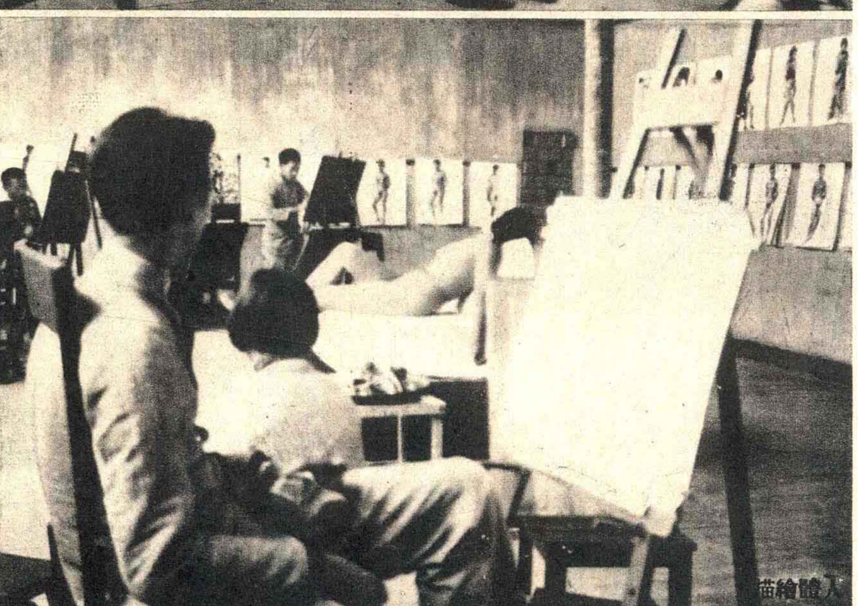
石刻習作

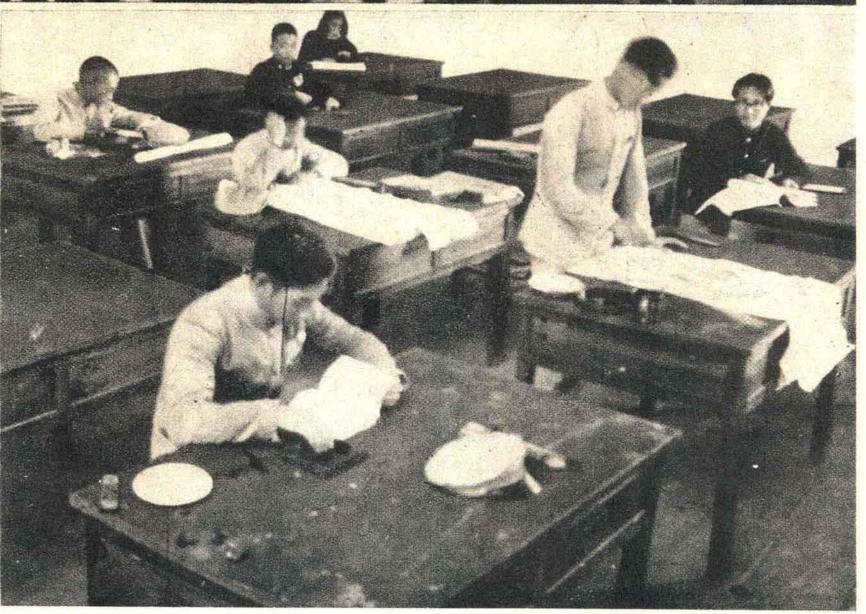


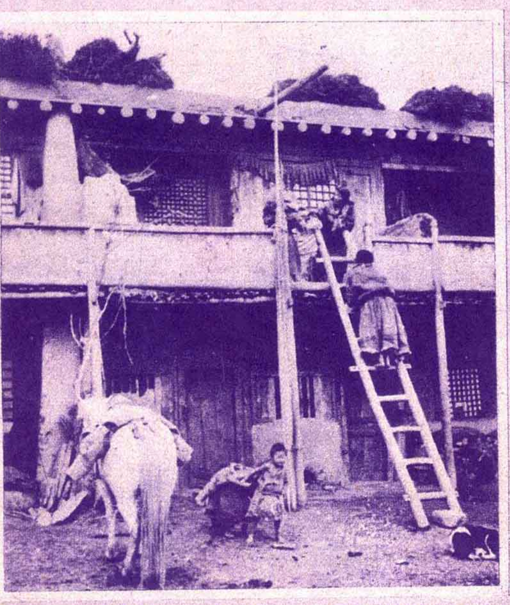



石膏像木炭畫，繪事之初步


建築美術研習

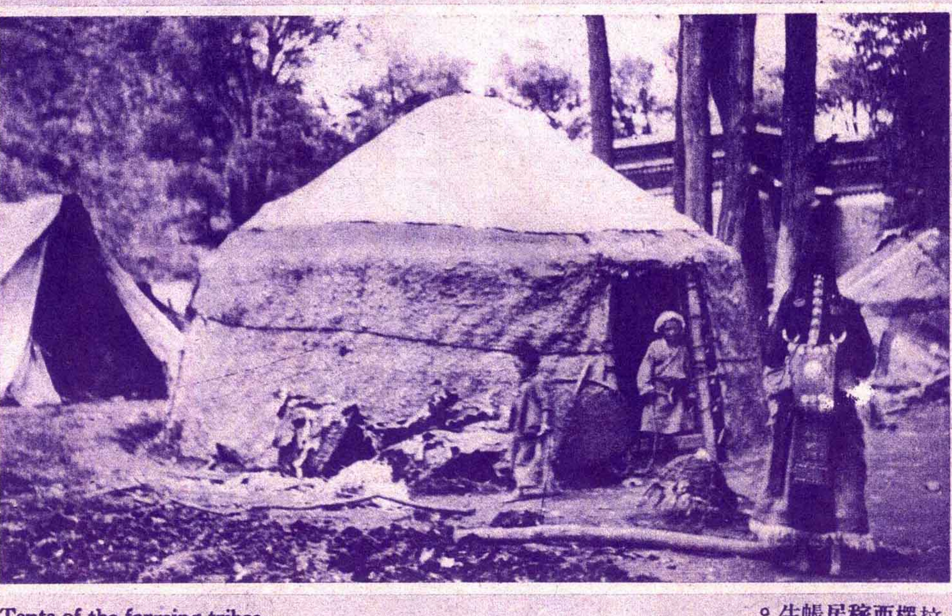

人體繪描


國畫系上課



The two-storied house of a farmer. The ground story is for the live stock, second story for the family while on the roof is stored their agricultural products.

農家住院下層關牲畜中層人居而上層爲堆莊稼之用。



Tents of the farming tribesmen west of Lapoleng.

拉卜楞以西莊稼居的帳幕生活。

西遊記 第六集

從蘭州到拉卜楞

莊學本

一 在唐汪川

「專使行署」最近得到青海班禪大師定於五月十八日離開塔爾寺，向拉卜楞進發的消息。

同日「專使行署」也離開了蘭州，向拉卜楞前進，以便和班禪大師在該處會合。

這次我們很熱鬧，同行的官兵有八九十人，騾馬三百多匹。向南一路全是高嶺，三十里到蔣家灣。出村登二七三〇公尺的何家山。上坡的時候我騎的騾子發性跳起來，險些給牠絆下山去。嶺上桃花李花開了很多，紅白相間，美麗脫俗；回首從花叢中可以望見黃河和皋蘭山。下山出溝到達有居民卅家的鎮市邊坪；這是我們規定的宿地。有現成的夜飯菜，大家吃了就睡。

昨天走八十里，今天預備再走八十里，趕鎖南壩。所以早上起身號吹得很早，五點三刻就起身走。夜雨初晴，空氣特別新鮮，晨曦照着路畔的野花，就領略到早起趕路的爽快。二十里至唐汪川，和牲口擠上木船，渡到南岸。

這時後面傳來一個不好的消息，李秘書在山坡上墮馬，傷勢很重，命令今天歇唐汪川。這是出乎意料的，大家就到小鎮上自己尋住房。下午李秘書在行軍床上抬回來，跌傷了腦殼，昏迷不醒，趕緊派人囘蘭州去請醫生，大家就閑住下來。候了兩天醫生還沒有來，一位石庶務在前面山上也墮馬下來，跌傷了腦袋，得訊以後四名衞士用床又去抬了回來，神智也不清醒。連日墮馬，一時大家都恐慌起來。

在唐汪川閑住着沒事，到鄉裏去走走，這裏是著名出杏子的地方，所以樹林茂密，溝洫縱橫，風景很幽菁。有幾家門前的牡丹正在開放。田裏是農忙的季節，許多小足的婦女都下田拔草，雙膝跪在濕地上，頭上戴了大草帽，左手抱兒，右手耘草，情況很可憐。

水利很發達，河邊有五艘船磨，泊在中流。從一條長跳板上過去，兩舷有兩個方輪隨着流水轉動，艙裏有一具磨床，晝夜能磨出兩擔白麵。

本地原名唐家川，後來有汪家從四川移來，故稱唐汪川。現在鎮西都姓唐，鎮東全姓汪，共五百戶，都信囘教；早晚能聽到阿訇在房頂上號召禮拜的經聲，鎮上有四個清眞寺，老教和新教都有。居民的裝束，男子都戴白色的平頂帽，女子戴綠色或黑色的蓋頭。人民的宗教思想很眞誠，一個衞士借他們鍋子悞炙了大肉——豬肉，囘頭主人就把鍋子打碎了。

田邊都是墳塚，每一個墓地上面有一具石棺，頭上刻着回文，屍首另葬在石棺底下的土壙中，墓上堆幾塊花石子。塚地的旁邊有一所四角亭，這是有名望的阿訇的「工彭」——祠堂，裏面也置有一具石棺。

村人都是農耕爲業，少數在鎮上開店舖，做小賣買。農家每家養十幾個大尾巴羊，此地有專門放羊的牧童；每天早上發出奇特信號，召集全村的羊子；信號器是一只雕空的牛角，上面包一塊紅布，貼幾張捲煙中的畫片，背在腰間；清早時嗚嗚一吹，各家的羊子奪門而出，在路上集合了，隨着他上山去。

候了已經三天，悶得慌，和馬參贊史秘書等，到樹蔭底下，坐在溝邊洗足。晚上囘來，蘭州的醫生已經趕到。病人留在後面，明天準定出發。

二 河州道上

二十二日向鎖南把出發，早上一出門就上牛形山，山勢險惡，大家謹愼從事，騎馬繞遠十里，從大道上登山。沿山脊西南行，陽光劇烈，晒得人困馬乏。路中沒有尖站，隨便喝一些冷茶，吃幾個芋頭。山路曲折，六十里到達高二四五〇公尺的鎖南把，這裏還在山嶺上，所以夜間涼氣侵骨。

鎖南把附近的人民全是蒙古族的囘教徒，通稱爲『東鄉人』據說是元代的遺民，他們通行的東鄉語，還有蒙古音。如

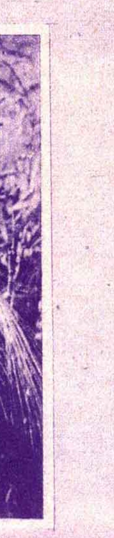
天 Asma 地 Thevi 人 Quen 山 Wunga
水 Wusu 田 Tuenka 風 Ke 雨 Wula
雪 Tsoson 牛 Fuka 馬 Moli 羊 Kunge
男 Nuantsan 女 Bili 是 Tsalao 不是
Wogatsi 有 Son 沒有 Toson 好 Goway
不好 Gowaywoga

用東鄉話的人口現在有數千戶，都散居在山上，占面積六十里。秉性強悍，單身客人走這條路很要小心，過去西北軍在此地曾受過他們的搗亂。

夜間大雨，早上還不停；今天可以到河州，大家都想早些起程。雨到十二點鐘停了，踏着泥漿西行，二十里望見河州的平把，綠蔭滿地。下坂五里，人馬都在爛泥中滑冰，累出一身大汗。到達平壩，人煙漸漸的稠密，路邊田隴裏時常唱出婉轉的謌聲，一路聽着很高興。



A woman carrying an enormous gathering of "green wheets"

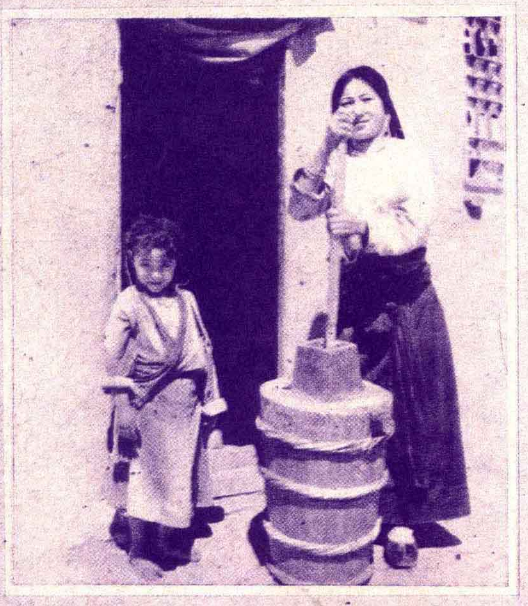


青稞之收割



Homeward bound with their wheat.

河谷溫暖之地番人多種稞麥，春下種而秋收，稞麥背負歸來，途中清歌嘔啞，不以爲勞。



A farmer's wife churning cream.

該地居民以牛乳製酪稱打酥油，爲農家自製食品。



Tribesmen digging ditches in the valleys to prevent floods.

番人受山洪之教調，漸知水利，臨山口處現多開築新渠，以杜水患。

腳夫中也有幾個能唱的，我跟他們學了幾首。河州的山謌是出名的，很能迎合低級趣味，可惜有的太猥了些，我選學的：

㈠平貴返窰的十八年，武家坡挑柴的寶釵，光陰恰好似打鎗的板，吹老了英雄的少年！

㈡香子（麝的土名）吃草的萬寡岩，（萬丈的高岩）鳳凰展翅下來。紮下的枕頭做下的鞋，縫下的襪子你取來。

㈢天上雲彩黑下了！地上的點兒下大了！想起尕（小音加）姊妹的苦下了！記起你說下的話了！

河州沿路都有人歡迎，進城住在縣商會，城中街道很整齊，商業很繁榮，市面不亞於西甯。

現在河州改名臨夏，爲西北回教的發祥地；教民很多，禮拜寺都在南關，規模建築很偉大。我們在路上時常見到田中耕作的回民，到禮拜的時間聽着遠處阿訇的呼聲，他們抛了犂鋤，站在田邊，朝西肅立，誦經，禮拜，功課做畢，再下田工作。

據說河州的風水很好，地靈人傑，大人物出了很多，現在的馬麟馬步芳馬鴻逵馬鴻賓馬步青馬仲英都是河州人。

㈢番人的農業

河州並沒有擔擱，廿四日早起就南行，過雙城，渡大夏河進山，一路青山夾峙，水聲聒耳。六十里出雄險的土門關，此地是漢番交界的地方，關外已入拉卜楞境界，漸漸見到番人的村落。今天八十里很長，天黑了還在路上摸索，到清水已經八點鐘。這裏的女子眉心中刺有五點∴藍記，是否有紋身的風俗，可惜不及深究了。

第二天在細雨中出發，山尖上正在下雪，大家都披了皮衣上馬。一路都是亂草什樹，山徑也很陡削，二十里路寬，番人的田舍也比較稠密起來。這裏也有漢人在種田，他們都從山外避亂進來的。午後遇到拉卜楞歡迎的人員，當夜招待宿沙溝寺喇嘛廟中。

廿六日清早隨着歡迎人員西進，今天祇有六十里路程，新店子打了尖，下午三點鐘就到馬達灘。灘上拉卜楞保安司令黃正清下了兩個白帳房在歡迎，同時又帶了幾百名番兵，我們在帳房裏休息一下，隨着番兵的隊伍開進拉卜楞。市中番人要看中央來的官員，所以萬人空巷。

我們駐在拉卜楞寺，寺在大夏河邊，山環水帶，風景非常秀麗。寺東一條中山街番名「他哇」是商業區；這裏有夏河縣政府，拉卜楞完全是宗教區域，寺上有三千六百名喇嘛，附近有幾百戶番民，他們都受活佛嘉木樣所統治。

這裏是一片河谷，地勢高二八九〇公尺，氣候比較溫暖，因此番人都從事半耕半牧生活。他們的住宅都是矮小的土房，有的有樓，內部一坑一灶，陳設很簡單；屋頂都是平的，在收穫莊稼時可以做農場，房子外面都有一轉土牆，晚上便關放牛羊。

下田操作是女子的職務，自下種至收割都是婦女們的事。祇有下種前的耕田是由男子幫她們做的，雖然操作很勞苦，但是她們內心很快樂，收穫的時候，常常聽到她們的清謌。

農產品祇有小豆青稞麥子三種，春季下種，秋季收穫，每年的產額各一千石左右，還不足以自給。

他們農業知識很低，還不知道溝渠之利，這次雨季中山洪暴發，臨山口的田中冲去了幾十畝青稞。

夏天多冰雹，莊稼常給打壞，番人迷信有雹神作祟，每當夏天請「本本子」——紅教僧人作法，擋雹災。

拉卜楞農田面積極小，往西二十里就不種莊稼，沒有土房。

農人經濟也很不景氣，所以寺院中發現有高利貸，年息從七八分到十分，放債的都是喇嘛。

㈣各部族的粧束

我們駐了幾天，班禪也從塔爾寺來了。連日到寺上朝拜的番人很多，同時寺中又請班禪舉行『時輪金剛法會』，各地的番人都帶了帳房趕來聽經。金剛法會從七月四日起，至七月廿一日止，一共舉行了十八天，遠近的番人聚集了二三萬，川邊青海的番人都到齊了。

五光十色最使人注目的是他們婦女各種奇異的裝束，每一種裝束足以代表他們每一個部落。

拉卜楞婦女在會中最多，她們頭上梳了幾百根小辮子。比較顯着的是他們的辮套，從腰以下縫上五十個銅圓，富的用銀盾和銀元。一般貴屬這幾天更打扮，頸中掛珊瑚珠練；河南親王夫人，珠練之下再加一個「金告烏」∴——經盒，聯兩條金龍，拖着一縷五色絲線，直掛到脚尖；她全身的裝飾傳說值五六萬元。

俄洛康色爾部落的酋長也來參加，他的夫人是嘉木樣的姊姊，她戴着俄洛貴屬女子的寶冠，頂上七八個大琥珀，兩鬢垂下許多珊瑚珠練，額前束一塊琥珀珊瑚串成圖案形的珠牌，紅黃相映，更顯得端莊華貴。

松潘的番人也有一批趕來參加，她們的頭飾更特殊，滿頭全是蘋果形的琥珀，額前再繞幾轉嘛呢珠般的珊瑚珠練。耳墜很講究，嵌着粉紅色的珊瑚珠，下垂兩肩。

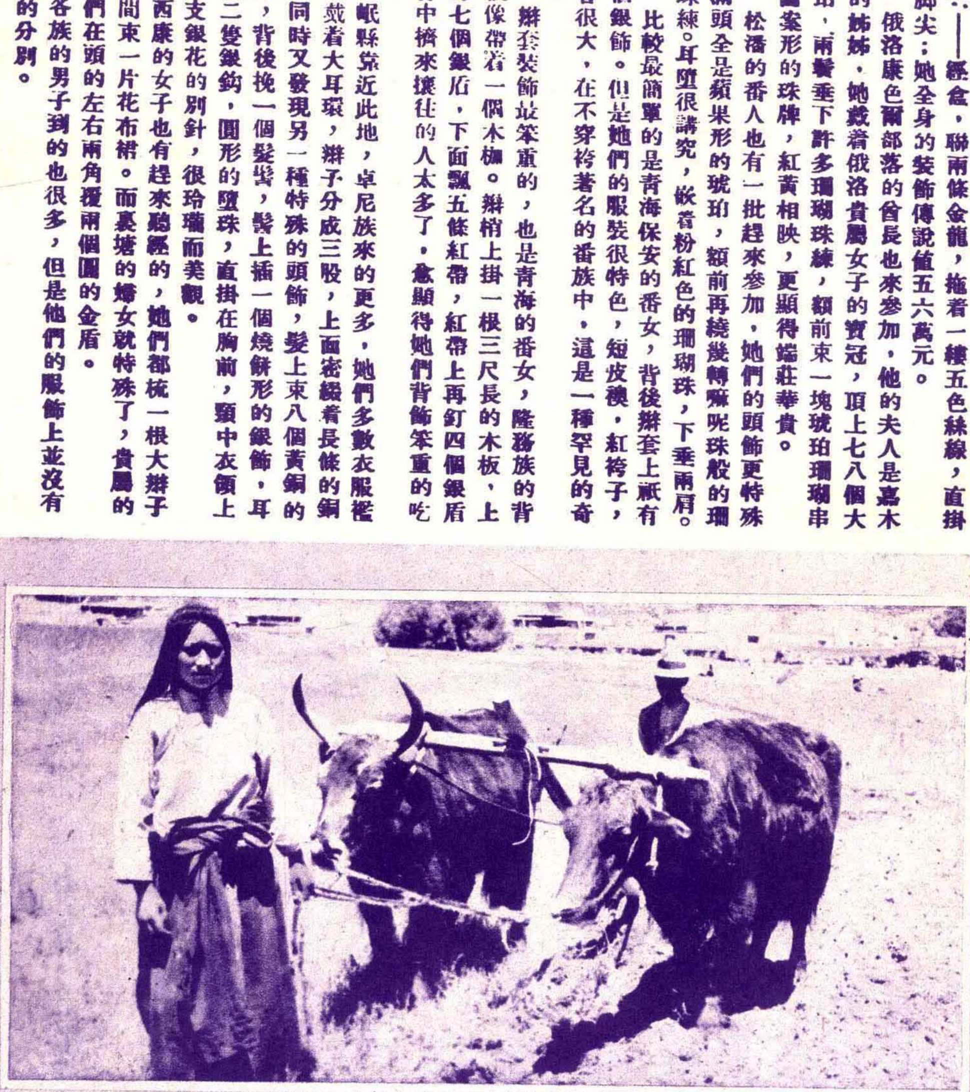
比較最簡單的是青海保安的番女，背後辮套上祇有一個銀飾。但是她們的服裝很特色，短皮襖，紅袴子，袴管很大，在不穿袴著名的番族中，這是一種罕見的奇蹟。

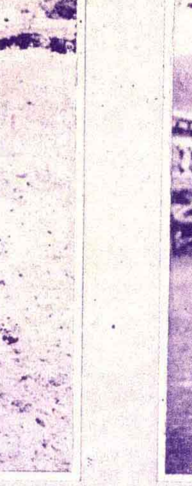
辮套裝飾最笨重的，也是青海的番女，隆務族的背後很像帶着一個木枷。辮梢上掛一根三尺長的木板，上面釘七個銀盾，下面飄五條紅帶，紅帶上再釘四個銀盾，會中擠來擠往的人太多了，愈顯得她們背飾笨重的吃虧。

岷縣臬近此地，卓尼族來的更多，她們多數衣服襤褸，戴着大耳環，辮子分成三股，上面密綴着長條的銅珠。同時又發現另一種特殊的頭飾，髮上束八個黃銅的圓盾，背後挽一個髮髻，髻上插一個燒餅形的銀飾，耳環是二隻銀鈎，圓形的墜珠，直掛在胸前，頸中衣領上別一支銀花的別針，很玲瓏而美觀。

西康的女子也有趕來聽經的，她們都梳一根大辮子，腰間束一片花布裙。而裏塘的婦女就特殊了，貴屬的太太們在頭的左右兩角覆兩個圓的金盾。

各族的男子到的也很多，但是他們的服飾上並沒有顯著的分別。





Husband and wife working on the field.

該地耕作男女皆任之。



A woman harvesting.

收獲而歸

西陲之民族

WESTERN FRONTIER TRIBES



松潘番女滿頭釘大琥珀額前覆紅珊瑚珠，裝飾別緻。

Headgear of a Sung-pan wo-man, decora-ted with ambers and strings of red corals.



裘塘貴族婦女頭角兩邊覆以金銀盾。

Gold and silver "shields" adorn the head of a rich tribeswoman.

河南親王之夫人，為青海柯柯王之姊，蒙古族人，以美麗聞。右圖為其赴金剛法會所穿盛服，全裝所戴珊瑚及金飾等價值六萬元。

Above and right: Two pictures of the beautiful Mongolian wife of Prince Honan of Chinghai in her full dress.





青海隆務族番女，其背飾為最笨重者。

The heavy adornments on the back of a Molung woman (Chinghai)

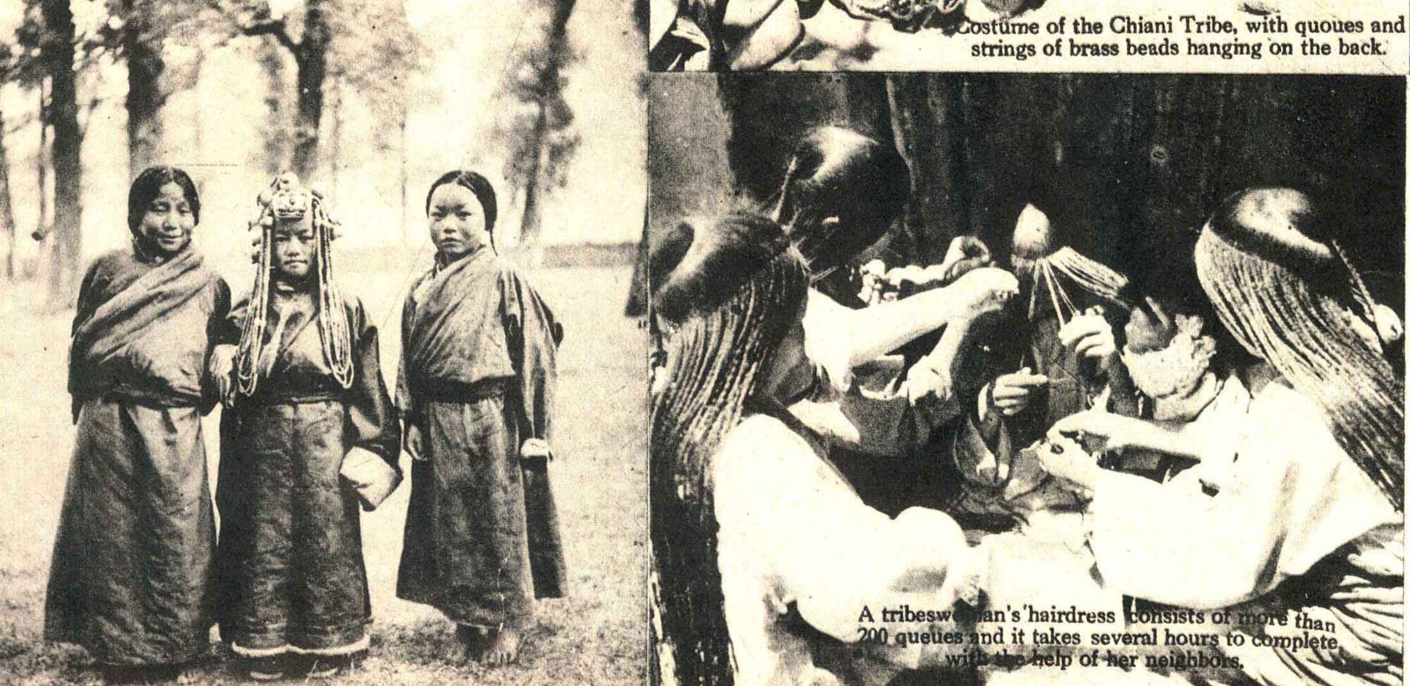
俄洛之少女

Young girls of the Olo Tribe.



卓尼族之裝束，背後梳辮三股上連銅珠。

Costume of the Chiani Tribe, with quoues and strings of brass beads hanging on the back.



番女辮子凡二百以上梳時手續大繁，親友鄰近均到帮忙，費時半日。

A tribeswoman's hairdress consists of more than 200 queues and it takes several hours to complete with the help of her neighbors.



Headdress of a Chiani woman, 卓尼族之頭飾



俄洛康色爾族酋長之夫人盛裝
Wife of the chieftain of the Olo-Kansil Tribe

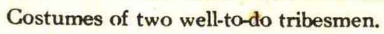


A young girl 少女之盛裝

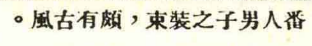


A girl oı the Lapoleng Tribe. 拉卜楞之少女

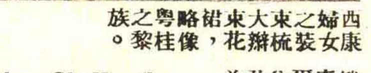




Costumes of two well-to-do tribesmen. 番人男子之裝束，頗有古風。

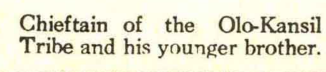


Sikang women dress their hair in one gueue and cover their gowns with a skirt 西康婦女之裝束梳大辮束花裙，略像粤桂之黎族。

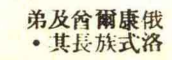


A Young girl of Po-an tribe 保安族之少女

Women of five different tribes. 拉卜楞，西康，裏塘，及松潘各族婦女合影。



Chieftain of the Olo-Kansil Tribe and his younger brother. 俄洛康式爾族酋長及其弟。









Fearless agility: "Rikki" poised for a formidable spring.

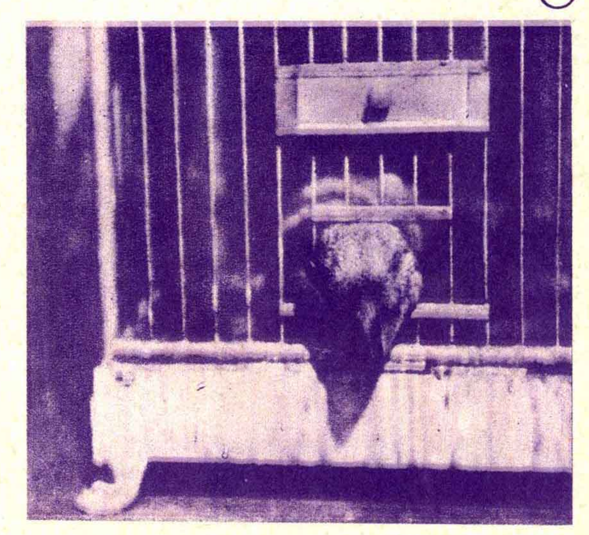
臨崖三思，蒙哥跳躍之準備。

蒙哥

蒙哥，屬脊椎動物，哺乳類，一名猫鼬，又名獴，體形似鼬鼠，頭小，口尖，耳小，鼻端呈淡紅色，眼球赤色有光，軀幹長，脚短，體色概褐，有白紋，尾部頗長，體長約尺餘，產於印度等處之平原，性活潑敏捷。人以網捕之，初獲時，雖暴跳不已，飼以肉，則漸漸馴服，恰如家畜，不離其主人。好食毒蛇，蛇卵，蠕卵，與鼠。雖有時被劇毒之蛇所咬，而不受影響。故印度患毒蛇之處，多豢養之，以除蛇害。聞日本人亦有飼之以驅蛇鼠者。占米茄某地植甘蔗者，因鼠患損失甚鉅，後畜飼此蒙哥，其患遂戢，年盈十八萬鎊云。

THE DOMESTICATED MONGOOSE

Presenting "Rikki", home pet and film star, which actually starred in a Ufa film some time ago — "Mungo, the Snake-Killer".



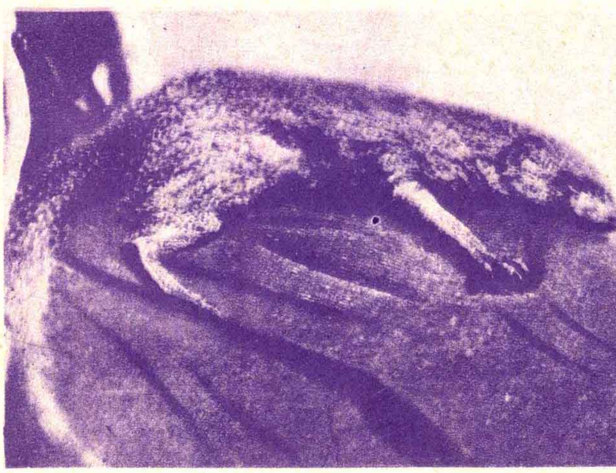
Love of freedom: Nosing his way out of his cage.

憑窗閒眺，蒙哥在其寓所之影。



Wanderlust: Off on a new trail.

室內漫遊，蒙哥自有他的消閒方法。



Insatiable curiosity: Inspecting a neighboring cage.

盡忠竭力，此蒙哥睡時仍以一眼張開守伺。



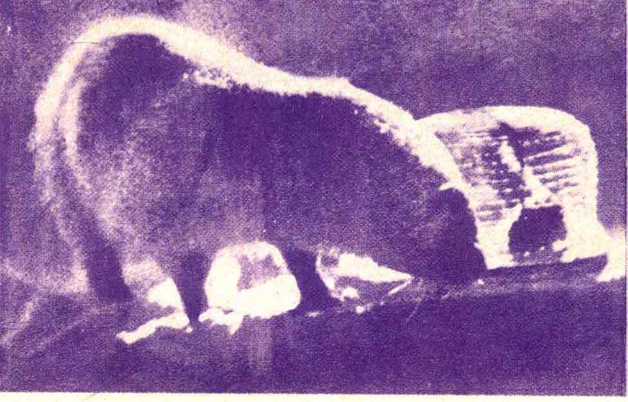
Incontrollable fidgets: Sitting up at a slight sound.

坐立不安，蒙哥之好動，有如嬰孩。



"Rikki's" shape in silhoutte.

現代典型，蒙哥之流線形之儀表



Unwearied speculation: Sizing-up a tame mouse

垂涎欲滴，蒙哥在一鼠籠旁虎視眈眈



Wild interests: But finds nothing arouud or above.

野心勃勃，蒙哥不甘株守。

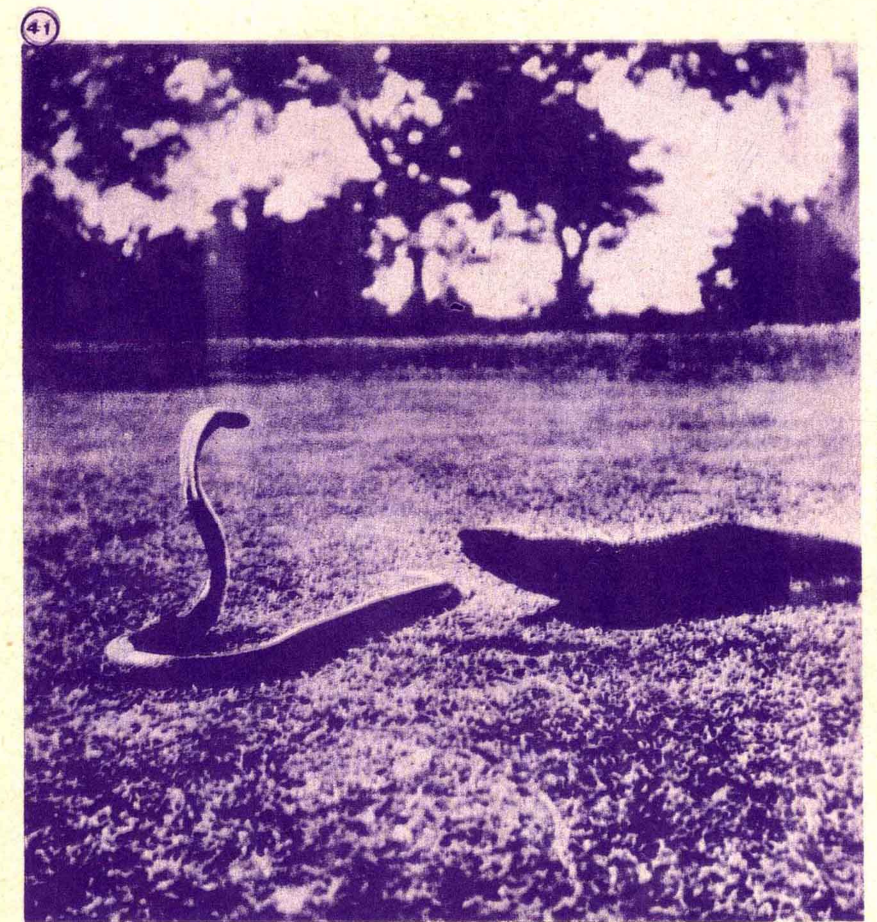
THE SNAKE-KILLING MONGOOSE IN ACTION

蒙哥最善捕蛇，且不懼毒蛇之咬噬。與蛇相遇時，一見即可立辨其有毒或無毒，如係毒蛇，即將其咬斃，無毒之蛇則僅以口擒其頸而已，亦異事也。本頁四圖，爲蒙哥與一最毒之眼鏡蛇鬥格之情形。



A tame mongoose and a wild cobra, about to battle to the finish on an Indian lawn.

(1) 一物治一物，蒙哥爲眼鏡蛇最大勁敵。



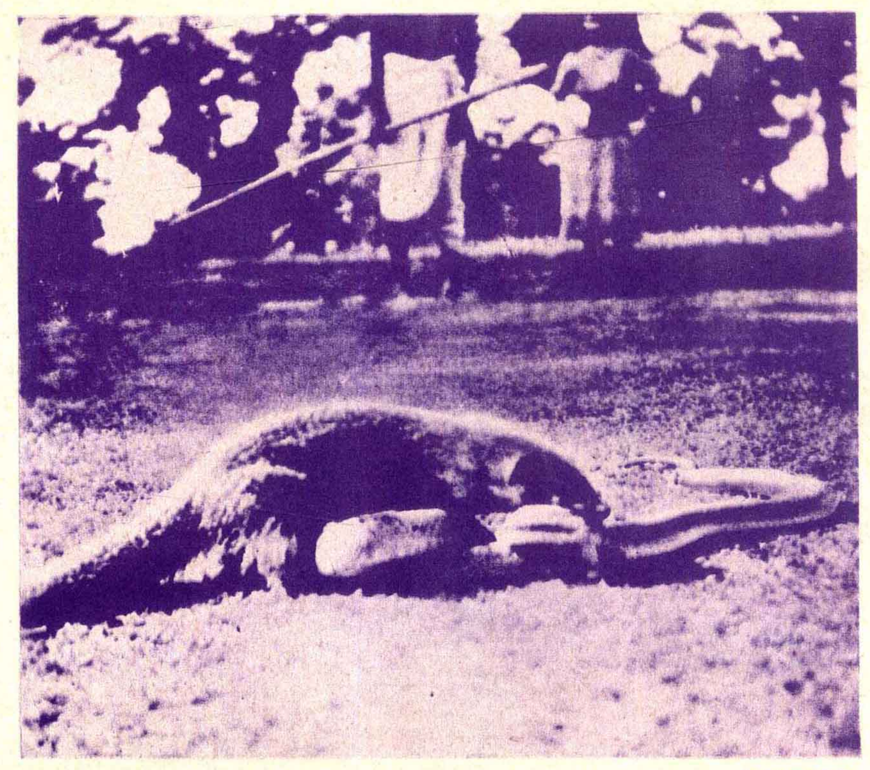
Tense moments before the decisive clash in a later phase of the fight.

(2) 短兵相接，兩雄相鬥。



On the sands of Irag: A mongoose displays the corpse af a vanguished snake.

(4) 蒙哥以不捉毒蛇咬噬之故，宜其戰必優勝，雖毒如眼鏡蛇，亦無如之何也。



The finish of the fight, the mongoo grips her enemy's head.

(3) 肉搏交戰，各不相休。

捲圖峯

含珠峯

MOUNT YEN TANG

(CHEKIANG)

Which offers many a scenic beauty to the tourists

鴻雁春家

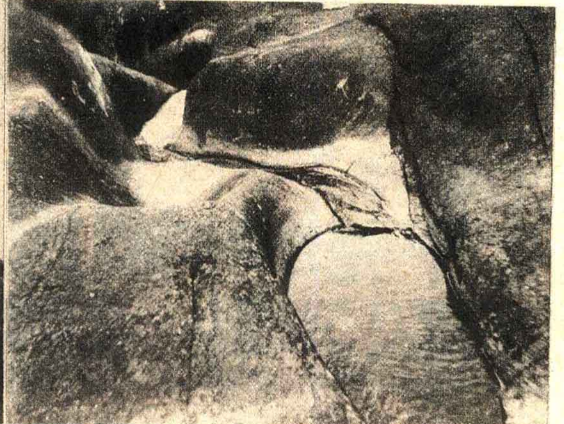
雁蕩山覽勝

(永嘉邵度攝影)

觀音洞

雁蕩山位居浙省樂淸縣東九十里，山頂有湖，水常不涸，每當春暖，鴻雁北歸，則留宿於此，故名雁蕩。全山盤曲數百里，其峯百有二，谷十，洞八，巖三十，皆若鬼斧神工，競相爭勝，在國內名山中，此堪稱爲奇秀。該山景勝如有名之龍湫，雁湖等，本誌前經刊載，茲不重覆。邵君所攝，多有獨到，奇峯秀石盡入鏡頭，爰再集雁山景色，以供讀者臥遊。

雙髻峯



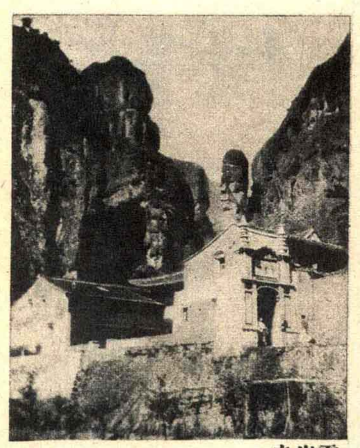
龍溜



金鷄峯



鷹嘴峯



靈岩寺



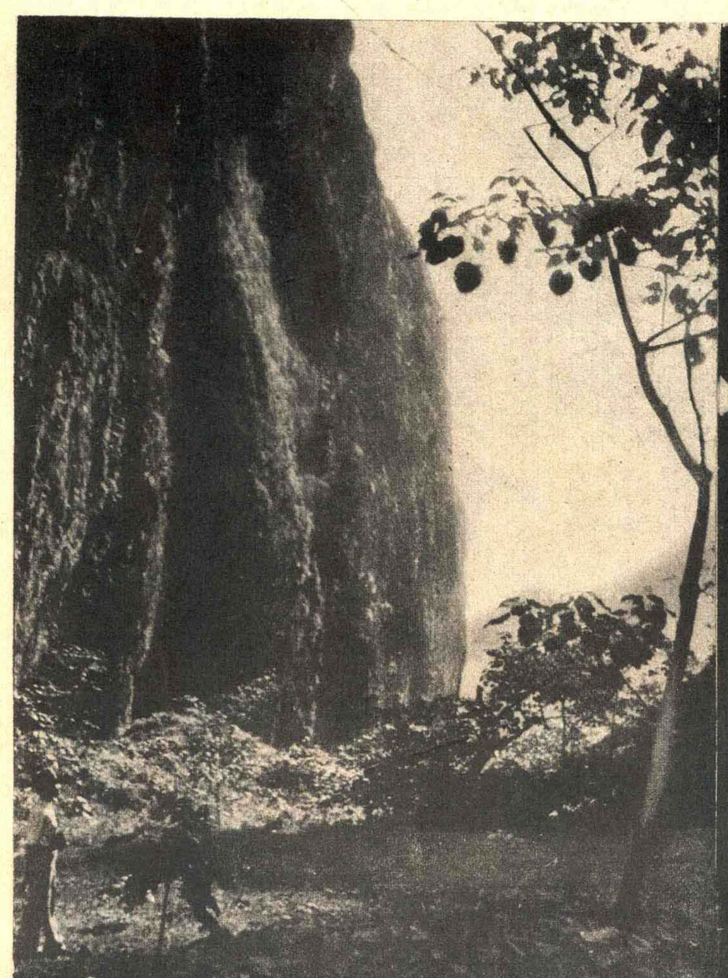
老猿披衣



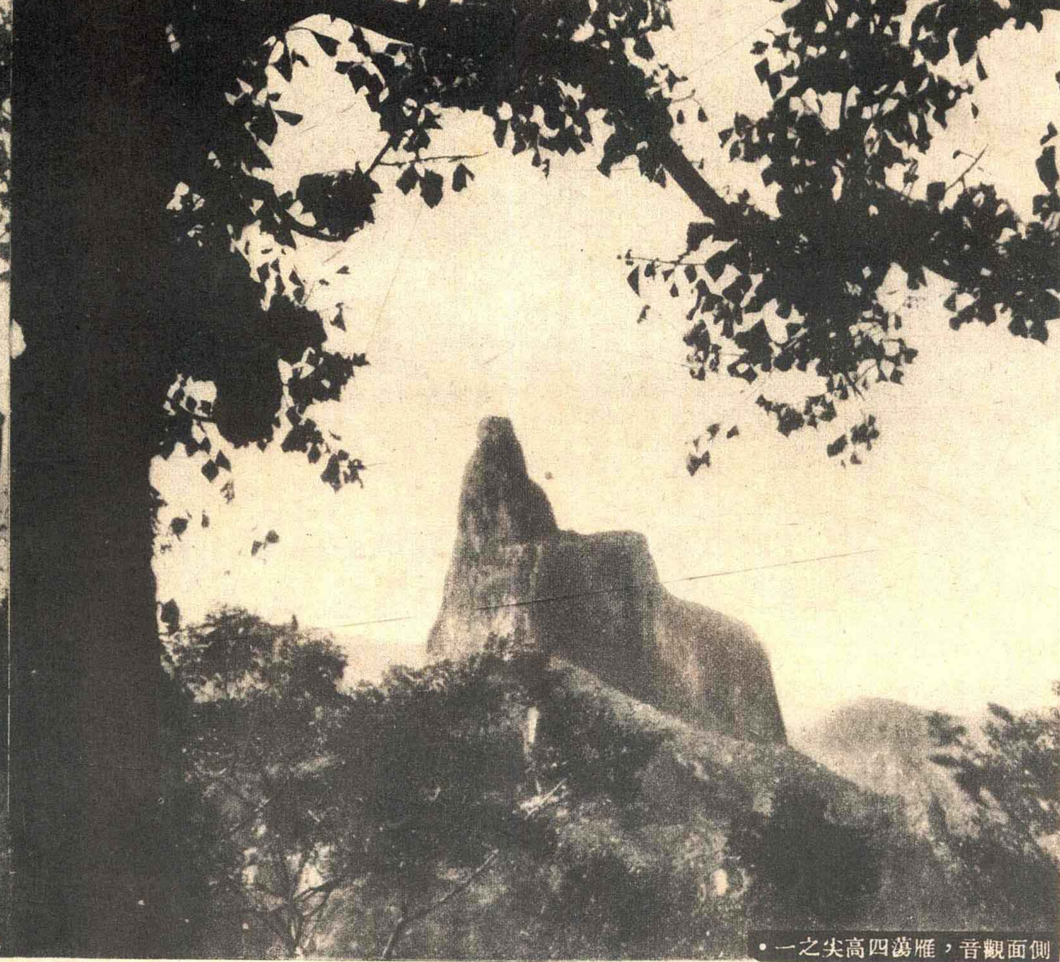
剪刀峯



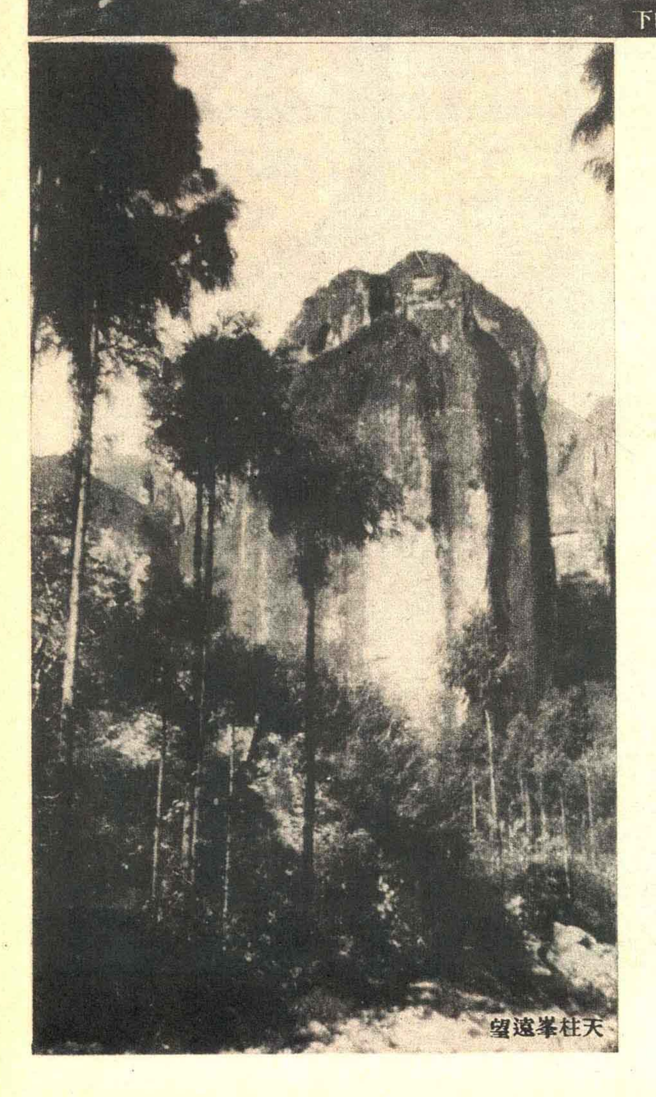
朝天鯉及聽詩叟



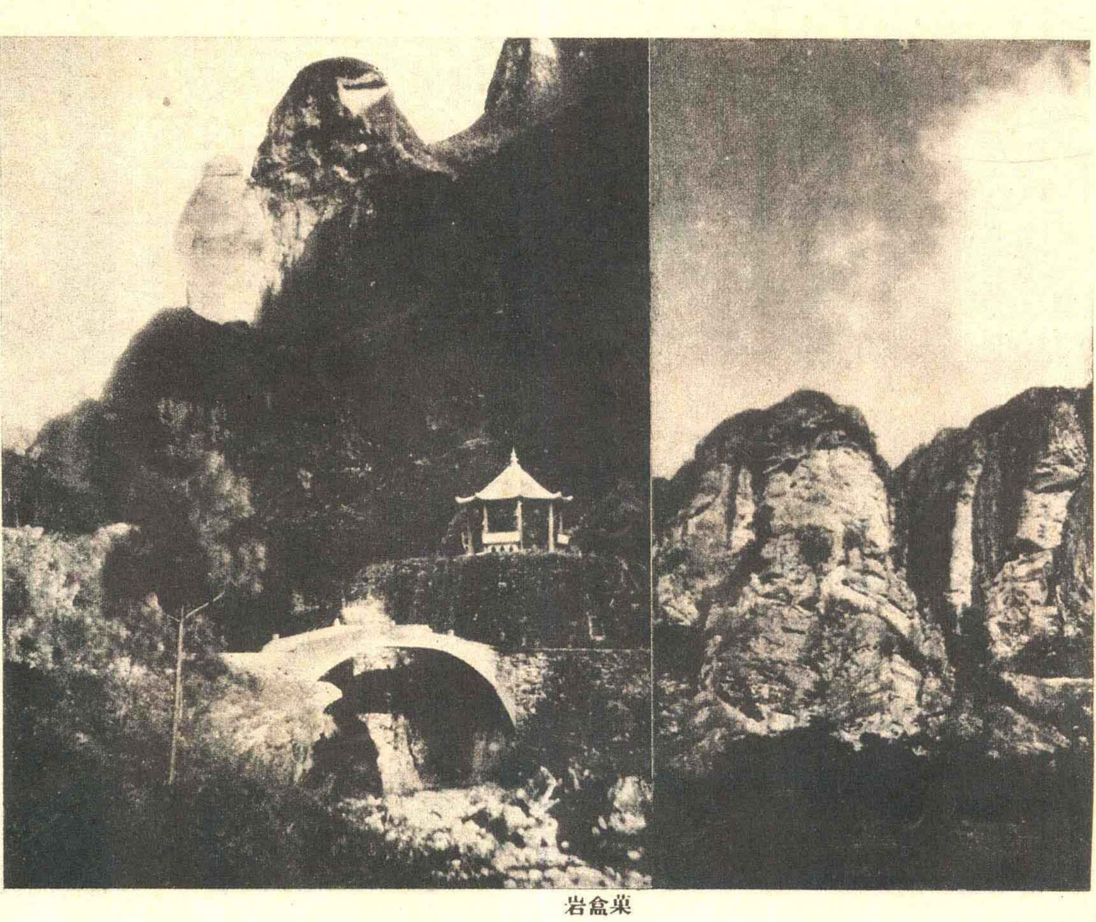
鐵城嶂下



側面觀音，雁蕩四高尖之一。



天柱峯遠望



巢盒岩

侍役學校

侍役為一種極難之工作，因凡僱主對於一切家庭中之煩雜事務，無不假手侍役，故凡為人應者除於侍合時須舉止尤禮以外，項須具有各識工作之常士。英國巴曾頓氏，前中在某爵邸最當侍役，學近自辦一訓校，專門材練此種人巴，開現經，氏之訓練良而戒為優已之侍役，人達五百餘頁云云。本形即訓練情一班。



"One of the great fundamental principlle of the butler's art," says Mr. Bretson giving instruction in center, "is always to serve from the left and never from the right."

遞菜盤時，當從賓客之左方進送，須適法。



The art of drink-mixing. 混合酒之方法



How to handle champagne 倒香檳之姿勢

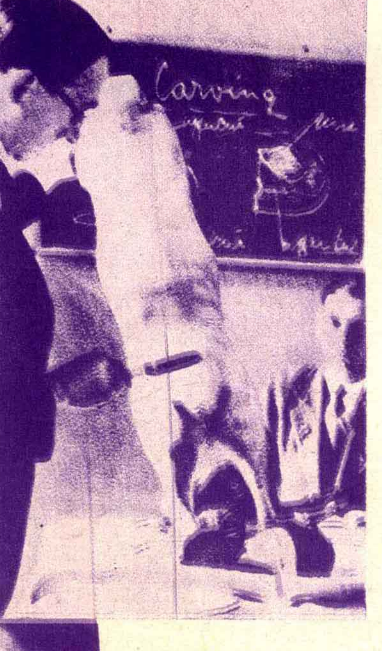


How to pour beer 倒啤酒之方法

HOW TO BE A GENTLEMAN'S GENTLEMAN

Pictures taken at the butler's school run by Mr. Breston, lately butler to Lord Bethell and the Marguis of Headfort. It has relased 500 highly-trained butlers so far.

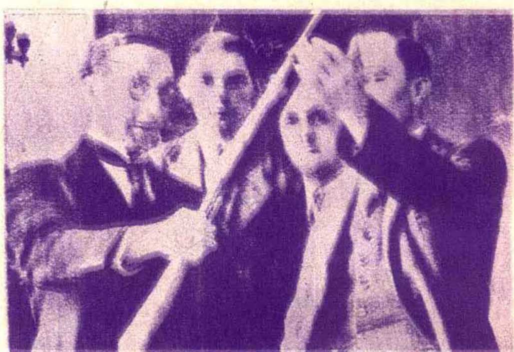






A butler must iron his master's trousers himself.

爲主人熨衣服之技能，宜練習熟練，務須較家中各人更爲巧手，始稱合格。



Demonstration of the right way to take a gun from the master.

從主人手中接過獵槍時，宜用左手仰接，勿邊用右手從中插入，致碍主人之頭。

烹宰食物方法，爲侍役必具之當識。上圖爲宰羊，左圖爲殺雞，皆指示其宰割之方法及闡明其最美味適口之部份及烹調法。

(右) Mr. Bretson, using a complete sheep of wood, points out its most tasty parts to his pupils.

(左) Explaining the intricate workings of a chicken.

(下) A butler must know all the thirty accepted and approved ways of folding napkins.



餐巾之摺法有三十餘種，務須一一精曉。

PRICELESS ASTRONOMICAL EQUIPMENT OF THE PEIPING OBSERVATORY

璿璣玉衡

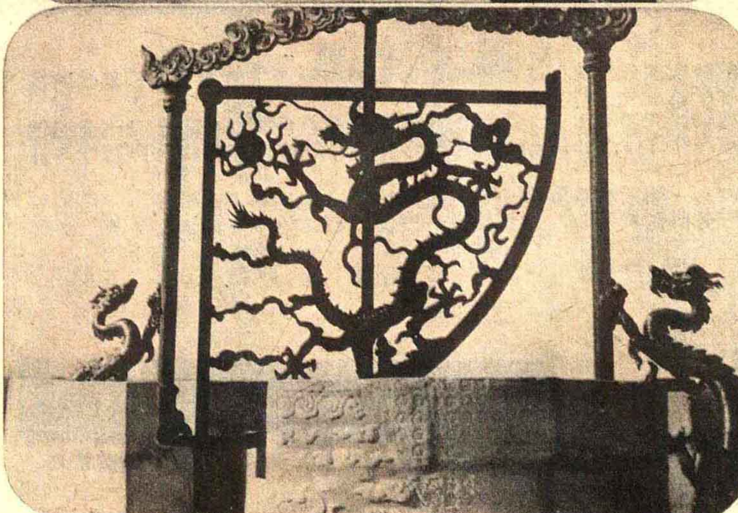
The ancient appearance of the Observatory, built in 1660, is a treat to the tourists.

觀象臺之外觀，古色古香，爲中國特有之建築，建於一六六〇年



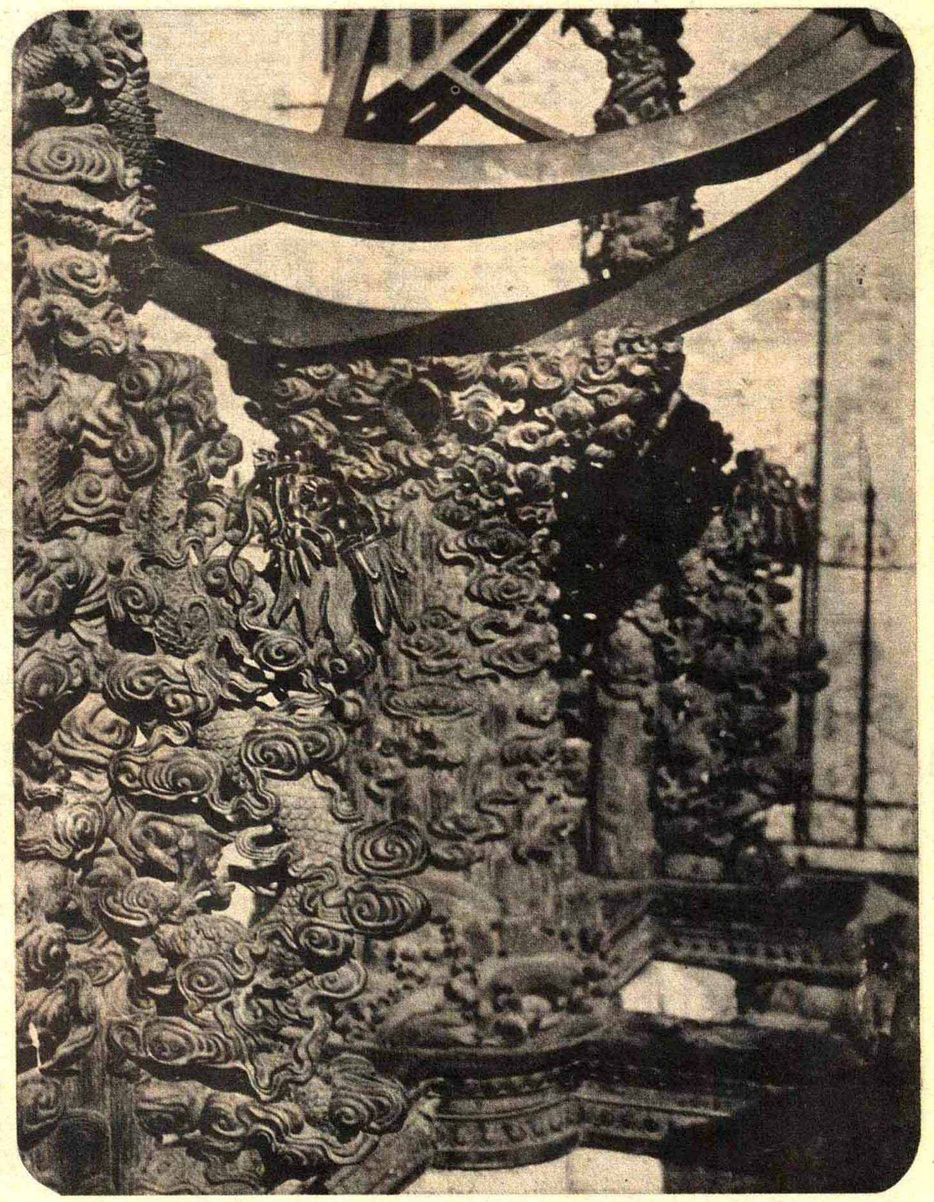
The ecliptic instrument.

黃道儀，此器係以測經緯及節氣者。



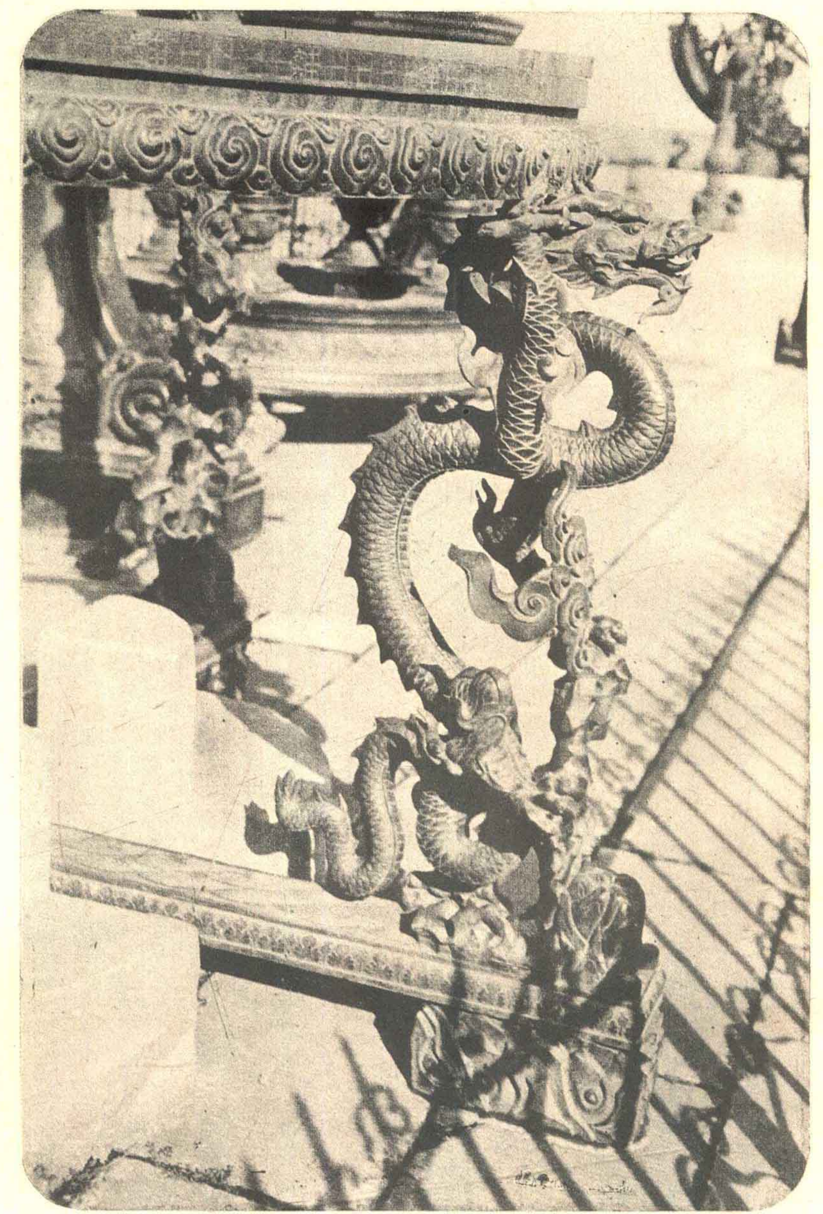
The sculptural work on the quadrant is nothing short of a masterpiece.

象限儀儀身之龍，稱藝術之傑作



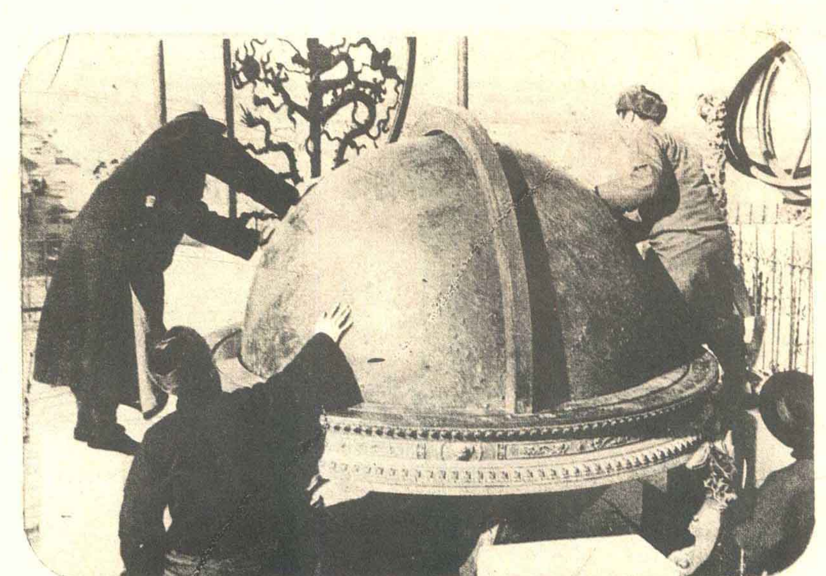
Highly skillful sculpture of two dragons on the instrument stand.

黃道儀之座柱，於玲瓏浮凸雲海中飾以雙龍，爲名貴絕倫之雕刻



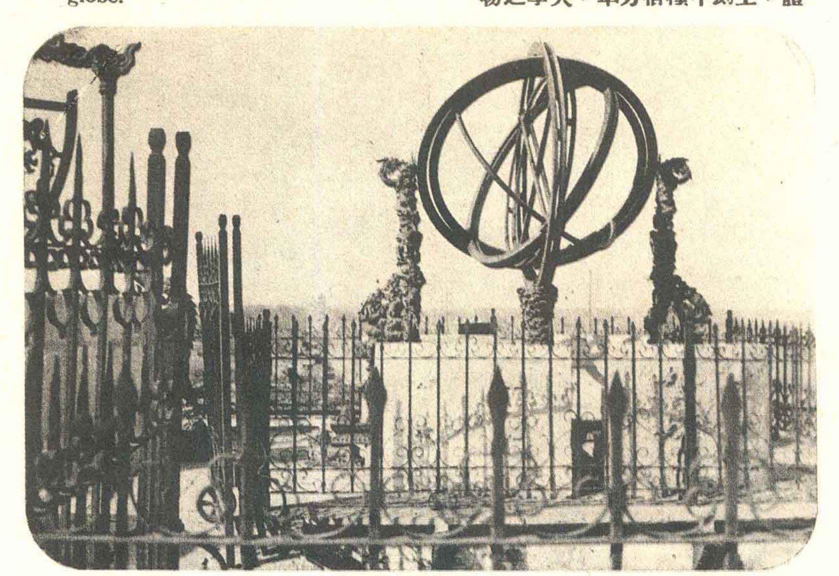
"Dragon Pillars" of the instruments, magnificently done.

儀器中龍柱之一，雕刻精巧無匹。



The celestial globe.

天儀備空各星，位確稱文上名。
體，上刻中種宿方準，天學之物



The armillary, another of the artistic achievements.

璣衡撫辰儀，做渾儀之舊，爲清代一傑作也。



鑄情

莎士比亞名作 · 米高梅公司製

"ROMEO AND JULIET"

鑄情一劇爲莎士比亞名著之一。數百年來，曾在舞台擬演，情節可歌可泣，感人至深。劇述意大利維洛納之加譜樂與孟太格兩巨族世爲仇。孟族之子羅密歐與加族之女朱麗葉相戀。因囿於世仇，未能締婚，乃商於神父勞倫司求助。適羅密歐以代友復仇，劍殺加氏之從子太僕爾，被特充軍。而加氏復將女約婚於巴黎子爵，佳期之夜。女受老倫司之數語孫安服樂，意使人因爲死。然後稱羅羅歐語阿，相於館遂，不科女既羅蔣，使若求至・兩羅密歐已陽羅耗遺羅，兩越積宮，見女已死，大歸・乃仰藥自殺。迫女離，見羅已死又復自網・於是兩族乃師棚仇無登，乃言歸於好・孟氏乃鑄女像，而加族亦鑄羅像，以示不忘，並誌前慰云。

Under the guidance of Irving Therberg, the late production chief of M-G-M, with Leslie Howard and Norma Shearer playing the title roles and John Barrymore as Mercutio, Shakespeare's immortal love story comes to the talking screen in all its beauty and splendour. Miss Shearer's Juliet not only surpasses all her previous screen performances, but is acclaimed as the best Juliet of the century. the picture is enjoying world-wide success.

多情自古空餘恨・羅密歐疑女已死，亦仰葯殉情，老司鐸見之，大爲震駭。

仇人相見，分外眼明。太僕爾與麥柯旭。

阿父不量締爲女，婚巴黎子爵。

Romeo (Leslie Howard) and Juliet (Norma Shearer)

李思廉霍華與瑙瑪希拉合飾。



Friar Laurence finds Romeo lying dead beside Juliet's bier.

Romeo in the Capulet garden.

羅密歐月下徘徊無限心事。

Romeo and Tybalt duelling

羅密歐與太僕爾之劍鬥。

The famous balcony scene, the most beautiful set is the picture.

「羅密歐乎，汝何為孟太格氏之子也！」

Mercutio (John Barrymore) and Benvolio (Reginald Denny) meet Tybalt (Basil Rothbone) on the street.

Juliet pleading with her father (C. Aubrey Smith), with her nurse Edna May Oliver) behind her

國防線上的戲劇

群魔・水銀燈下
號外新聞・最後一計
（武漢怒潮劇社復活之演出）

怒潮劇社復活公演

轟動武漢之國防戰戲大演出

怒潮來了！怒潮來了！時代的怒潮的澎湃，震撼了我們這古國，擊起了前進的鼓聲，這民族抗戰英勇的未來的場面，正將迅速的映照于我們的眼前！

在這全國總動員聲中，戲劇也是其中的一個部門，他肩負的責任更大，他荷載的使命更重。最近在武漢復活的怒潮劇社的公演，激起了萬餘觀衆的熱血，使我們深深的悟解到我們自己的力量。怒潮同人在精幹的衝鋒之下，半月內作了兩次國防戲劇的演出，第一次的劇目是『號外新聞』，劇本係武漢文藝座談會的集體創作，描寫一個漢奸出賣報館和一批熱血人抗戰的故事，從敵人的文化侵略，而發揮到政治經濟侵略的種種問題，導演是王瑞麟。另外一個是三幕悲劇『群魔』，描寫冀東自治區中鄉民所受到種種苦難。導演是袁叢美。第二次演出的，除應各界要求重演的『號外新聞』外，是『最後一計』和『水銀燈下』。『最後一計』是描寫一個被俘而不屈的民族抗戰英雄，為了湮滅口供毒死自己兒子的一個傷慘的故事。導演是鄭用之。『水銀燈下』是田漢編的劇本，導演是袁叢美。兩次演出在技巧上是『音』『影』『劇』的聯合表現。在效果上是藝術教育與宣傳的一元化。觀之本頁各項劇照，當可深知。

怒潮劇社是成立於三年前，當時曾旅行公演于贛，閩諸省，對中國劇運有過相當的供獻。這次的復活，出自一兩位原有的份子，而竟博得極大的歡迎，且為今日國防劇運動大演出之先鋒軍。

正如該社復活宣言所說：『我們國家民族處在這含憤的今日，為了要自存，所需要的正是群體的熊熊的火焰，和群體的洶湧的怒潮；因為我們如果沒有蓬蓬勃勃的民族熱情，沒有水準一致的認識和修養，那是很難從敵人的險惡中翻轉身來的。我們要做到這些，却不能不盡我們所有的教育和宣傳的力量來鼓勵大衆。而所謂能作教育宣傳最有力的武器底戲劇，也就不能不更加重視了！所以我們才決心收這已死去的怒潮重新再復活轉來。』同時更說：『我們得認定：我們的「盡我們所盡之力」不是浮囂的叫嚷，而是在有計劃，有決心，有目的，所樹立的旗幟飄揚之下，遠望那後背藍天中浮昇起的白雲，看見那光明的輝芒，不以含忍掩泣為瘋狂的自殺，不以今日的襤褸而鄙視了未來的成就，不以僥倖的理想而奇覬于命運的回蕩，這是我們復活後的怒潮現在和將來要走的路。』

國防戲劇的實踐運動，是已在武漢演出前奏曲了！而目前，國防的邊疆上正蜿蜒着無盡止的戰壕，我們的血流的溝渠正也要伸延到地平線的遠極處。大家還不急起直追嗎？為了我們這大大地綠色的平原啊！

（爭青）





怒潮劇社公演『群魔』之一幕。飾惡魔者鐵浩。下：姚亞影，洪虹，虞靜遠。

THE AMATEUR STAGE

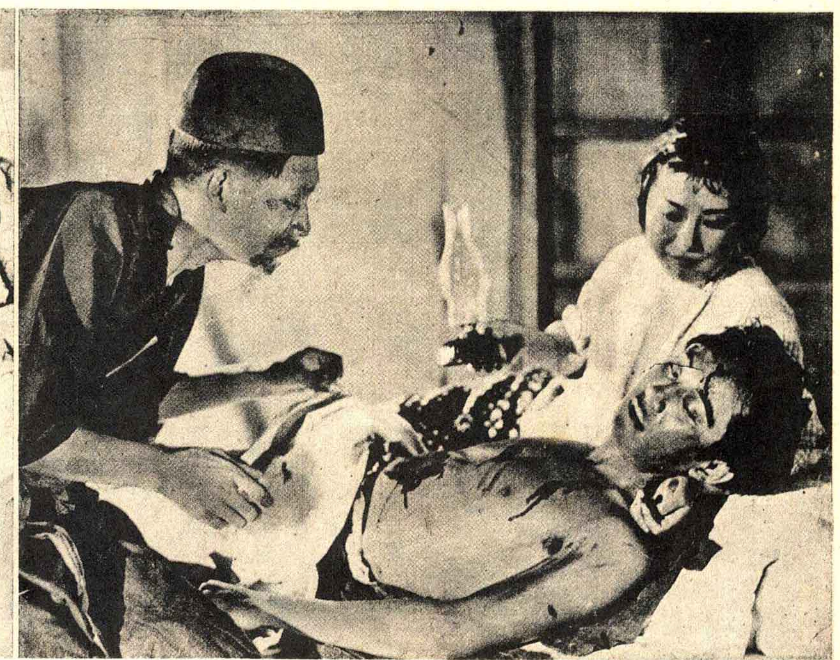
Scenes from the four plays by the "Roaring Dramatic Club" of Wuhan, all of which have the timely theme on national defence.

『群魔』劇裏狼狽為奸的三個惡魔。劇員左：汪中西，中：王瑞麟，右：戴浩。

Four pictures on the page are character studies from "The Monsters."



『群魔』另一場面。她說：『什麼販賣軍火，私運貨物，勾結匪兵，殺人放火，全是你們這般人幹的好事。』



『群魔』之一段，老農說：『什麼人害你成了這樣？平兒，你快對我說。』



『水銀燈下』兩場面：上圖左三人爲袁叢美，王瑞麟，戴浩。下圖爲拍攝義勇軍抗戰情形。

Two scenes from "Under the Arc Light"

『水銀燈下』劇中之義勇軍抗戰。『聽！敵人的槍聲越響越近了，我們不要等着他們來，我們要衝上前去。』

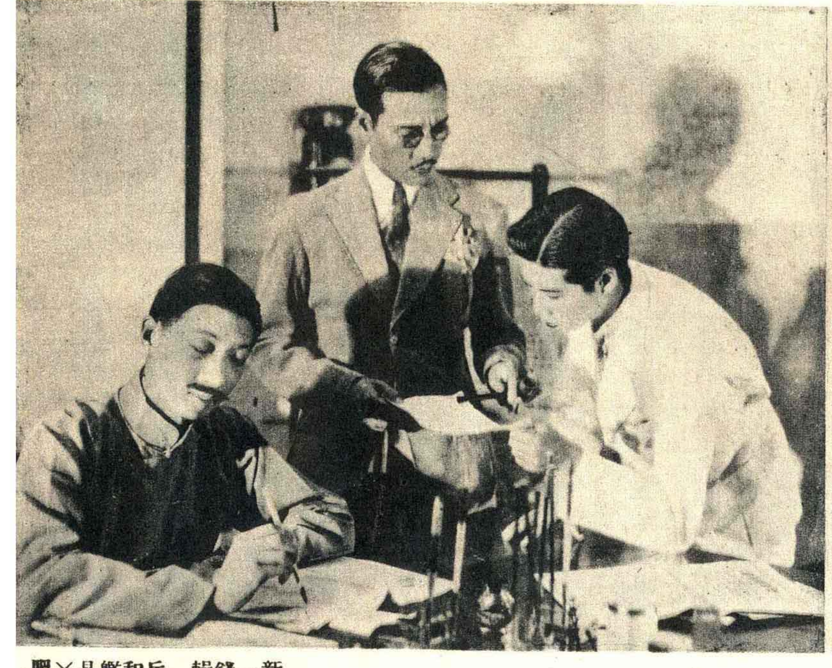


『最後一計』之二。馬百計痛罵包總司令：『我省他受苦，這是我最後一計，哈哈，你這漢奸，出賣我們的祖國，可是東北有三千萬民衆，有幾十萬的義勇軍，總有一天……要……收復……失地……』

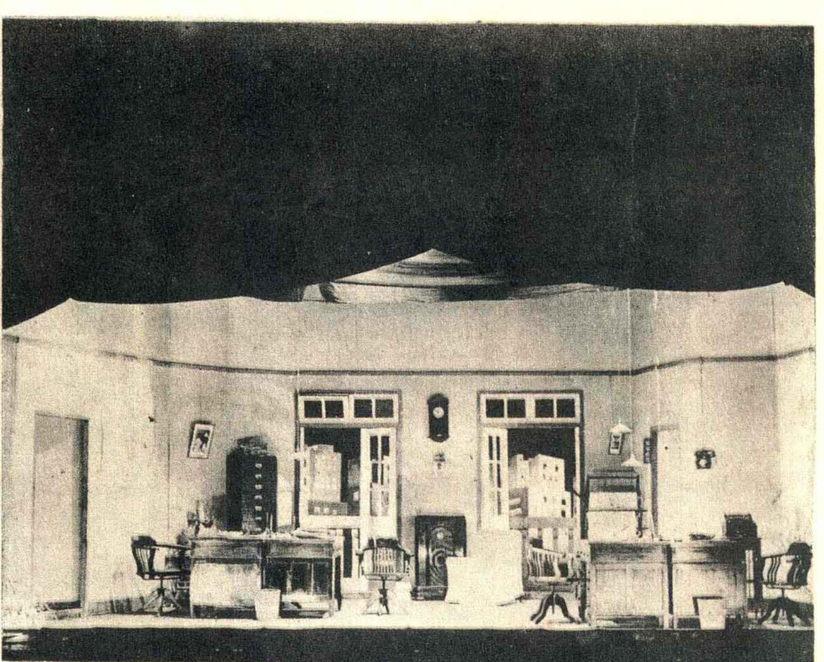


Two dramatic moments of "The Last Plan"

『最後一計』之一，馬堃（戴浩飾）哀懇道：『爸爸，難道你讓他們收拾嗎？』馬百計（袁叢美）答：『可是我不能做一個叛逆，不能做一個漢奸』。



『號外新聞』一幕・錢總編輯說，『某國兵艦』和『敵艦』還是用××代替吧。



Two scenes from "Special Edition".

『號外新聞』一劇之舞台面

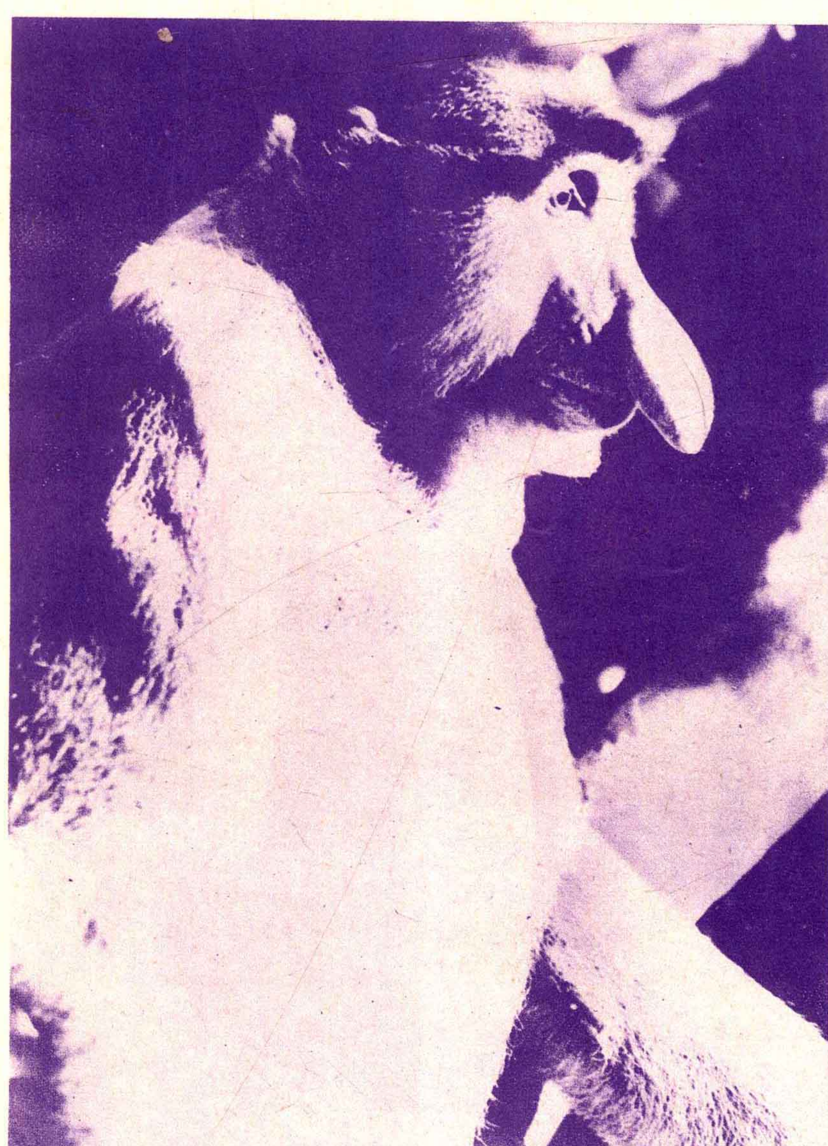


The great bridge connecting San Francisco and Oakland was opened to public on Nov. 12. Cars are seen using the new thoroughfare.

美國耗費七千七百餘萬金元與建之大鐵橋，由三藩市跨至奧倫，共長計二萬二千七百二十尺︵約四英哩半︶橋分兩層，皆可行車，爲世界最之大鐵橋。本誌一一二期曾詳爲介紹。茲已落成。圖爲十一月十二日開幕通車典體之盛况

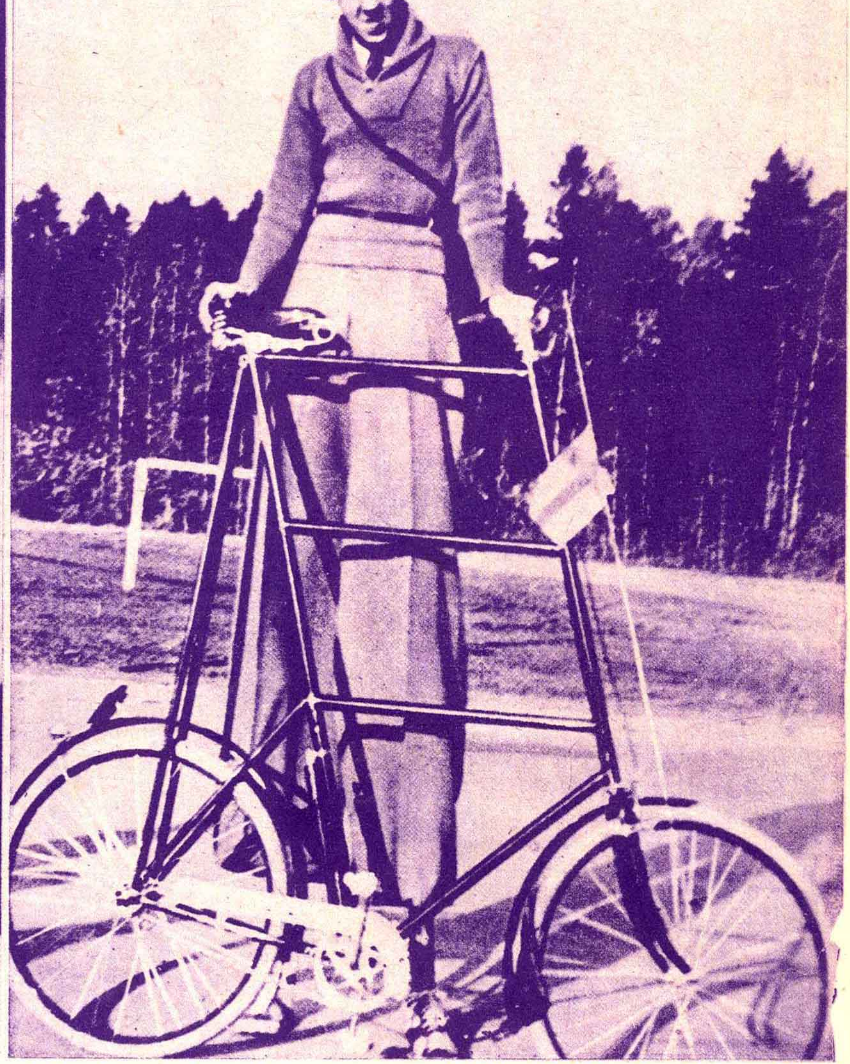
The streamlined motor-cycle designed by a German cyclist in an attempt to break the world record for 256 Kilos.

德國罕導氏近自製一流線型之機器脚踏車，準備打破二五六啓羅之世界紀錄。



A baboon with a long nose brought back to America by Mr. and Mrs. Johnson from their recent trip to Africa.

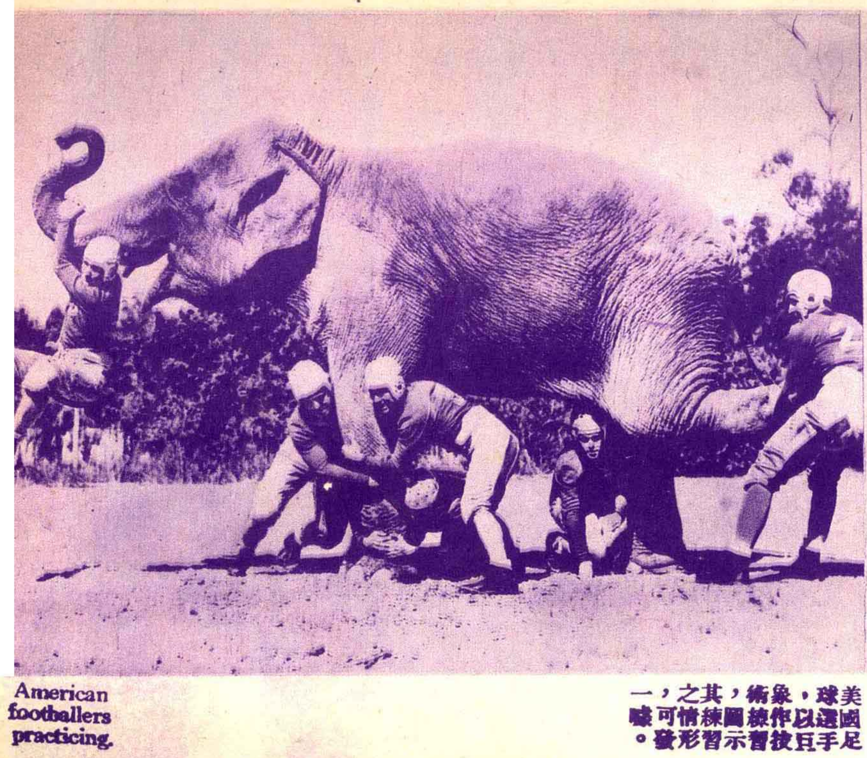
美國探險約翰遜氏夫婦。近由菲洲探險回來，攜回長鼻猿一頭，形狀奇特，前所罕見。



A Swedish youth on his "augmented" legs, with his special-make bicycle.

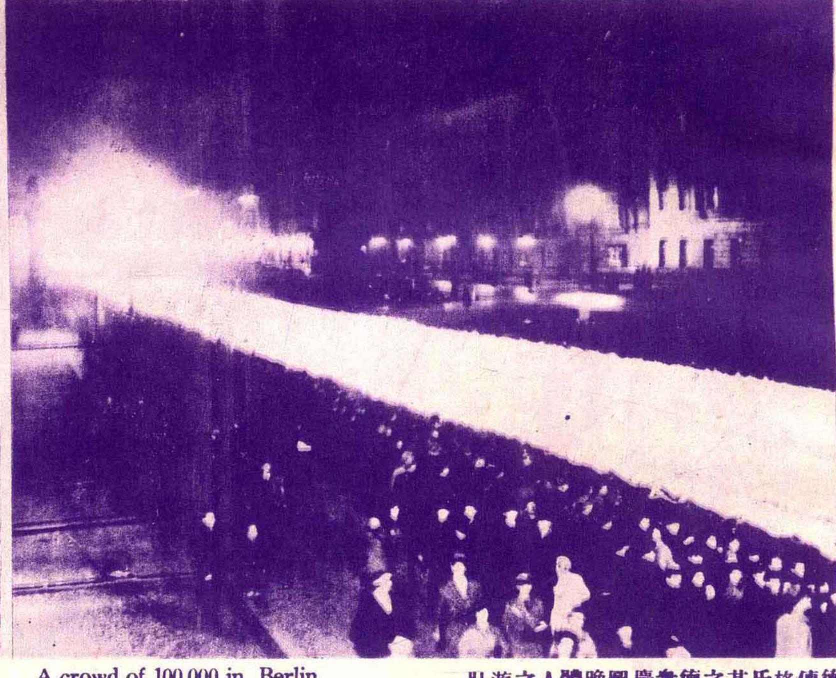
[illegible]年自倫斯敎氏，近異想天開，以木製長脚一雙接於脚下，乘坐其特製之自由車出遊，一時人皆以爲長人出現。

NEWS ITEMS FROM ABROAD



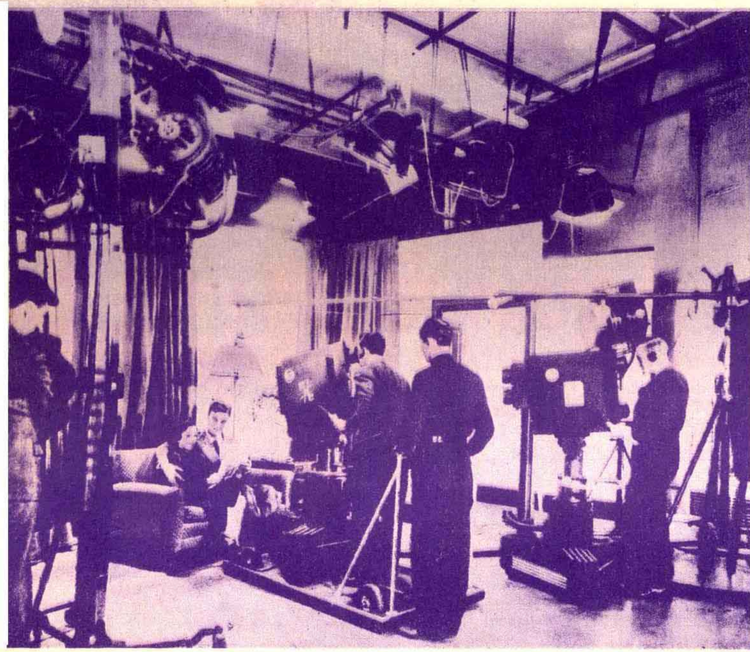
American footballers practicing.

美國足球選手，以巨象作技術練習，圖示其練習之情形，可發一噱。



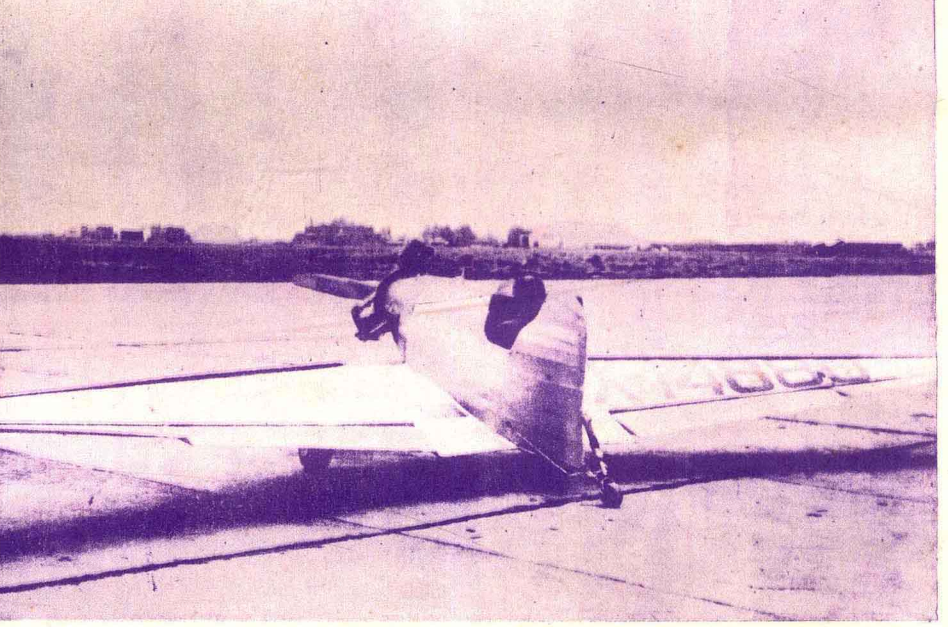
A crowd of 100,000 in Berlin celebrating Goebel's birthday with a torch parade.

德國宣傳部長格別爾氏近居其生辰之日，德國民衆熱烈慶祝，圖為當晚各團體十萬人舉行之火炬遊行之壯觀。



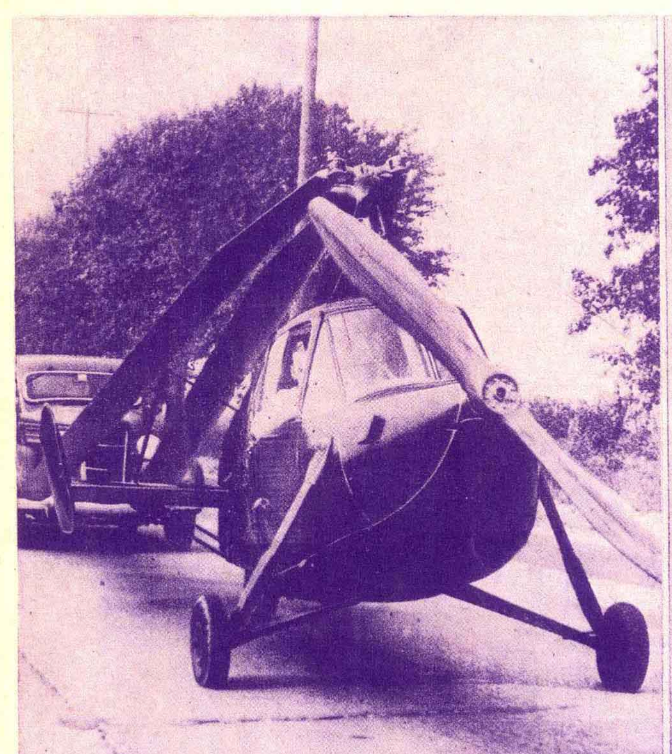
Romance on the air! A scene taken in the broadcasting studio of N. B. C. of America.

無線電傳影廣播，近歐美已積極使其普遍化，使一般民衆皆得享受，圖為美國N•B•C•公司廣播台之實播工作情形。



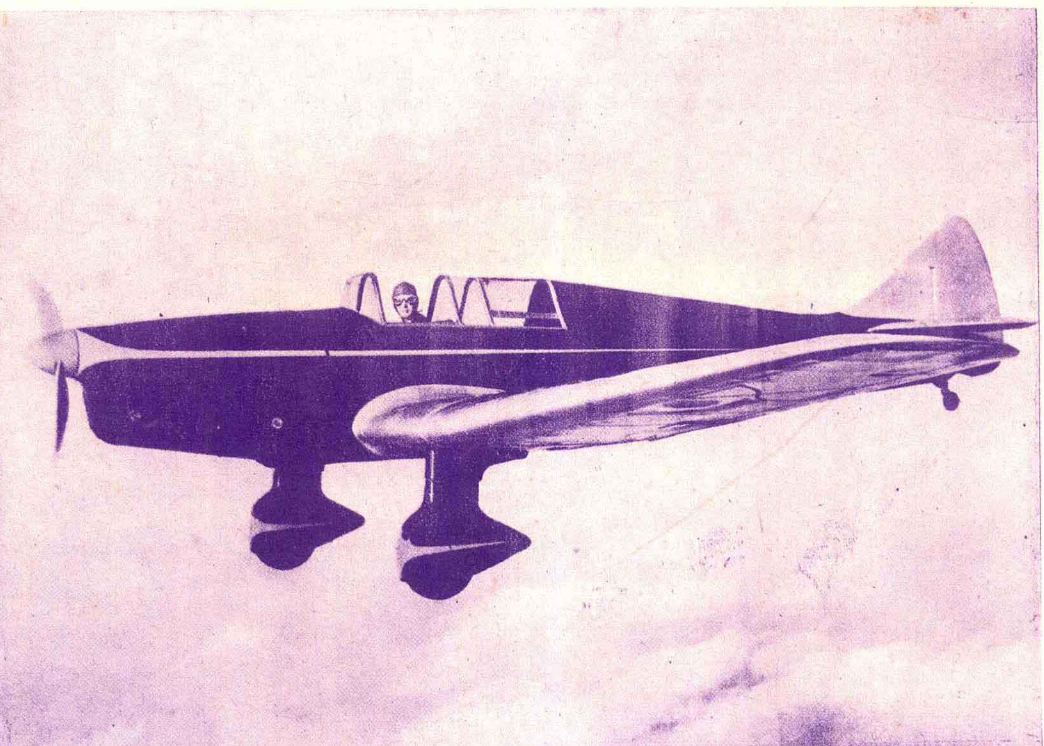
A tailless aeroplane designed by a Professor of Minnesota University.

美國密尼索特大學教授愛卡曼教授，最近自製一無尾飛機，不藉尾舵，亦可轉動自如，航空事業一日千里，觀此而益信矣。



An American flyer's fancy,—a gyro that can be folded up and put in a garage.

美國政府最近建造之新式昇降飛機，經費一萬二千金元，每小時速力一十英[illegible]，行動[illegible]便，[illegible]在狹小道路上亦可任意昇空或降地。極為簡便。



Colonel Lindbergh in his new ship built in England.

著名飛行家林白大佐，因美國綁票匪猖獗，特攜眷赴英居住，已誌前期本刊，近林白氏在英自製飛機一雙，形式美觀，與別不同，圖為林白氏翱之出遊之影。

歐洲美女圖

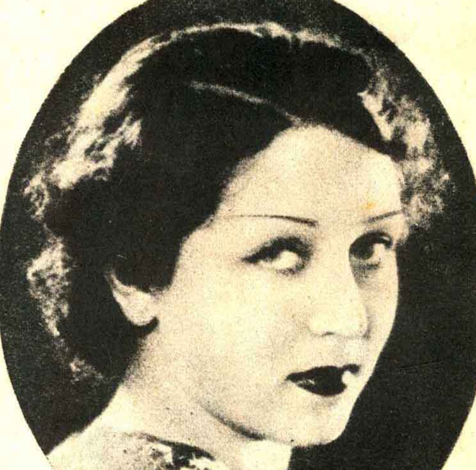
一九三六年【歐洲小姐】榮譽之各國競選者

BEAUTY — THE IDEALS OF NATIONS

Contestants For The Tiltle "Miss Europe", 1936.



"Miss Sweden" (Brigit Engquist) 瑞典小姐



"Miss Russia" (Ariane Guedeonoff) 俄國小姐



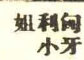
"Miss Belgium" (Laura Torfs) 比利時小姐





"Miss Caucaus" (Tatiana Ouchakoff) 高加索小姐





"Miss Hungary" (Maria de Nagy) 匈牙利小姐





"Miss Holland" (Mlle. Kramer) 荷蘭小姐



"Miss Tunisia" (Ethel Azzopardi) 突尼西亞小姐

"Miss Greece" (Nella Sikiari) 希臘小姐



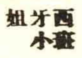
"Miss England" (Laurence Atkins) 英吉利小姐



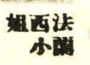
"Miss Norway" (Aslaug Simensen) 那威小姐

"Miss Ireland" (Dany O'Moore) 愛爾蘭小姐





"Miss Spain" (Antonita Arques) 西班牙小姐



"Miss France" (Lyne Lasalle) 法蘭西小姐

女人世界

THE FEMININE WORLD

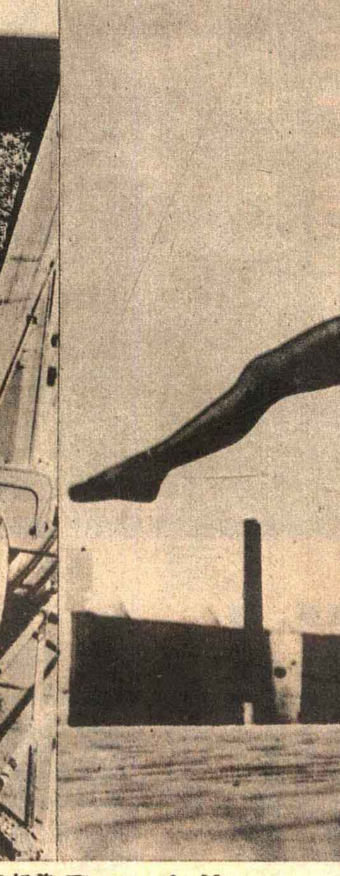
A Few of the Fairest of the Fair Sex.



紐約彫刻家史鐵華氏認爲最適合現代標準之美人蘭小姐，現已與史氏訂立作模特兒合同。

Miss Lang, who in the opinion of artist Steward, is the perfect beauty of today.





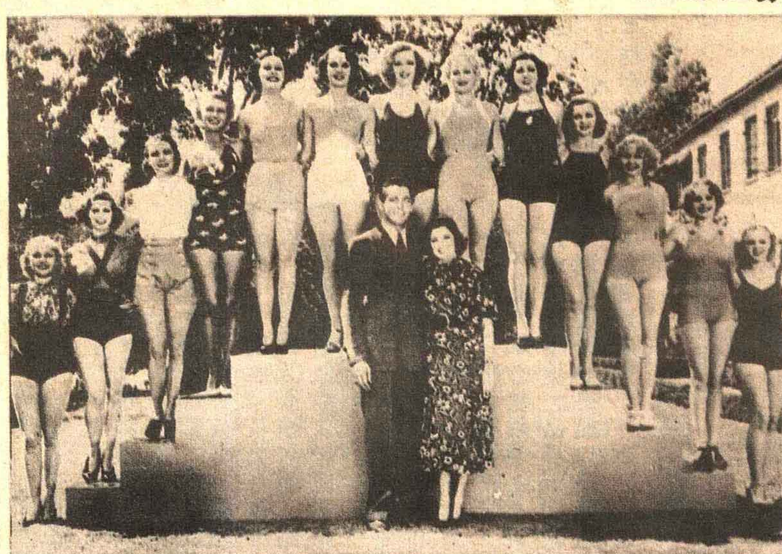
Beauty by the grapes, a scene that can only be found in California

美國西部普提農產至豐。圖爲今秋收獲之際，特僱美女帮助工作以點綴農場。



The star of a New York night club in her new dance.

紐約夜總會之著名舞星羅瑙小姐之新穎舞姿。



Beauties selected by the Warner Brothers to appear in their new film "Gold Diggers of 1937"

美國華納影片公司以攝製歌舞片見長一時，現爲製作「一九三七年華芳大會」一片，特由美國各省選擇美麗舞女，圖爲其所發之健美者。

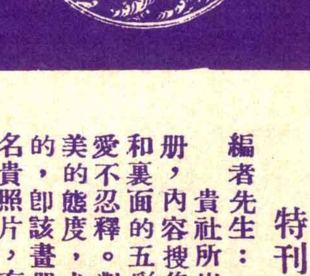


A group of Los Angeles chorines in their "Electric Apparatus" costumes.

洛山磯電器展覽會，爲吸引觀客起見，特僱請舞女一羣舉行電器舞蹈，各舞女均代表一種電器模型。



編輯室雜記



特刊釋疑

編者先生：

貴社所出的蔣委員長五十壽辰紀念畫冊，內容搜集豐富，印刷精良，還有封面和裏面的五彩肖像，更屬錦上添花，使人愛不忍釋。對於貴社的不惜成本，務求精美的態度，尤所感佩。有一點我們頗想知的，即該畫冊收集了這許多有歷史價值的名貴照片，有許多簡直是以前許多人也沒機會見過的。我們很佩服，不知你們怎麼能夠在短期內搜集了這許多照片，是不是你們自己藏有很多各項的照片呢？你能夠答復我嗎？因為一時好奇心，所以寫信問問你們，如果你們沒閒功夫，或不高興答復，就把這信扔到字紙簏去好了。

南通張白塵

謝函。來信原想扔到字紙簏去，不知怎樣一扔，却扔到排字間去了，所以結果還是登了出來。蔣委員長特刊，一部份是許多熱心的先生們賜助的（請參閱該刊封底裏頁各位先生的台銜。）一部份是我們原本存有的。說起我們所藏各項照片也不算十分多，大概二十萬張左右，關於歷史方面的照片也頗有些「孤本」，即外間也無從找到的。以上答復各點，大概你總很滿意了罷。如果不滿意，我還多告訴你一個消息，即該畫冊初版一萬，三日內即批銷一空。茲再版亦已出版，倘若你有些親友還未買到，還是趕快去買為妙。

編者

西遊行者

編輯先生：

貴誌近期所刊西遊記多頁，頗具地理歷史興味。惟最近一二期已未見登載，未悉，何故，是否該作者莊學本君沿途遇了魔障，孫行者未能保護周到也？

濟南陳禹

西游記攝作者莊學本君，係與護送班禪回藏專使行署人員同往，近月因該署內部略有變動，致礙行期，誠如君言，真真的遇了魔星也。茲者刼運已過，一切如常出發，莊學本亦得照常拍攝，本期亦繼續登刊，辱荷垂問，謹以奉聞。

編者

軍事秘密

綏遠偽匪軍為虎作倀，侵我疆土，幸我軍駐綏將士奮勇守土，屢殲敵衆，大奏奇功。惟竊有不解者，北平宋哲元將軍，按兵不動，頗令人對其態度疑惑，因在平出兵援綏，於地利極有便宜，殲敵實收事半功倍之效，此點諒全國人民，必以為然。今綏遠將士捨身為國，英勇守土，全國響應，南北各地民衆，無不踴躍輸將，捐助前敵，將士共赴國難，惟恐後人。乃平津駐車，未聞有何舉動，誠令人百思不得其故，想宋將軍衛國熱誠，必不弱我儕民衆，究竟是何原故，望能有以教我……

廣西莫天強

此事閣下不解，吾人自愧謭陋，亦未能解，諒一般民衆亦大惑不解也。刻下各界亦有電請宋哲元將軍即日出兵者。雖然，救亡大計，當由中央決定，是則任何將士之行止，亦必聽命中央，不能擅自調動。倘未違抗中央之命令，則吾人似未能偏責宋氏，惟盼中央能以最迅速之妥善方法殲滅羣醜耳。

編者

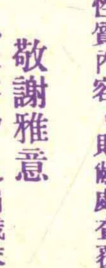


亂蟬高柳滿斜陽　趙少昂繪

臨書惶恐

諸君惠賜文稿，請注意將文字寫得清楚些。雖不是要正楷，但行書也得請寫得合理一點。事關有許多創作行書，看來實不易懂。有如簽名格式，自己一目了然，別人未必會意也。特呼籲如上，至懇垂憐，編者暨校對同人有厚望焉，又照片說明，最好寫在照片背面。除非特別詳細，才另紙書寫。至於姓名地址，亦請寫每張片上。俾同人等辦理奉酬等工作時更為便利。又諸君查詢稿件時，請註明所投稿件之性質，如文字則寫明是小說抑或其他譯著，及該篇之題目等。照片則略敘該項照片之性質內容，則敝處查覆時當更順利也。

編者



敬謝雅意

一年容易，又屆歲末。向例雜誌於此時必大吹大擂，說一番明年大計劃。同人等不敏，不敢亂發空頭支票，無論多少，期票總不如現款為佳。多一分能力，即多做一分事情，可進一步，即進一步，以此與讀者共勉如何？謹於此敬謝諸君一年來惠顧愛護之雅意，並祝來年百事大吉。

編者

投稿簡例

本報取材廣博，圖文兼重，歡迎各地投稿。玆將徵稿條例列左：

（一）照片需用之種類繁多，不能一一列舉。凡時事攝影，美術作品，珍奇事物，風土人情，名勝風景，體育，戲劇，名人，婦女兒童生活，及一切能增人見識或美感之攝影，皆所歡迎。如將有系統之整套照片寄來，尤佳。照片重光滑清晰，切忌隱約模糊，勿用粗面紙印晒，勿在照面上染任何顏色。

（二）貴重之繪畫作品，可攝成照片寄來，免原件有投遞損壞之虞。設計新穎之圖案，趣味深雋之漫畫，隨時歡迎投稿。

（三）文稿凡隨筆散文，創作小說，富有趣味及意義之學術常識各種著譯，苟閱者所愛讀，即本誌之所需。一切文稿，每篇字數，最多請勿逾六千。能附有插圖，以增讀者興味者，尤爲歡迎。

（四）投寄稿件，文稿請於稿末詳註通信地址及眞姓名，圖片則詳註於每張圖片之背後。發表時須署何名，聽作者自便。

（五）一稿請勿兩投。稿經發表後，版權屬本誌。如本誌刊登後，發覺同時或早經在別處發表者，概不致酬。

（六）本誌編輯人有刪改一切稿件之權。

（七）來稿一經刊登，酌酬現金或書劵。文稿每千字三元至十元，照片每幅一元至五元。漫畫每幅一元至十元。酬劵於出版後發出，如出版一月後尙未接到者，無妨遝函本編輯部，俾得查補。

（八）來稿刊登與否，恕不立刻答覆。惟附有郵資者，經審閱不能適用時，當可退還。取用稿件，如非特別聲明，及付足」資者，亦概不退還。

（九）投寄稿件，請逕寄郵上海北四川路良友圖書公司良友圖畫雜誌編輯部收」。

（十）本誌係公有刊物，故採取稿件，一秉大公。但爲讀者採選質量精美之稿件，不徇私情，無論何人投稿，一經審閱合用，卽可刊登。

良友圖畫雜誌編輯部啟。

良友圖畫雜誌 第一二三期 民國二十五年十二月十五日

（民國十五年創刊）

每冊大洋四角　外埠另加寄費四分

總編輯　馬國亮

編　輯　李青　陳炳洪

發行人　余漢生

發行者　良友圖畫雜誌社

印刷者　良友圖書印刷有限公司　上海北四川路八百五十一號

總經售　良友圖書印刷有限公司　上海北四川路八百五十一號

特約經售　南京良友公司　廣州良友公司　漢口良友公司　廈門良友公司　北平會文堂書局　重慶開明書店　成都北新書局　汕頭文明商務書局　香港美美公司　新嘉坡美美公司　中國各省及南北美洲均有代售

"The Young Companion" Pictorial Magazine No. 123. 40cts. A Copy
Published Monthly by The Liang You Printing & Publishing Co Ltd
851. North Szechuen Road, P.O. Box 1722, Shanghai, China. Cable: Liyoprinco Shanghai. Publisher: H. S. Yue; Chief Editor: K.L. Ma;
Associate Editors, C. Lee; P. H. Chen.

定閱價目

中國境內及日本各埠・全年十二冊連郵費・國幣四元四角・

香港及澳門・全年十二冊連郵費・國幣五元・

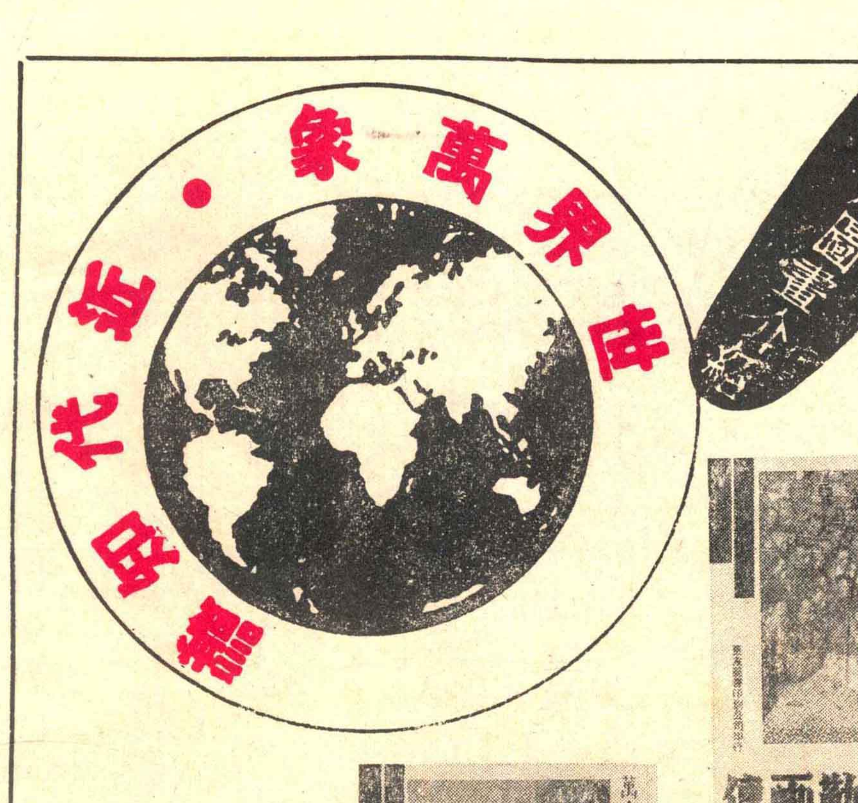
歐美各國及南洋羣島・全年十二冊連郵費・國幣七元六角・

國內定閱以郵票代洋・十足通用・

●

定戶注意：凡直接在本總公司直接定閱之定戶，如有遺失漏寄等情，請卽函知本總公司定閱部查補，至向各分公司或代理處定閱者，則請向各該公司或代理處查詢，不必逕函本總公司，以符手續，而利進行，是所至盼。

●



萬有畫庫

良友圖書印刷公司印行

特價二月

出足四十種・已銷四十萬册



希特勒畫傳

蘇聯的兒童

珍奇的走獸

本畫庫包羅萬象，取材廣泛，舉凡世界風土人情；科學見聞；名人生活；美術設計；攝影傑作等，均作有系統的介紹。文字淺顯，圖畫悅目，有小學三四年級程度者卽能閱讀。出版以來，暢銷數十萬册，是世界知識之寶庫！第一輯全套四十種，現已出齊。茲發售特價，另售八折，整套七折，自廿六年一月十六日起至三月十五日止（國外展限一個月，郵戳爲憑）。本畫庫內容係全部用銅版紙精印，封面印三色套版，美麗可愛，上下圖所示爲已出版者中數種。

零售每册 原價三角 特價二角四分

郵費 國內一分 國外一角

整購一輯（四十種）

原價十二元

特價八元四角

郵費 國內三角 國外四元

掛號 國內 國外 另加 一角六分 五角

1 第一次世界大戰（史地）
2 日本人生活（史地）
3 英太子畫傳（傳記）
4 獅之生活（科學）
5 夜之巴黎（史地）
6 健美的訓練（衛生）
7 世界人種裝飾美（科學）
8 希脫拉畫傳（傳記）
9 攝影攝作集（藝術）
10 今昔之比（趣味）
11 室內裝飾美（藝術）
12 神祕的印度（史地）
13 珍奇的走獸（科學）
14 紐約一晝夜（史地）
15 墨索里尼畫傳（傳記）
16 西班牙鬥牛記（史地）
17 生死之間（趣味）
18 飛機的由來（科學）
19 帝王的沒落（歷史）
20 海軍生活（軍事）
21 金鑼的來歷（科學）
22 空中的征服（科學）
23 拿破侖畫傳（史地）
24 倫敦的皇城（史地）
25 意大利的兒童（教育）
26 蘇聯的兒童（教育）
27 摩天樓（史地）
28 秀蘭鄧波兒（傳記）
29 近代新兵器（科學）
30 人獸之間（科學）
31 百狗圖（科生）
32 航海生涯（史地）
43 稀見的飛禽（科學）
34 世界之花園（史地）
35 理想的住宅（建築）
36 五胎兒（趣味）
37 回到自然去（趣味）
38 新德意志（建築）
39 柏林世運會（體育）
40 德國軍備（軍事）



YOUNG COMPANION No. 123 December 15 1936
Pudlished monthly by The Young Companion Pub. Co., distributed by The Liang You Printing & Publishing Co., Ltd., Shanghai, China.
Entered as second-class matter April 30. 1931 at the Post Office at New York N. Y., U. S. A., under the Act of March 3, 1879